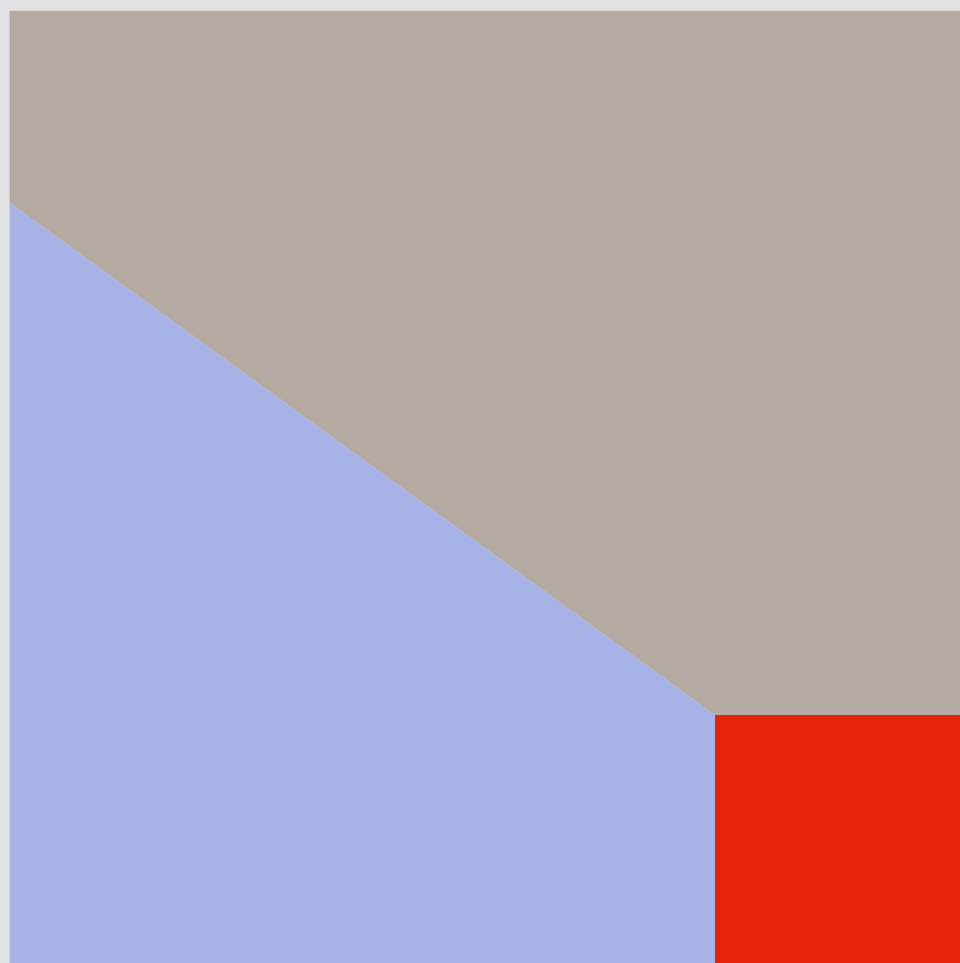


LC Collection

since 1965



Cassina

Cassina LC Collection
Since 1965

contenuti / contents /
 contentus / Inhalte

[illegible]

Prima di intraprendere la professione di architetto, Le Corbusier fu, negli anni della sua prima giovinezza, un arredatore e, nel corso della sua vita, egli disegnerà e creerà dei mobili, da solo o in collaborazione con Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand: l’arredo di interni e i mobili costituiscono per Le Corbusier l’altra faccia dell’architettura; così come è per i materiali, il colore e l’illuminazione, essi contribuiscono al benessere di coloro che abitano o che utilizzano le sue opere. Egli non avrebbe mai progettato dei mobili, dell’illuminazione o un oggetto che non fosse direttamente correlato a uno dei suoi edifici o dei suoi progetti. In quest’ottica, il Cabanon di Cap-Martin rappresenta l’esito di questo modo di creare: l’esterno rustico serve a camuffare meglio i tesori che l’interno riserva. Questa concezione dell’opera, intimamente legata alla pratica architettonica, gli conferisce senza dubbio un carattere atemporale, tratto che la Fondation Le Corbusier intende portare avanti nel tempo, proponendo – grazie ad un paziente lavoro – la riedizione dei mobili creati da Le Corbusier o da Le Corbusier, Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand.

Fondation Le Corbusier

Scrive Charlotte Perriand, in un articolo pubblicato nel catalogo della Triennale di Milano del 1951, intitolato “*Formes utiles et équipement*”: “*Creare un universo così sottile, complesso e sensibile come il corpo umano, mettere insieme non solo i dati materiali, ma anche creare le condizioni di equilibrio umano e di liberazione dello spirito. Ecco il nostro compito.*”

Archivi Charlotte Perriand



Collection Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand



Collection Le Corbusier

Collezione LC / LCcollection /
Kollektion LC / Collection LC

Collezione LC — LC collection

When he first started out, Le Corbusier was an interior designer before becoming an architect. He continued to design and build furniture throughout his career, either on his own or with Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand: furniture and furnishings represented the other facet of architecture for Le Corbusier; they are just as important to the wellbeing of people who live and interact with his works as the materials, colour and lighting used. He would never have designed furniture, lighting or an object that was not directly related to one of his buildings or projects. Le Corbusier’s cabin in Cap-Martin represented the ultimate expression of this concept of design, with the rustic exterior efficiently camouflaging the treasures that lay inside. This type of ideation of the work was closely tied to his perception of architecture and certainly endows his pieces with a sense of timelessness; the Fondation Le Corbusier intends to continue with this work, proposing – thanks to painstaking effort – a revival of the furniture created by Le Corbusier or Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand.

Fondation Le Corbusier

In an article published in the catalogue of the 1951 Milan Triennale, entitled “Formes utiles et équipement”, Charlotte Perriand wrote: «*To create a universe so subtle, complex and sensitive as the human body and put together not only the material elements, but also create the conditions for human equilibrium and the liberation of human spirit. That is our aim.*»

Archives Charlotte Perriand

Kollektion LC — Collection LC

Vor seiner Laufbahn als Architekt war Le Corbusier von frühster Jugend auf als Inneneinrichter tätig, und er sollte Zeit seines Lebens immer wieder Möbelstücke entwerfen, sei es allein oder in Zusammenarbeit mit Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand. Der Innenraum und das Möbel sind für ihn die Kehrseite der Architektur, sie befördern – genau wie die Materialien, die Farbe und das Licht auch – das Wohlbefinden all jener, die seine Werke bewohnen oder besuchen. Niemals schuf Le Corbusier ein Möbel, eine Leuchte oder ein Objekt, das nicht einen direkten Bezug zu einem seiner Bauten oder Projekte aufgewiesen hätte. In diesem Sinn ist der Cabanon von Roquebrune-Cap-Martin repräsentativ für seine gesamtheitliche Auffassung von Gestaltung; die rustikale Holzverkleidung dient bloss der Kaschierung der im Inneren verborgenen Schätze. Diese eng mit der architektonischen Praxis verbundene Konzeption verleiht seinem Werk jenen zeitlosen Charakter, den die Fondation Le Corbusier mit ihrer geduldigen Arbeit an der Re-Edition der von Le Corbusier oder von Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand geschaffenen Möbel zu vermitteln sucht.

Fondation Le Corbusier

Charlotte Perriand schreibt in einem Artikel mit dem Titel “Formes utiles et équipement”, der 1951 im Katalog der Triennale von Mailand veröffentlicht wird: “*Ein solch subtiles Universum zu kreieren, so komplex und feinfühlig wie der menschliche Körper, indem man nicht nur die materiellen Daten zusammenfügt sondern auch die Bedingungen für menschliche Ausgeglichenheit und die Befreiung des Geistes schafft – Das ist unsere Aufgabe.*”

Archive Charlotte Perriand

Avant d'exercer le métier d'architecte, Le Corbusier a été dès sa prime jeunesse un décorateur ensemblier et durant toute sa vie, il dessinera et créera des meubles, seul ou en collaboration avec Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand : l'aménagement intérieur et le mobilier sont pour lui l'autre face de l'architecture, et ils concourent, au même titre que les matériaux, la couleur et la lumière au bien être de ceux qui habitent ou fréquentent ses œuvres. Il n'aura jamais conçu de meuble, de luminaire ou d'objet qui n'auraient pas été directement associés à l'un de ses bâtiments ou à l'un de ses projets. En ce sens, le Cabanon de Cap-Martin représente l'aboutissement de cette démarche de création, la peau rustique ne servant qu'à mieux camoufler les trésors déployés à l'intérieur. C'est bien cette conception de l'œuvre, intimement liée à la pratique architecturale et qui lui confère sans aucun doute son caractère intemporel, que la Fondation Le Corbusier souhaite pérenniser et transmettre dans le patient travail de réédition des meubles créés par Le Corbusier ou par Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand.

Fondation Le Corbusier

Dans un article de Charlotte Perriand publié dans le catalogue de la Triennale de Milan de 1951, intitulé «Formes utiles et équipement», elle écrivait : “*Créer un équipement aussi subtil, complexe et sensible que le corps de l'homme, réaliser non seulement les données matérielles, mais créer les conditions de l'équilibre humain et de la libération de l'esprit. Voilà notre tâche.*”

Archives Charlotte Perriand

Questa collezione, nota al grande pubblico sin dagli anni Sessanta con il nome “Le Corbusier”, non sarebbe mai esistita senza il programma formulato da Le Corbusier nell’aprile 1927, in forma di schizzi in cui vengono definite le posizioni del corpo umano alle quali i progetti delle sedute devono rispondere, e senza l’incontro tra i tre creatori: Le Corbusier, Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand. Preso in carico e realizzato da Charlotte Perriand nel 1928, in qualità di socia di Le Corbusier e Pierre Jeanneret per la collezione di arredi, il programma sfocerà nella creazione della poltrona Fauteuil grand confort, grand et petit modèle, della Chaise longue basculante e della poltroncina basculante Fauteuil dossier basculant, alle quali si aggiungeranno la poltroncina girevole Fauteuil pivotant e lo sgabello Tabouret pivotant, così come lo sgabello Tabouret de salle de bains, creati precedentemente dalla sola Charlotte Perriand.

La gamma di arredi viene prodotta dall’azienda Thonet a partire dal 1930 con la denominazione “Le Corbusier, P. Jeanneret, Ch. Perriand”, e si inserisce nel concept “Des casiers, des chaises et des tables” (“contenitori, sedie e tavoli”), definito da Le Corbusier e Pierre Jeanneret dal 1925. Nel 1959, in Svizzera, Heidi Weber, gallerista a Zurigo, lancia una riedizione dei modelli Chaise longue basculante, Fauteuil à dossier basculant e Fauteuil grand confort, grand et petit modèle, che sono fabbricati da artigiani locali con una diffusione molto limitata. La collezione è battezzata “Le Corbusier sitzmöbel/sièges/chairs”). Ogni modello riporta le iniziali “LC”.

Nel 1964, in parallelo all’avvio della costruzione della Maison de l’homme a Zurigo, Heidi Weber affida la produzione di questi quattro modelli alla società Cassina S.p.A. di Meda.

Con il contratto del 23 Ottobre 1964, la socità italiana Cassina acquisisce i diritti di edizione e di vendita di questi modelli disegnati nel 1928 da Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand. L’estensione dei diritti esclusivi per la fabbricazione e la vendita di questi modelli si espande dall’Italia all’Europa, a seguire alla americhe nel 1967 e al mondo intero nel 1971.

Negli anni Settanta, la gamma viene ulteriormente ampliata andando a includere la maggior parte degli arredi creati da Le Corbusier, Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand, sotto la direzione della Fondation Le Corbusier e di Charlotte Perriand, in collaborazione con Filippo Alison e Cassina.

Nel 2010, la collezione LC si arricchisce includendo una serie di mobili disegnati dal solo Le Corbusier, che comprende oggetti di forma elementare e archetipi in legno in una ritrovata vicinanza con la natura.

The “Le Corbusier” collection, as it has been called since the nineteen seventies, would never have seen the light of day without the programme created by Le Corbusier in April 1927. He used sketches to establish the positions of the human body that the seating designs had to reflect. Of course, there would never have been a collection without the collaboration of Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand either. Charlotte Perriand was a furniture designer, and was the partner of Le Corbusier and Pierre Jeanneret. She took over the project and in 1928, created the Fauteuil grand confort, grand et petit modèle armchair, the Chaise longue basculante and the reclining Fauteuil dossier basculant small armchair, the swivel Fauteuil pivotant small armchair, along with the Tabouret de salle de bains stool which she had previously designed.

This range of furniture was produced by Thonet from 1930 under the name “Le Corbusier, P. Jeanneret, Ch. Perriand” and was included in the “Des casiers, des chaises et des tables” (containers, seats and tables) concept conceived by Le Corbusier and Pierre Jeanneret in 1925. Heidi Weber, a gallery-owner in Zurich, launched a collection containing a restyled Chaise longue basculante, Fauteuil à dossier basculant and Fauteuil grand confort, grand et petit modèle in Switzerland in 1959. These pieces were built by local artisans and were baptised “le corbusier sitzmöbel/sièges/chairs”. Distribution was very limited and each model bore the initials “LC”.

Heidi Weber engaged the company Cassina S.p.A. of Meda to manufacture these four models in 1964 when the Maison de l’homme was being built in Zurich.

The Italian company Cassina acquired the production and sales rights to these models designed in 1928 by Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand by contract dated 23 October 1964. The exclusive rights to manufacture and sell these models were extended from Italy to Europe, to the Americas in 1967 and the whole world in 1971.

The range was further expanded in the 1970s to include most of the furniture designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand under the direction of the Fondation Le Corbusier and Charlotte Perriand in collaboration with Filippo Alison and Cassina.

The LC collection was also extended to include a furniture series designed by Le Corbusier alone in 2010, with the series marking a return to nature by the great architect as he pared the wooden pieces back down to the essentials.

Die seit den 1960er-Jahren dem grossen Publikum unter der Bezeichnung «Le Corbusier» bekannte Kollektion wäre niemals entstanden ohne die von Le Corbusier im April 1927 in Skizzenform festgehaltene Studie zu den verschiedenen Arten des Sitzens – denen die neuen Projekte für Sitzmöbel zu entsprechen hatten – sowie die Begegnung der drei Entwerfer Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand. Letztere nimmt in ihrer Eigenschaft als «Assoziierte für Einrichtungsfragen» die Entwicklung des neuen Programms an die Hand und realisiert das grosse und das kleine Modell des Fauteuil grand confort, die Chaiselongue basculante und den Fauteuil à dossier basculant, zu denen sich der Fauteuil und der Tabouret pivotant und der Tabouret salle de bains gesellen, die Charlotte Perriand bereits früher allein entworfen hatte.

Die komplette Möbellinie wird ab 1930 von der Firma Thonet unter der Bezeichnung «Le Corbusier, P. Jeanneret, Ch. Perriand» vertrieben. Sie ist in das von Le Corbusier und Pierre Jeanneret bereits 1925 definierte Konzept «Schränke, Stühle und Tische» eingeschrieben. 1959 lanciert die Zürcher Galeristin Heidi Weber eine Re-Edition der Chaiselongue basculante, des Fauteuil à dossier basculant sowie des kleinen und des grossen Modells des Fauteuil grand confort, die durch lokale Handwerker hergestellt wird und eine beschränkte Verbreitung findet. Die Kollektion erhält den Namen «le corbusier sitzmöbel/sièges/chairs». Jedes Modell wird mit den Initialen LC bezeichnet.

1964 vertraut Heidi Weber die Edition der vier Modelle der Firma Cassina S.p.A. in Meda an, derweil sie selbst sich in Zürich der Realisierung der Maison de l’homme widmet.

Mit dem Vertrag vom 24. Oktober 1964 erwirbt die italienische Firma Cassina die Rechte für Produktion und Verkauf dieser vier 1928 von Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand entworfenen Modelle. Das Exklusivrecht für Produktion und Verkauf wird zunächst von Italien auf Europa ausgedehnt, dann 1967 auf die Amerika und 1971 auf die ganze Welt.

In den 1970er Jahren erstreckt sich das Programm nach und nach auf die Mehrzahl der von Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand entworfenen Möbel, kontrolliert von Charlotte Perriand gemeinsam mit der Fondation Le Corbusier im Dialog mit Filipo Alison und der Firma Cassina.

Mit der Aufnahme einer von Le Corbusier allein entwickelte Möbellinie entwickelt sich die Kollektion 2010 in eine andere Richtung; sie umfasst elementare und archetypische Elemente aus Holz von naturhafter Anmutung.

Cette collection, connue du grand public depuis les années 60 sous l'appellation «Le Corbusier», n'aurait jamais existé sans le programme établi par Le Corbusier en avril 1927, sous la forme de croquis définissant les positions du corps humain auxquelles les projets de sièges devaient répondre, et la rencontre de trois créateurs : Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand. Pris en charge et réalisé par Charlotte Perriand en 1928, en tant qu'associée de Le Corbusier et Pierre Jeanneret pour l'équipement mobilier, le programme aboutira à la création du Fauteuil grand confort, grand et petit modèle, de la Chaise longue basculante et du Fauteuil à dossier basculant, auxquels s'ajoutent le Fauteuil et le Tabouret pivotant ainsi que le Tabouret de salle de bains, créés antérieurement par la seule Charlotte Perriand.

La gamme des meubles est éditée à partir de 1930 par la firme Thonet sous l'appellation «Le Corbusier, P. Jeanneret, Ch. Perriand». Elle s'inscrit dans le cadre du concept «Des casiers, des chaises et des tables» énoncé par Le Corbusier et Pierre Jeanneret dès 1925. En 1959, Heidi Weber, galeriste à Zurich, lance la réédition en Suisse de la Chaise longue basculante, du Fauteuil à dossier basculant et du Fauteuil grand confort, grand et petit modèle, qui sont fabriqués par des artisans locaux avec une diffusion très limitée. La collection est baptisée «le corbusier sitzmöbel/sièges/chairs». Chaque modèle porte désormais les initiales “LC”.

En 1964, lorsqu'elle entreprend la construction de la Maison de l'homme à Zurich, Heidi Weber confie l'édition de ces quatre modèles à la Société Cassina S.p.A. à Meda.

Avec le contrat du 23 octobre 1964, la société italienne Cassina acquit les droits d'édition et de vente de ces modèles dessinés en 1928 par Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand. L'extension des droits exclusifs pour la fabrication et la vente de ces modèles s'élargit de l'Italie à l'Europe, puis aux Amériques en 1967 et au monde entier en 1971.

Dans les années 1970, la gamme s'étend progressivement à la plupart des meubles créés par Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand, sous la direction de la Fondation Le Corbusier et de Charlotte Perriand, en dialogue avec Filippo Alison et Cassina.

En 2010, la collection LC prend un nouveau tournant afin d'inclure une gamme de mobilier, dessiné par Le Corbusier seul, comportant des objets élémentaires et des archétypes en bois dans une proximité retrouvée avec la nature.

Collezione LC / LC collection / Kollektion LC / Collection LC

LC Collection history



Appartement-atelier
Place Saint-Sulpice,
Charlotte Perriand,
Paris, 1927

1927



Salon d'Automne,
Paris, 1929

1929

1930

LC Collection history 1925—1964

1930



Thonet
Edition

LC Collection history 1925—1964



Appartement-atelier
Le Corbusier
24, rue Nungesser-
et-Coli, Paris, 1934

1934

1950



Cabanon, Roquebrune
Cap-Martin, 1952

1952

1960



1964

1925



Pavillon
de L'Esprit Nouveau,
Paris, 1925

1928



Villa Church,
Ville-d'Avray, 1928



Villa La Roche, 1928



L'Esprit Nouveau,
Revue Internationale
d'Esthétique,
Le Corbusier et Amédée
Ozenfant, 1920-1925

Atelier rue de Sèvres Paris
1927—1937



Le Corbusier +
Pierre Jeanneret +
Charlotte Perriand

1937



Unité d'habitation,
Marseille, 1952

1959

Heidi
Weber
Edition



LC Licence
Cassina
Edition



Collaboration
with Dino Gavina

1970



1965



Death of
Le Corbusier



Production Cassina
all around the world

1971

1968

Fondation Le Corbusier



FONDATION LE CORBUSIER

1980



1978

Collaboration
of Charlotte Perriand,
Cassina
I Maestri Collection,
Filippo Alison curator

LC Collection history 1965—2015

1990



1985

1999



Death of
Charlotte
Perriand



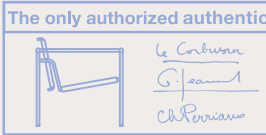
Replica Cabanon
by Cassina

2006

LC
Collection



Authenticity
First



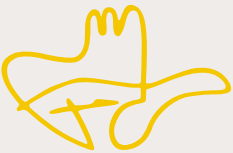
2000



New historical versions

2015

Cassina
LC
50



LC
Anniversary

LC Collection history 1965—2015

ita

Ormai da mezzo secolo, la Cassina S.p.A, fondata da Cesare e Umberto Cassina nel 1927, riedita le quattro sedute di Le Corbusier, Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand considerate oggi come dei “classici”. Progettati nel 1928, i quattro modelli assurgono agli onori del design internazionale solo con il boom degli anni ‘60, in un contesto economico molto favorevole. Da allora, le due poltrone Fauteuils grand confort, la Chaise longue basculante e la poltroncina Fauteuil à dossier basculant sono diventati elementi imprescindibili di tutti gli interni che si professano eleganti e all’avanguardia. La coerenza immediata di questi mobili funzionali e emblematici – all’epoca della loro progettazione – con la particolare logica contemporanea, costruttiva e formale, ha senza dubbio contribuito a sancire l’immortalità di queste icone, che rimangono tutt’ora oggetti magici in grado di incantare. Sergio Bettini faceva già notare questo effetto nel 1965, nell’indimenticabile catalogo LC/Ca pubblicato da Cassina: “La qualità maggiore di queste poltrone risiede nel fatto che esse sono ‘segni’, nei quali le due catene simboliche, spaziale e temporale, sono portate a coincidere in un equilibrio impeccabile: “geometria” e “funzione” o, per citare Pascal, “esprit de géométrie” ed “esprit de finesse”.

Nel 1978, Cassina sviluppa considerevolmente la serie di modelli in tubo d'acciaio, in collaborazione con Charlotte Perriand, coautrice, e la Fondation Le Corbusier. Successivamente, nel 2010, decide di espandere la gamma di mobili dedicata a Le Corbusier con il lancio di vari modelli in legno disegnati negli anni ‘50. Le proporzioni di queste forme, per lo più cubiche e ridotte all'essenziale, sono minuziosamente calcolate a partire dal Modulor, e dunque basate sulle dimensioni archetipiche del corpo umano e sulle leggi eterne della geometria. Gli stessi principi di geometria e semplicità governano l’architettura di Le Corbusier, che vi integra armoniosamente sedie, tavoli e letti. Pensare il mobile in relazione al corpo, alle mani e agli occhi, come rivela il fu chef d’agence André Wogenscky, stimolava la sua architettura.

Cassina si impegna da sempre a certificare l'autenticità dei propri mobili, realizzati all’insegna della massima cura artigianale. Insieme alla Fondation Le Corbusier e agli eredi di Charlotte Perriand e di Pierre Jeanneret, porta avanti un processo produttivo, che fa riferimento costante ai prototipi esistenti per poter garantire la perfetta fedeltà di ogni riedizione. “Gli oggetti diventano antichi quando hanno superato di essere vecchi, ma questa è una qualità di pochi esempi selezionati”, scriveva Ernesto N. Rogers. “Quando diventano antichi ridiventano patrimonio attuale, e possiamo farne uso pratico e quotidiana consumazione culturale.”

Arthur Rüegg, Architetto

Autore del libro “*Le Corbusier – Meubles et Intérieurs 1905-1965*”, 2012

Autenticità / Authenticity / Authentizität / Authenticité

autenticità — authenticity

eng

Cassina S.p.A. was established by Cesare and Umberto Cassina in 1927, and has been producing revived versions of the four “classic” chairs designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand for over half a century. These four models were designed in 1928, but only won international acclaim with the boom of the 1960s when prosperity increased. The two Fauteuils grand confort armchairs, the Chaise longue basculante and the Fauteuil à dossier basculant armchair soon became essential components of the most avant-garde interiors. The logic behind the conception of these functional pieces - which was closely related to the production and design values in practice at the time - certainly helped boost the immortal status of these iconic pieces, which have not lost their ability to enchant. Sergio Bettini had already succumbed to this magical effect in the unforgettable 1965 LC/Ca catalogue published by Cassina in which he wrote “the main thing about these armchairs is that they are “signs” where the two main symbolic cycles of space and time merge together in exquisite harmony: “geometry” and “function” or “esprit de géométrie” and “esprit de finesse” as Pascal would say”.

In 1978, Cassina began to increase its development of furniture featuring tubular steel in association with Charlotte Perriand, the co-designer, and the Fondation Le Corbusier. It then decided to expand the range of Le Corbusier furniture in 2010 with the launch of various wooden pieces designed in the 1950s. These mainly cubic shaped elements are pared down to the essentials, starting from the Modulor, with carefully calculated proportions based on the standard dimensions of the human body and the laws of geometry. Le Corbusier’s architecture employed the same simplicity and geometrical principles, to blend seamlessly with his seats, tables and beds. As explained by his chef d’agence, André Wogenscky, his architecture was inspired by imagining furniture in relation to the body, hands and eyes.

Cassina has always been very careful to certify the authenticity of its furniture that is produced to exacting artisanal standards. It has developed a production process in association with the Fondation Le Corbusier and the heirs of Charlotte Perriand and Pierre Jeanneret, which constantly refers back to the prototypes to ensure that each revival of the original is faithfully carried out. “Objects become antiques when they have gone beyond being old, but these special pieces are few and far between,” wrote Ernesto N. Rogers. “They regain their usefulness when they become antiques so that we can make practical use of them and obtain our daily dose of cultural consumption.”

Arthur Rüegg, Architect

Author of the book “*Le Corbusier – Meubles et Intérieurs 1905-1965*”, 2012

deu

Die 1927 von Cesare und Umberto Cassina gegründete Firma Cassina S.p.A. produziert die vier «klassischen» Sitzmöbel von Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand nun schon ein halbes Jahrhundert lang. 1928 entworfen, erlebten sie den weltweiten Durchbruch erst in der Hochkonjunktur der 1960er-Jahre. Seither sind die beiden *Fauteuils grand confort*, die Chaise longue basculante und der *Fauteuil à dossier basculant* zu festen Bestandteilen jedes fortschrittlich-eleganten Interieurs geworden. Die innere Stimmigkeit dieses funktionalen, für seine Entstehungszeit emblematischen Ensembles hat – zusammen mit dem gegenwärtigen Hang zu einer formal aufgeladenen Architektur – zur anhaltenden Akutalität dieser Ikonen beigetragen. Nach all den vielen Jahren bleiben sie magische Objekte, die immer aufs Neue zu faszinieren vermögen. Sergio Bettini hat ihre Wirkung 1965 im legendären ersten Katalog der Firma Cassina, *LC/Ca*, analysiert: «Die grösste Qualität dieser Stühle scheint mir darin zu bestehen, dass sie <Zeichen> sind, in denen räumliche und zeitliche Symbolketten (Geometrie und Funktion, oder – um mit Pascal zu sprechen – der <esprit de géométrie> und der <esprit de finesse>) in ein perfektes Gleichgewicht gebracht worden sind.

1978 erweiterte Cassina in Zusammenarbeit mit Charlotte Perriand, der Koautorin, und der Fondation Le Corbusier das Angebot an Stahlrohrmodellen beträchtlich. 2010 verfolgte Cassina ihre Recherche weiter, indem sie verschiedene in den 1950er-Jahren entworfene Holzmöbel Le Corbusiers neu auflegte. Diese meist kubischen, aufs Elementarste reduzierten Modelle sind präzise nach dem *Modulor* dimensioniert, beziehen sich also auf die archetypischen Dimensionen des menschlichen Körpers. Die gleichen geometrischen Prinzipien regieren die Formen der Architektur Le Corbusiers, in die sich Stühle, Tische und Betten harmonisch einfügen. Das Erdenken der Möbel, nahe am Körper, den Händen und den Augen, provozierte – nach André Wogenscky, dem ehemaligen Atelierchef Le Corbusiers – seine Architektur.

Seit Anbeginn achtet Cassina sorgfältig auf die Garantie der Authentizität ihrer Möbel und auf die grösstmögliche Sorgfalt in der Produktion. In Zusammenarbeit mit der Fondation Le Corbusier und den Nachfahren von Charlotte Perriand und Pierre Jeanneret etabliert sie einen Produktionsprozess, der sich ständig an den auffindbaren Prototypen orientiert, um so die Genauigkeit jeder Re-Edition zu verifizieren. «Objekte werden zeitlos, wenn sie nicht mehr bloss veraltet sind – aber das ist eine seltene Qualität», schreibt Ernesto N. Rogers. «Wenn sie zeitlos werden, werden sie wieder zum aktuellen Kulturgut, aus dem wir tagtäglich einen praktischen Nutzen und einen geistigen Genuss ziehen können.»

Arthur Rüegg, Architekt

Verfasser der Monographie “*Le Corbusier – Möbel und Intérieurs 1905–1965*”, 2012

fra

Depuis un demi-siècle, Cassina S.p.A., fondée en 1927 par Cesare et Umberto Cassina, édite les quatre modèles de meubles conçus par Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand considérés aujourd'hui comme des «classiques». Conçus en 1928, ils ne connurent leur véritable reconnaissance internationale qu’au cours des années 1960, dans un contexte économique très favorable. Depuis lors, les deux *Fauteuils grand confort*, la Chaise longue, et le *Fauteuil à dossier basculant* sont devenus des références incontournables de tout intérieur élégant d’avant-garde. La cohérence immédiate de ce mobilier fonctionnel – et emblématique de l’époque de sa conception -, avec les pratiques architecturales contemporaines très formelles a fortement contribué à la pérennité de ces icônes. Après toutes ces années, ces objets ont réussi à conserver leur caractère magique et ils ne cessent d’émerveiller. Sergio Bettini n'avait pas manqué de signaler cet effet dès 1965, dans le remarquable catalogue *LC/Ca* édité par Cassina : «La plus grande qualité de ces sièges réside dans le fait qu’ils constituent des ‘signes’ dans lesquels les deux chaînes symboliques, le spatial et le temporel, se réunissent dans un équilibre parfait : la “géométrie” et la “fonction”, ou, pour citer Pascal, “l’esprit de géométrie” et “l’esprit de finesse”.»

En 1978, Cassina développera la série des modèles en tubes d’acier, en collaboration avec Charlotte Perriand – coauteure – et la Fondation Le Corbusier. En 2010, elle élargira sa gamme des meubles dessinés par Le Corbusier avec l’édition de plusieurs modèles en bois conçus dans les années 1950. Ces objets aux formes géométriques réduites à l’essentiel, sont minutieusement proportionnés à l’échelle du *Modulor*, basée sur les dimensions archétypiques du corps humain. Les mêmes principes de géométrie et de simplicité président à l’architecture de Le Corbusier qui y intègre harmonieusement sièges, tables, et lits. Penser le mobilier, proche du corps, des mains, et des yeux – selon André Wogenscky qui dirigea l’agence de Le Corbusier – provoquait son architecture.

Dès l'origine, Cassina prend soin de garantir l'authenticité de ses meubles et veille à les fabriquer avec la plus grande attention. En collaboration avec La Fondation Le Corbusier et les successions de Charlotte Perriand et de Pierre Jeanneret, elle met en place un processus de production qui se réfère en permanence à tous les prototypes connus afin de pouvoir vérifier la fidélité de chaque réédition. «Les objets deviennent anciens lorsqu’ils ne sont plus vieux, mais c’est une qualité rare», écrit Ernesto N. Rogers. «Lorsqu’ils deviennent anciens, il redeviennent un patrimoine actuel et nous pouvons en faire un usage pratique et une consommation culturelle quotidienne.»

Arthur Rüegg, Architecte

Auteur du livre “*Le Corbusier – Meubles et Intérieurs 1905–1965*”, 2012



ita

Pierre Jeanneret, 1896—1967

Diplomatosi a l'Ecole des Beaux-arts di Ginevra, Pierre Jeanneret è stato un architetto, designer e urbanista. Il suo nome ed il suo lavoro sono indissolubilmente legati a quello del celeberrimo cugino Charles-Edouard Jeanneret, detto Le Corbusier, del quale è stato socio dal 1922 al 1940. Co-firmò gran parte di progetti e di realizzazioni anteriori alla II guerra mondiale, fra cui Villa La Roche a Parigi, che attualmente è la sede della Fondation Le Corbusier, e i celebri arredi “Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand”. Agli inizi degli anni '50, su richiesta di Le Corbusier, egli si trasferisce in India per costruire la nuova capitale del Pendjab, Chandigarh e diviene capo progetto fino al 1966.Chandigarh diverrà uno dei riferimenti principali dell'architettura e dell'urbanismo moderno. Se la celebrità di Chandigarh porta l'impronta di Le Corbusier, le qualità di questa capitale sono da attribuire sia al genio di quest'ultimo che a quello di Pierre Jeanneret.



ita

Le Corbusier, 1887—1965

Charles-Edouard Jeanneret, detto Le Corbusier, è nato a La Chaux-de Fonds, in Svizzera, nel 1887, ed è morto in Francia, a Roquebrune-Cap-Martin, nel 1965. La sua opera, nei primi tempi ostacolata per la sua presunta “rivoluzionalità” e per il piglio radicalista scaturito dalle esperienze “puriste”, con il maturare dei tempi ha avuto e continua ad avere il giusto riconoscimento. Nella sua attività di urbanista, architetto e designer, il suo metodo di ricerca, in un continuo processo di evoluzione, tocca a volte anche gli estremi opposti di un cospicuo linguaggio plastico. Ne sono testimonianze: l'Unità di abitazione di Marsiglia (1946-52); la Cappella Notre-Dame du Haut a Ronchamp (1950-55); Il Convento dei Domenicani “La Tourette” a Eveux (1951-56); il Pavillon de l'Homme a Zurigo (1964-65); il progetto per l'Ospedale di Venezia (1965). Lo stesso impegno si ritrova nella progettazione dei numerosi arredi, quali: i mobili dell'Equipement intérieur de la maison (tavoli, sedie, poltrone, divani) progettati per il Salon d'Automne del 1928, insieme con Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand e nei “Casiers Standard”, sistema di mobili contenitori progettati per il Padiglione dell'Esprit Nouveau del 1925, in collaborazione con Pierre Jeanneret.



eng

Le Corbusier, 1887—1965

Charles-Edouard Jeanneret, known as Le Corbusier, was born at La Chaux-de-Fonds, in Switzerland, in 1887; he died in France, at Roquebrune-Cap-Martin in 1965. Early in his career his work met with some resistance owing to its alleged “revolutionary” nature and the radical look it acquired from its “purist” experiments; in time, however, it won the recognition it deserved and it is still widely admired. In his activities as town-planner, architect and designer, his method of research continued to develop, at times going to the opposite extremes of a rich plastic idiom. Instances of this are: Unité d'Habitation in Marseille (1946-52); the Chapel Notre-Dame du Haut at Ronchamp (1950-55); the Dominican Monastery “La Tourette” at Eveux (1951-56); the Pavillon de l'Homme in Zurich (1964-65) the project of the Hospital in Venice (1965). Much the same commitment will be found in the design of several furnishings, such as: the furniture of the Equipement intérieur de la maison (tables, chairs, armchairs, sofas) designed for the Salon d'Automne in 1928, with Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand and “Casiers Standard”, system of container units designed for the Pavillon of the Esprit Nouveau, 1925 in collaboration with Pierre Jeanneret.



ita

Charlotte Perriand, 1903—1999

Charlotte Perriand fa parte a pieno titolo di quell'avanguardia culturale che fin dai primi decenni del ventesimo secolo ha promosso un profondo rinnovamento dei valori estetici. Nel campo della storia dell'arredamento del ventesimo secolo, l'avvento della modernità è reso possibile dall'intraprendente audacia di questa vera riformatrice dell'architettura d'interni. Agli inizi del suo percorso professionale è acclamata dalla critica per il suo Bar sous le toit, esposto al Salon d'Automne del 1927; lo stesso anno, a soli ventiquattro anni, Le Corbusier le propone di collaborare con lui e con Pierre Jeanneret per l'Equipement de l'habitation. Egli scrive nel 1932: “madame Charlotte Perriand, architetto a Parigi, lavora con noi in qualità di socia, da parecchi anni, in particolare per i lavori relativi alle “attrezzature” della vita domestica. Madame Perriand possiede delle eccezionali qualità di inventiva, iniziativa e di realizzazione. È lei che ha l'intera responsabilità nella realizzazione dei nostri arredi domestici”. La collaborazione decennale con Le Corbusier e Pierre Jeanneret e l'esperienza giapponese rappresentano momenti di intensa effervescenza creativa nella vita dell'artista. Architetto, designer, urbanista, fotografa, Charlotte Perriand si esprime in tutti questi settori con pari talento nel corso di 70 anni. La sua fama ha ormai acquisito una dimensione internazionale.

eng

Charlotte Perriand, 1903—1999

Charlotte Perriand holds full membership of that avant-garde cultural movement which, from the first decades of the twentieth century, brought about a profound change in aesthetic values. In the sphere of twentieth century furnishing history, the advent of modernity made possible the entrepreneurial audacity of this true reformer of interior design. At the beginning of her professional career she was acclaimed by critics for her Bar sous le toit exhibited at the Salon d'Automne in 1927; in the same year, when she was just twenty-four years old, Le Corbusier persuaded her to work with him and Pierre Jeanneret on l'Equipement de l'habitation. He wrote in 1932: “Madame Charlotte Perriand, architect in Paris, has worked with us as a partner for many years, particularly on projects regarding the “apparatus” of domestic life. Madame Perriand possesses exceptional qualities of inventiveness, initiative and construction. She has complete responsibility for the production of our domestic furniture”. The ten-year long collaboration with Le Corbusier and Pierre Jeanneret, and her Japanese experience, represent periods of intense creative effervescence in the life of the artist. Charlotte Perriand was an equally talented architect, designer, town planner, and photographer for 70 years. Her fame has now acquired an international dimension.



eng

Pierre Jeanneret, 1896—1967

Graduating at l'Ecole des Beaux-arts in Geneva, Pierre Jeanneret was an architect, designer and town planner. His name and works are inextricably linked with his celebrated cousin Charles-Edouard Jeanneret, known as “Le Corbusier” of whom he was partner between 1922 and 1940.Together, they collaborated on a large number of projects and developments before World War II, including Villa La Roche in Paris, currently the home of Fondation Le Corbusier, and the famous “Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand” furniture collections. At the beginning of the 1950's, on the request of Le Corbusier he moved to India to construct the new capital of Pendjab, Chandigarh, and was head of the project until 1966. Chandigarh became a major architectural landmark and beacon of modern urbanism. If Chandigarh's fame carries the influence of Le Corbusier, the qualities of this capital can be attributed to the genius of both Le Corbusier and Pierre Jeanneret.

deu

Le Corbusier, 1887–1965

Charles-Edouard Jeanneret, Le Corbusier genannt, wurde in La-Chaux-de-Fonds, in der Schweiz, im Jahre 1887 geboren und starb im Jahre 1965 in Frankreich in Roquebrune-Cap-Martin. In den frühen Jahren seines Schaffens wurde sein Werk nicht verstanden und wegen seines angeblichen revolutionären Inhalts bekämpft. Man sah den Purismus, der in seinem Werk zum Ausdruck kam, als Radikalismus an. Erst heute erfährt seine Botschaft die rechte Würdigung.

Als Stadtplaner, Architekt und Designer, entwickelte er sich ständig weiter und seine Forschungsmethode findet manchmal auch das gegenteilige Extrem eines ansehnlichen bildnerischen Entwurfs.

Davon zeugen: die Wohnungseinheit in Marseille (1946-52); die Kapelle Notre-Dame du Haut bei Ronchamp (1950-55); das Kloster "La Tourette" bei Eveux (1951-56); der Pavillon de l'Homme in Zürich (1964-65); der Entwurf des Spitals in Venedig (1965). Gleiches Eifer findet man in den zahlreichen Einrichtungen, nämlich: die Möbel aus Equipement intérieur de la maison (Tische, Stühle, Armlehnstühle, Sofas), die für Salon d'Automne 1928 in Zusammenarbeit mit Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand entworfen wurden; "Casiers Standard" System bestehend aus Kastenelementen, die für den Pavillon de l'Esprit Nouveau, 1925 in Zusammenarbeit mit Pierre Jeanneret entworfen wurden.

deu

Charlotte Perriand, 1903–1999

Charlotte Perriand zählt zu Recht zu der kulturellen Avantgarde, die schon in den ersten Jahrzehnten des vergangenen Jahrhunderts ästhetische Werte grundlegend überdachte. Im Grunde wurde die Entstehung der Modernität, wenn man die Geschichte des Einrichtungswesens des zwanzigsten Jahrhundert näher betrachtet, erst durch den unternehmungslustigen Mut dieser wahren Reformatorin der Innenarchitektur möglich. Zu Beginn ihres beruflichen Werdegangs sicherte sie sich die Zustimmung der Kritiker auf der Ausstellung Salon d' Automne im Jahr 1927 mit der Bar sous le toit; Im gleichen Jahr, im Alter von 24 Jahren, schlägt Corbusier ihr vor, mit ihm und Pierre Jeanneret bei l'Equipement de l'habitation zusammenzuarbeiten. Er schreibt 1932: "Madame Charlotte Perriand, Architektin in Paris, arbeitet seit diversen Jahren mit uns als Teilhaberin zusammen, insbesondere bei den Objekten bezüglich "Ausstattungen" des häuslichen Lebens. Madame Perriand ist außergewöhnlich erfindungsreich, tatkräftig und konkret in der Umsetzung. Ihr obliegt die gesamte Verantwortung bei der Herstellung unserer häuslichen Einrichtungsgegenstände".

Die zehnjährige Zusammenarbeit mit Le Corbusier und Pierre Jeanneret und ihre Japan-Erfahrung waren für Charlotte Perriand eine Periode intensiver und überströmender Kreativität. Als Architektin, Designerin, Stadtplanerin und Fotografin zeigt Charlotte Perriand in all diesen Bereichen über einen Zeitraum von 70 Jahren das gleiche Talent. Ihre Bekanntheit hat nunmehr eine internationale Dimension erreicht.

deu

Pierre Jeanneret, 1896–1967

Pierre Jeanneret, Absolvent der Genfer Ecole des Beaux-Arts, war Architekt, Designer und Urbanist. Sein Name und seine Arbeit sind untrennbar mit jenen seines berühmten Cousins Charles-Edaouard Jeanneret, genannt Le Corbusier, verbunden, mit dem er 1922–1940 assoziiert war. Zusammen mit ihm hat er einen grossen Teil der Projekte und Realisierungen in der Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg signiert, darunter die Villa La Roche, heute der Sitz der Fondation Le Corbusier sowie die berühmten Möbel «Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand». Zu Beginn der 1950er-Jahre installierte er sich in Indien, um bis 1966 als Chefarchitekt bis 1966 für die Hauptstadt des Punjab, Chandigarh, zu realisieren. Chandigarh sollte eine der unumgänglichen Referenzen für die Architektur und den Städtebau der Moderne werden.

Wenn die Bekanntheit auch mit dem Namen Le Corbusiers verbunden ist, so verdanken sich die Qualitäten dieser Kapitale gleichermassen dem Genie des Letzteren wie jenem Pierre Jeannerets.



fra

Le Corbusier, 1887—1965

Charles-Edouard Jeanneret, dit Le Corbusier, né à La Chaux-de-Fonds, en Suisse, est mort en France, à Roquebrune-Cap-Martin. Son œuvre est aujourd'hui reconnue comme un pilier de la modernité. Néanmoins, avant de s'imposer, elle a été souvent rejetée en raison de son radicalisme, et de son caractère révolutionnaire. Son intense activité d'urbaniste, d'architecte et de théoricien témoigne d'une pratique de recherche en perpétuelle évolution, mettant en œuvre un processus de création qui fait la synthèse entre son langage plastique et un certain rationalisme fonctionnaliste. En portent notamment témoignage : la villa Savoye à Poissy (1928-31) ; l'Unité d'Habitation de Marseille (1945-52) ; la Chapelle Notre-Dame du Haut à Ronchamp (1950-55) ; le Cabanon de Roquebrune-Cap-Martin ; le couvent Sainte-Marie de la Tourette à Eveux (1953-56) ; le Carpenter Center for Visual Arts à Cambridge (USA, 1960-1963) ; le Capitole de Chandigarh et les constructions d'Ahmedabad (Inde, 1952-1968). On retrouve ces mêmes qualités dans la conception des nombreux meubles dessinés pour chacun de ses projets et de ses réalisations, et plus particulièrement pour le mobilier conçu en 1928 en collaboration avec Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand, (tables, chaises, fauteuils, casiers) présenté au Salon d'Automne 1929, lors de la manifestation «Équipement intérieur d'une habitation». De même que les “Casiers Standard”, système de meubles de rangement conçus pour le Pavillon de l’Esprit Nouveau en 1925 en collaboration avec Pierre Jeanneret.

fra

Charlotte Perriand, 1903—1999

Charlotte Perriand fait partie, de plein droit, de l'élite culturelle qui, à partir des premières décennies du vingtième siècle, a promu le renouveau des valeurs esthétiques. En ce qui concerne l'histoire de l'ameublement, l'avènement de la modernité est sans aucun doute rendu possible par l'action audacieuse d'une telle réformatrice de l'architecture d'intérieur. Au début de son parcours professionnel elle est acclamée par la critique pour son Bar sous le toit exposé au Salon d'Automne 1927 ; la même année, à l'âge de vingt-quatre ans, Le Corbusier lui propose de s'associer avec lui et Pierre Jeanneret pour l'équipement de l'habitation. Il écrit en 1932 : “madame Charlotte Perriand, architecte à Paris, travaille avec nous en tant qu'associée, depuis plusieurs années, tout particulièrement dans les travaux relatifs à l'équipement de la vie domestique. Madame Perriand possède dans ce domaine des qualités exceptionnelles d'invention, d'initiative et de réalisation. C'est elle qui avait l'entière responsabilité dans la réalisation de nos équipements domestiques.” Les dix années de collaboration avec Le Corbusier et Pierre Jeanneret, ainsi que l'expérience au cœur de la culture japonaise représentent, dans la vie de l'artiste, des périodes d'épanouissement très intense. Architecte, designer, urbaniste, photographe, Charlotte Perriand s'exprime dans tous ces domaines avec un égal talent pendant 70 ans. Sa renommée étant désormais acquise à l'échelle internationale.

fra

Pierre Jeanneret, 1896—1967

Diplômé de l'Ecole des Beaux-arts de Genève, Pierre Jeanneret a été architecte, designer et urbaniste. Son nom et son travail sont indissolublement liés à ceux de son très célèbre cousin Charles-Edouard Jeanneret, dit Le Corbusier, dont il a été l'associé de 1922 à 1940. Il a signé en collaboration avec lui une grande partie des projets et des réalisations antérieurs à la seconde guerre mondiale, dont la Villa La Roche à Paris qui est aujourd'hui le siège de la Fondation Le Corbusier, ainsi que les célèbres meubles “Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand”. Au début des années 50, à la demande de Le Corbusier, il s'installe en Inde pour construire la nouvelle capitale du Pendjab, Chandigarh, comme architecte en chef jusqu'en 1966. Chandigarh deviendra l'une des références incontournables de l'architecture et de l'urbanisme moderne. Si la célébrité de Chandigarh emprunte à Le Corbusier, les qualités de cette capitale proviennent autant du génie de ce dernier que de celui de Pierre Jeanneret.





I coautori / The co-authors / Die Ko-Autoren / Les co-auteurs

ita È nel 1922 che Le Corbusier apre il suo studio di architettura in rue de Sèvres, collaborando con il cugino, Pierre Jeanneret. L'intesa profonda fra i due, li porta a condurre insieme numerose ricerche, progetti e realizzazioni. Nell'ottobre 1927, decidono di avvalersi del contributo di una giovane architetto Charlotte Perriand, che all'epoca gode già di una certa notorietà. La loro collaborazione, che durerà sino al 1937, si rivelerà estremamente fruttuosa, soprattutto per quanto riguarda la creazione di mobili. Il sodalizio fra i tre autori favorirà la produzione di oggetti di una qualità artistica e culturale eccezionale con risultati oltremodo validi sul piano della loro attività professionale. È proprio con Charlotte Perriand che i due architetti affrontano all'unisono la questione de “l'équipement de la maison”. La loro collaborazione sfocerà nella realizzazione di progetti innovativi, che si tradurranno in veri successi sul piano imprenditoriale. Tuttora, per il contributo produttivo promosso da Cassina, persiste un interesse sia nell'ambito concettuale, sia nella qualità conquistata e si verifica un'attesa sempre più crescente su ciascun oggetto previsto dalla collezione.		eng In 1922, Le Corbusier began working in the new rue de Sèvres atelier with his cousin Pierre Jeanneret with whom he shared research projects and design criteria in a profound professional relationship. In October 1927, the pair decided to draw on the contribution of a young architect who had already begun to establish a reputation on the architectural scene of the time: Charlotte Perriand. Their collaboration lasted through to 1937 and was extremely fruitful, especially in the field of furniture design. The partnership was highly significant, both in terms of the cultural weight of their achievements and their professional successes. It was together with Charlotte Perriand that the pair tackled the innovative project for “l'équipement de la maison”. The resulting designs were of great intellectual value and considerable commercial success. Thanks to Cassina's ongoing production, there is continued interest in the conceptual contents of the work and the level of quality attained. Due to these characteristics, each item in the collection is eagerly awaited.	
01. Charlotte Perriand, Le Corbusier, Pierre Jeanneret, 1933. © ACHP/ADAGP			
deu 1922 eröffnet Le Corbusier sein Architekturatelier an der Rue de Sèvres. Er arbeitet mit seinem Cousin Pierre Jeanneret zusammen, mit dem er aufgrund eines intensiven Austauschs zahlreiche gemeinsame Studien, Projekte und Realisierungen realisieren kann. Im Oktober 1927 engagieren die Beiden die junge Innenarchitektin Charlotte Perriand, die zu jener Zeit bereits einen gewissen Bekanntheitsgrad aufweist. Ihre Zusammenarbeit dauert bis 1937 und erweist sich als äusserst fruchtbar, vor allem in Bezug auf den Möbelentwurf. Das Einverständnis der drei Ko-Autoren begünstigt die Entstehung von Objekten mit aussergewöhnlicher handwerklicher und künstlerischer Qualität. Mit Charlotte Perriand entwickeln die beiden Architekten die Frage der modernen «Wohnungsausrüstung» ausgehend von den neuen Möbeln in Metall in einer Zusammenarbeit, die zu sehr innovativen Projekten führt. Noch heute erregen ihre Schöpfungen dank der verlegerischen Tätigkeit von Cassina sowohl der hohen Fabrikationsqualität als auch ihres kulturellen Wertes wegen grösstes Interesse, wie jede Edition eines weiteren Modells der Kollektion immer wieder aufs Neue beweist.		fra C'est en 1922 que Le Corbusier installe son atelier d'architecte rue de Sèvres. Il travaille avec son cousin, Pierre Jeanneret. La relation très forte entre les deux hommes les conduira à mener ensemble de nombreuses recherches, projets et réalisations. En octobre 1927, ils engagent une jeune professionnelle, Charlotte Perriand, qui à l'époque bénéficie d'une certaine notoriété. Leur collaboration durera jusqu'en 1937, et se révélera extrêmement fructueuse, notamment pour ce qui concerne la création de meubles. La complicité entre les trois auteurs favorisera la production d'objets d'une qualité artistique et culturelle exceptionnelle. C'est avec Charlotte Perriand que les deux architectes développent la question de “l'équipement de la maison” à partir de nouveaux meubles en métal. Leur collaboration aboutira à la réalisation de projets très innovants. Aujourd'hui encore, grâce à la politique éditoriale de Cassina, ces créations suscitent toujours le plus vif intérêt aussi bien en raison de la qualité de leur fabrication que de leur valeur culturelle, ce dont témoigne la curiosité suscitée par l'édition de tout nouveau modèle de la collection.	

Il rapporto con gli eredi / The relationship with the heirs / Die Beziehung zu den Erben / La relation avec les ayants-droit



01



FONDATION LE CORBUSIER

ita

Nel 1964, quando Le Corbusier era ancora in vita, Cassina firmò il primo contratto di licenza esclusiva dei diritti di edizione dei mobili disegnati da Le Corbusier, Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand. Il lavoro di riedizione cominciò con un primo gruppo di modelli – LC1, LC2, LC3 e LC4 – che furono introdotti nel settembre 1965. Altri modelli si sono aggiunti in seguito: in particolar modo nel 2010 la collezione LC è stata ampliata con i modelli in legno disegnati dal solo Le Corbusier negli anni della sua maturità artistica e nel 2011 con la collezione LC outdoor. Cassina edita i mobili della collezione LC nel rispetto degli autori e dei loro eredi. Cassina contribuisce alla valorizzazione delle opere dei maestri attraverso il sostegno di manifestazioni, libri e di eventi culturali.

eng

In 1964, when Le Corbusier was still alive, Cassina signed the first exclusive licensing agreement covering the edition rights for the furniture designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand. The re-edition work began with a first group of models – LC1, LC2, LC3 and LC4 – which went into production in September 1965. There were other pieces added later: for example, the wooden elements designed by Le Corbusier in his mature period became part of the LC Collection in 2010 and the LC outdoor collection was added in 2011. Cassina restyled the pieces in the LC Collection in accordance with the wishes of the designers and their heirs. It plays its part in enhancing the value of these works by lending its support to exhibitions, books and cultural events.



20

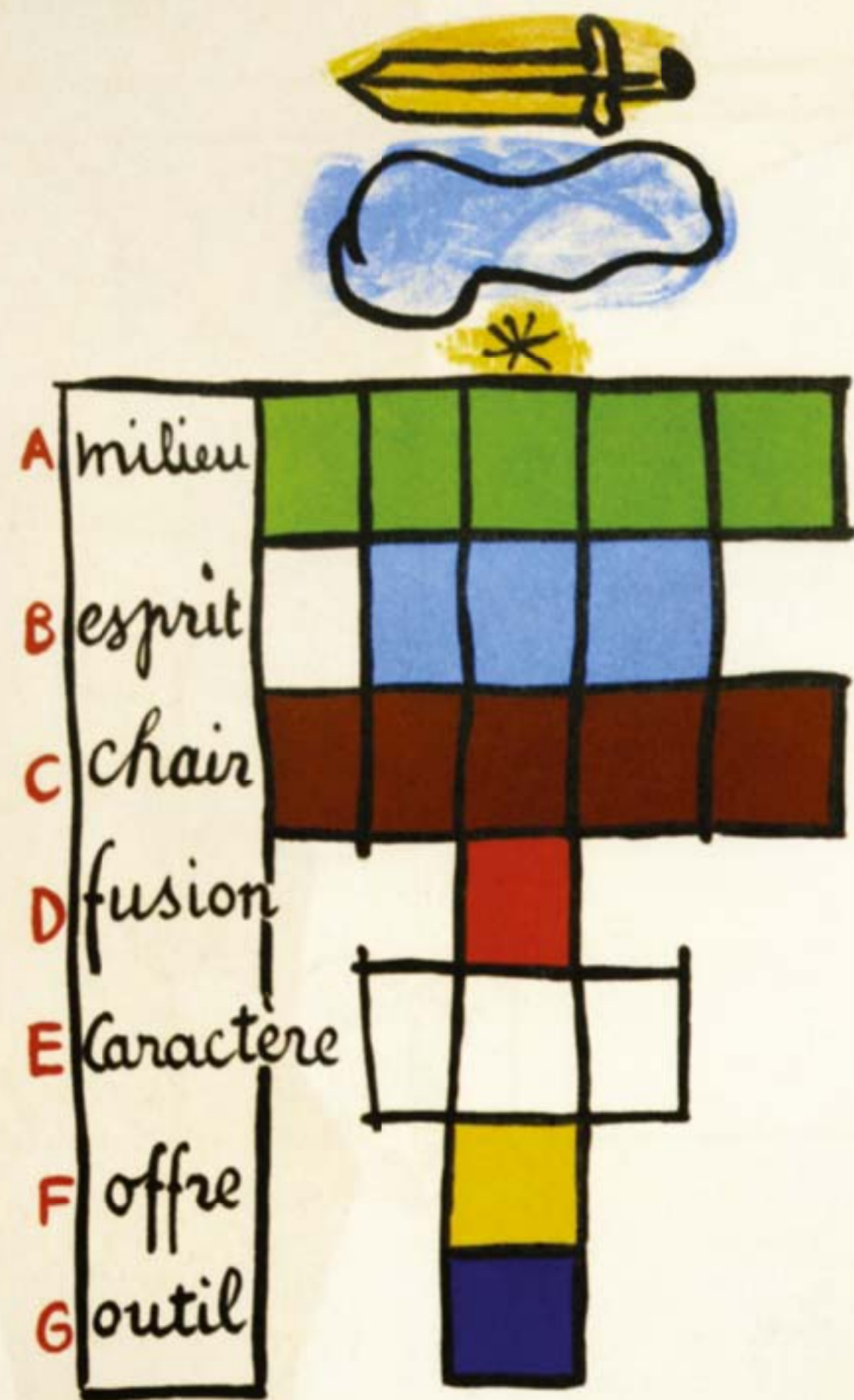
deu

1964, noch zu Lebzeiten Le Corbusiers, unterzeichnete Cassina den ersten Lizenzvertrag für die exklusive Herstellung der von Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand geschaffenen Möbel. Die Arbeit an der Re-Edition begann mit einer ersten Serie von Modellen – LC1, LC2, LC3 und LC4 –, die im September 1965 in Produktion ging. Weitere Modelle wurden in den folgenden Jahren hinzugefügt; 2010 wurde die Kollektion um die von Le Corbusier erst in späten Jahren entworfene Holzmöbellinie und 2011 um die Kollektion Outdoor erweitert. Cassina ediert die Möbel der Kollektion LC unter Respektierung der Urheberrechte der Autoren und ihrer Rechtsnachfolger. Cassina trägt zur Wertschätzung der Werke ihrer «Maestri» durch das Mäzenatentum anlässlich von Ausstellungen, von Buchpublikationen sowie von andern Formen kultureller Manifestationen bei.

fra

En 1964, du vivant de Le Corbusier, Cassina signait le premier contrat de licence exclusive des droits d'édition des meubles conçus par Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand. Le travail de réédition commença par une première série de modèles – LC1, LC2, LC3 et LC4 –, mis en production en septembre 1965. D'autres modèles ont été ajoutés dans les années suivantes : en 2010 la collection LC a été élargie avec les modèles en bois dessinés seulement par Le Corbusier dans la période de sa maturité artistique et avec la collection LC outdoor en 2011. Cassina édite les meubles de la collection LC dans le respect des droits des auteurs et de leurs héritiers. Cassina contribue à la valorisation des œuvres des maîtres par le mécénat d'expositions, des livres et toutes formes de manifestations culturelles.

- 01. Le Corbusier, New York, 1957. © FLC/ADAGP
- 02. Charlotte and Pernette Perriand at work Cassina, 1998. © Cassina Historical Archives
- 03. Le poème de l'angle droit, Le Corbusier, 1955





01

ita

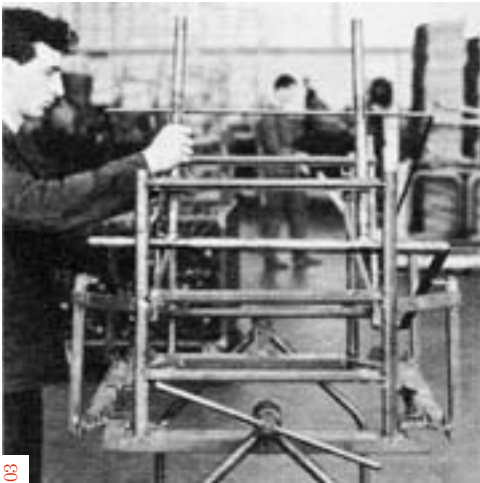
La riedizione dei mobili della collezione “Cassina I Maestri” ha avuto inizio negli anni ’60 con un’intensa ed approfondita analisi dei significati dei progetti originali. Disegni, schizzi, prototipi e ogni altro documento disponibile – cui la Cassina ha accesso esclusivo – sono stati attentamente analizzati e, in seguito, fatti oggetto di scambi con gli eredi e i collaboratori che meglio conobbero e conoscono l’attività degli autori. Questo procedimento ha consentito a Cassina di proporre edizioni che rispecchiano, con fedeltà incontestabile, le intenzioni dei loro creatori, pur facendo ricorso a tecnologie e a materiali innovativi. A questo scopo Cassina, sin dal 1972, avvalendosi della collaborazione di Filippo Alison, ha intrapreso una metodologia rigorosa, destinata a mettere in luce per ciascun oggetto tutta la finezza del lavoro di progettazione di ciascun autore. La collezione è interamente monitorata dalla Fondation Le Corbusier e dagli eredi di Charlotte Perriand e Pierre Jeanneret.

eng

Re-edition of furniture from the “Cassina I Maestri” collection began in the 1960’s with an intense and in-depth analysis of the intention of the original designs. Drawings, sketches, prototypes and every other available document – of which Cassina has exclusive access – were closely analyzed and subsequently became material for exchanges with the heirs and collaborators who knew and know the work by these authors. This procedure made it possible for Cassina to propose editions that reflect the intent of their creators with indisputable precision, while applying innovative technology and material. It is for this purpose that Cassina has been benefiting from a collaboration with Filippo Alison since 1972, one that undertook a strict methodology intended to bring to light finesse of design of each author’s work in its entirety. The collection is fully monitored by the Fondation Le Corbusier and the heirs of Charlotte Perriand and Pierre Jeanneret.



02



03

01–03. LC collection first production, 1965.
© Cassina Historical Archives

04. Cassina first catalogue, 1965

Il processo di riedizione /
The re-edition process /
Der Re-Editionsprozess /
Le processus de réédition

deu

Die Re-Edition der Möbel aus der Kollektion “Cassina I Maestri” begann Anfang der 1960er-Jahre mit einer detaillierten Analyse der originalen Projekte. Die gesamte verfügbare, Cassina exklusiv zur Verfügung stehende Dokumentation – Pläne, Skizzen, Notizen – wurde unter die Lupe genommen. Sie war anschließend Gegenstand eines Austauschs mit der Fondation le Corbusier und mit Charlotte Perriand. Dieses Vorgehen erlaubte es Cassina, eine Edition vorzuschlagen, die – unter Berücksichtigung der aktuellen Technologien und moderner Spitzen-Materialien – unbestreitbar den Intentionen der Entwerfer entspricht. Im Hinblick darauf hat Cassina, beraten durch Filippo Alison, seit 1972 eine strenge Methodik für die Erfassung aller der von den Entwerfern in die originalen Schöpfungen eingebrachten Subtilitäten entwickelt. Die gesamte Kollektion wird durch die Fondation Le Corbusier sowie die Erben von Charlotte Perriand und Pierre Jeanneret genau kontrolliert.

fra

La réédition des meubles de la collection “Cassina I Maestri” a commencé au début des années 60, par une analyse détaillée de la conception des projets originaux. Toute la documentation disponible – dessins, croquis, notes – à laquelle Cassina a pu accéder à titre exclusif, a été passée au crible. Elle a ensuite fait l’objet d’échanges avec la Fondation Le Corbusier et Charlotte Perriand. Cette démarche a permis à Cassina de proposer des éditions qui bénéficient d’une fidélité incontestable aux intentions de leurs créateurs, tout en ayant recours à des technologies et à des matériaux de pointe. A cette fin Cassina, depuis 1972, s’appuyant sur les conseils de Filippo Alison, a mis en place une méthodologie rigoureuse, destinée à mettre en valeur pour chaque objet toute la subtilité du travail de création apporté par son auteur. La collection est entièrement contrôlée par la Fondation Le Corbusier, et les héritiers de Charlotte Perriand et Pierre Jeanneret.



04

L'obiettivo di un'azienda come Cassina nel percorso italiano di ricerca e di affermazione del moderno fu lo strumento attraverso il quale le “architetture minori” di Le Corbusier ,Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand raggiunsero una divulgazione e una conoscenza a più vasta scala. L'accesso di un'azienda come Cassina nel percorso italiano di ricerca e di affermazione del moderno, ancora in fieri negli anni Sessanta, si era delineato già nel dopoguerra, quando le collaborazioni qualificate con architetti quali Albini, Parisi, De Carli e soprattutto Ponti orientavano la produzione verso soluzioni innovative con un linguaggio connesso alla nuova cultura industriale. La strategia aziendale nasceva dalla lungimiranza di Cesare Cassina, fondatore dell'azienda con il fratello Umberto nel 1927: una personalità unica che, con un fiuto leggendario, per primo creò in Italia una produzione industriale del mobile. L'inserimento nel catalogo Cassina degli arredi della collezione Le Corbusier (Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand) segnò nel 1965 un tassello fondativo nella costruzione di questa collezione emblematica del design “all'italiana”, aperto a tutti i linguaggi e quindi, in un certo senso, suscitatore di multiculturalità. La frequentazione assidua di architetti, intellettuali quali Dino Gavina o raffinati editori come Bruno Alfieri avevano portato Cesare Cassina a cogliere nella possibile produzione degli arredi di uno degli ormai riconosciuti Maestri

del Moderno un'opportunità. Un'opportunità colta da Cassina dopo il rifiuto da parte dello stesso Gavina di fare con questi arredi quello che egli aveva fatto con gli arredi di Marcel Breuer nella convinzione di attuare un rinnovamento estetico del prodotto industriale attraverso autori dall'indubbia e nota formazione. Questo rifiuto fu motivato da Gavina con l'inadeguatezza di tali arredi ad essere realizzati industrialmente in quanto necessitavano a suo avviso di troppe lavorazioni e saldature manuali. La presentazione ufficiale della collezione avvenne pochi mesi dopo la morte di Le Corbusier stesso avvenuta nell'agosto del 1965: in mancanza di uno spazio proprio (il negozio Cassina fu aperto successivamente nel 1968 su progetto di Mario Bellini nel centro di Milano) il luogo della presentazione fu la Sala Espressioni dell'Ideal standard, spazio milanese pionieristico progettato da Gio Ponti per attività culturali. Per questa occasione fu realizzato una catalogo: un documento che raccoglieva contributi importanti per spiegare il significato profondo di questa proposta. Tra questi quello di Bruno Alfieri che definendo gli arredi proposti come “mobili disegnati nel 1928 per il mondo di oggi e di domani” già declinava questi prodotti come classici: un “ rappel à l'ordre” per favorire nella progettazione contemporanea una riflessione continua sui modelli che si distinguevano per esemplarità di contenuti e qualità esecutiva. In sintesi l'acquisizione di autori come Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte

Perriand, nel portfolio della collezione sanciva in maniera esplicita l'operato svolto fino ad allora dall'azienda. L'operazione suscitò non poche polemiche e inizialmente il mercato non rispose subito a questa sollecitazione. La società italiana degli anni 60' stava assimilando la modernità: sarà soprattutto negli anni successivi dopo la metà degli anni '70, che l'intuizione di Cassina – che aveva scommesso sul fatto che al mobile moderno si sarebbe aperto un reale mercato in vista del rinnovamento della casa italiana rispetto ai modelli tradizionali. (acquistare un mobile moderno diventerà simbolo di adesione ai nuovi e moderni comportamenti) –, sarà recepita da un più vasto pubblico. Anzitutto da un pubblico colto ma anche da parte di un pubblico alla ricerca di un'appartenenza ad un élite. Il successo commerciale della collezione, andò di pari passo con l'internazionalizzazione dell'azienda e portò alla rapida crescita e imitazione del fenomeno da parte di altre realtà produttive, aprendo la strada anche ad iniziative di contraffazione deleterie per il mercato. A tutela dei diritti d'autore subentrò la Fondation Le Corbusier nata a Parigi per la conservazione e la diffusione dell'opera di Le Corbusier a cui si aggiunsero presto i co-autori; in particolar modo fu fondamentale il contributo di Charlotte Perriand a partire dal 1978 sino alla sua morte nel 1999, a cui fece seguito la figlia Pernette Perriand, sua erede universale.

Cassina 1965



01. Advertising on *Corriere della sera* September 30th 1965.

02. The entrance of the Cassina showroom in Milan with, in foreground, the LC4 model, 1968. © Cassina historical archives

In its quest to explore the concept of modernity and promote it in Italy, the goal of a company like Cassina was the tool whereby the “lesser known works” of Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand was revealed to a much wider audience. The approach of a company like Cassina had already been clearly established in the immediate aftermath of the war when it collaborated with leading architects like Albini, Parisi, De Carli and especially Ponti in its quest to explore the concept of modernity and promote it in Italy. This approach continued throughout the sixties with production focused on finding innovative solutions as an expression of the new industrial culture that had sprung up. Cesare Cassina established the company with his brother Umberto in 1927, and he was the one who had the foresight to adopt this strategy. He was a unique character with a legendary nose for business, and was the first to start producing furniture in Italy on an industrial scale. The addition of furniture from the Le Corbusier (Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand) collection to the Cassina catalogue was a crucial element in the construction of this iconic “Italian” design collection in 1965, open to a number of different influences and which could be considered as a precursor to multi-culturalism. This close collaboration with architects and intellectuals such as Dino Gavina or esteemed art critics like Bruno Alfieri persuaded Cesare Cassina to consider

availing of the opportunity to produce furniture by one of the most renowned masters of modernism. Cassina took this opportunity after Gavina refused to emulate what he had done with Marcel Breuer's furniture in the belief that it represented the aesthetic revival of industrial products using designers of indisputable pedigree. Gavina justified his refusal by saying that this type of furniture could not be manufactured at industrial level since he believed that it was too complicated, requiring too much manual labour. The collection was officially exhibited just a few months after the death of Le Corbusier in August 1965: since Cassina did not yet have its own store (the Mario Bellini-designed Cassina store was opened in the centre of Milan in 1968), it was introduced at the Ideal Standard Sala Espressioni, an innovative space designed by Gio Ponti for cultural activities in Milan. A special catalogue was prepared which included contributions from the leading figures of the day to explain the importance of the event. One of the contributors was Bruno Alfieri who wrote that it represented “furniture designed in 1928 for the world of today and tomorrow”, indicating that he already believed these pieces to be classics: a “rappel à l'ordre” that would encourage contemporary design to follow the example of models that stood out due to their exceptional nature and high production quality. The addition of designers like Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte

Perriand to the portfolio clearly confirmed the quality of the work that had been carried out to date by the company. This deal became a subject of hot debate and the market did not respond well initially. The Italian public was just starting to come to terms with modernity in the 1960s, but it was only after the mid 70s that Cassina's business idea began to bear fruit with the broader public. He had placed his bets on the notion that the market for modern furniture would explode in Italy as people began to move away from traditional ideas in home furnishings to embrace more modern concepts (buying modern furniture would symbolise the adoption of newer, more modern lifestyles). These concepts were especially embraced by the more cultured public and those aiming higher in their ambitions. The commercial success of the collection went hand in hand with the increasing internationalisation of the company, leading to rapid growth and to other production companies copying the concept. This in turn led to imitations which ultimately harm the market. The Fondation Le Corbusier was set up to protect the copyright. It was established in Paris to preserve and promote the work of Le Corbusier and his co-designers; the contribution by Charlotte Perriand was very important, which began in 1978 and continued to her death in 1999, followed by her daughter Pernette Perriand, her heir.

deu

Im Zusammenhang mit der Fortschreibung und Festigung der im italienischen Design angelegten Modernität musste es einer Unternehmung wie Cassina ein wichtiges Anliegen sein, die Instrumente für eine grossmassstäbliche Verbreitung der «Miniaturarchitekturen» von Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand zu entwickeln. Ihre auf eine bessere Verbreitung der – noch in den 1960er-Jahren in Italien zögerlich akzeptierten – Modernität zielende Forschungstätigkeit war bereits zum Ende des Zweiten Weltkriegs in die Wege geleitet worden, dank der Zusammenarbeit mit Albini, Parisi, De Carli und vor allem Ponti, die innovative Lösungen entwickeln halfen sowie eine der neuen Industriekultur adäquate Produktsprache. Der Erfolg des Unternehmens beruhte auf der strategischen Weitsicht von Cesare Cassina, der die Firma Cassina S.p.A. zusammen mit seinem Bruder Umberto 1927 gegründet hatte: Seine einzigartige Persönlichkeit und sein legendäres Flair standen am Anfang der ersten industriellen Möbelproduktion Italiens. Die 1965 erfolgte Integration der vier Möbel von Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand stellte eine entscheidende Wegmarke in dieser emblematischen, für multikulturelle Einflüsse offene Designkollektion «à l'italienne» dar. Die ständige Umgang mit Architekten und Intellektuellen wie Dino Gavina oder raffinierten Verlegern wie Bruno Alfieri hatten

in Cesare Cassina das Verlangen nach einer von einem anerkannten Meister der Moderne entworfenen Möbelkollektion entfacht. Cassina ergriff die Gelegenheit für die Edition der Kollektion nach dem Verzicht von Gavina, der seinerseits die Möbel von Marcel Breuer wieder aufgelegt hatte. Gavina motivierte seinen Entscheid mit der Unmöglichkeit, diese Möbel in einem industriellen Massstab herstellen zu können, respektive dem mit allzu viel Handarbeit verbundenen Aufwand. Die offizielle Präsentation der Kollektion fand ein paar Monate nach dem im August 1965 erfolgten Tod von Le Corbusier statt, in Ermangelung eines adäquaten Ausstellungsraumsraums – das von Mario Bellini gestaltete Cassina-Geschäft im Zentrum von Mailand öffnete erst 1968 – in der Sala Espressioni, einem von Gio Ponti gestalteten pionierhaften Raum für kulturelle Aktivitäten. Zu dieser Gelegenheit erschien ein Katalog mit wichtigen Beiträgen, welche die Ausstellung kommentierten. Darunter fand sich jener von Bruno Alfieri, der diese « 1928 für die Welt von heute und morgen konzipierten Möbel» bereits als Klassiker bezeichnete, die aufgrund ihrer Konzeption und der Ausführungsqualität das zeitgenössische Schaffen anregen sollten. Die von der Unternehmung bewirkte Einbindung von Autoren wie Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand in die Kollektion hatte sich als richtig erwiesen. Die Operation löste allerdings

zahlreiche Polemiken aus, und der Markt reagierte nicht sofort positiv auf die Aufforderung zum Wechsel. In den 1960er-Jahren war die italienische Gesellschaft damit beschäftigt, die beunruhigenden Vorschläge von Cassina zu verdauen; erst Ende der 1970er-Jahre wurden sie von einem breiten Publikum akzeptiert. Cassina hatte alles darauf gesetzt, dass der Markt für das moderne Möbel den Markt für traditionelles Mobiliar verdrängen würde (in der Tat wurde das moderne Möbel ein Symbol der Zugehörigkeit zu einem neuen Lebensstil). Zunächst erreichte es ein sachverständiges Publikum, bald aber auch ein Publikum, das sich mit der Elite identifizierte. Der kommerzielle Erfolg kam nach der internationalen Entwicklung des Unternehmens; er regte einerseits andere Fabrikanten zu ähnlichen Projekten an, öffnete aber auch den Weg für die zahlreichen Fälscher. Die Fondation Le Corbuser, die dessen Werk bewahrt und verbreitet, zog die Ko-Autoren und Rechteinhaber hinzu – Charlotte Perriand von 1978 bis zu ihrem Tod 1999 und dann ihre Erbin, Pernette Perriand. Sie werden gemeinsam mit Cassina weiterhin zum Erfolg dieses schönen Abenteuers beitragen.

Cassina 1965



03



fra

L'objectif d'une entreprise comme Cassina, dans le contexte d'innovation et d'affirmation de la modernité caractéristiques du design italien, a toujours été de développer les outils permettant de diffuser à une très grande échelle les «architectures mineures» de Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand. Cette démarche de recherche visant à une meilleure prise en compte de la modernité – encore balbutiante dans les années soixante en Italie –, avait commencé à être mise en œuvre dès la fin de la Seconde Guerre mondiale, grâce à la collaboration et au savoir faire d'architectes tels qu'Albini, Parisi, De Carli et surtout Ponti, qui permirent de développer des solutions innovantes et un langage qui prendraient en compte la nouvelle culture industrielle. Le succès de l'entreprise reposa sur la clairvoyance stratégique de Cesare Cassina, fondateur de Cassina S.p.A, avec son frère Umberto, en 1927 : sa personnalité unique et son flair légendaire furent à l'origine de la première production industrielle du mobilier en Italie. L'intégration au catalogue Cassina de quatre meubles de Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand, en 1965 constitue un jalon essentiel dans la constitution de cette collection emblématique du design «à l'italienne», ouvert au multiculturalisme. La fréquentation permanente d'architectes, d'intellectuels tels que Dino Gavina, ou d'éditeurs raffinés comme Bruno Alfieri,

Cassina 1965

avait donné l'envie à Cesare Cassina d'éditer le mobilier conçu par l'un des maîtres incontestés du moderne. Cassina en saisit l'occasion après le refus de Gavina de prendre la responsabilité de cette production comme celui-ci l'avait fait pour le mobilier de Marcel Breuer. Gavina motiva son refus par l'impossibilité de fabriquer ces meubles à l'échelle industrielle, leur mise en œuvre nécessitant trop d'interventions manuelles. La présentation officielle de la collection eut lieu quelques mois après la mort de Le Corbusier, au mois d'août 1965 – en l'absence d'un espace dédié (le magasin Cassina ouvra ses portes plus tard, en 1968, dans le centre de Milan, projet de Mario Bellini) – à la Sala Espressioni (salle des expressions) de l'Ideal standard, espace milanais pionnier conçu par Gio Ponti pour des activités culturelles. Un catalogue fut réalisé à cette occasion. Il rassemblait d'importantes contributions justifiant le propos de l'exposition. Parmi ces contributions, celle de Bruno Alfieri qui, évoquant ces «meubles conçus en 1928 pour le monde d'aujourd'hui et de demain», considérait déjà ces modèles comme des classiques qui devaient servir de référence pour alimenter la réflexion sur la création contemporaine, en raison de l'originalité de leur conception et la qualité de leur réalisation. L'intégration d'auteurs tels que Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand dans la collection venait justifier les choix faits

par l'entreprise. L'opération suscita de nombreuses polémiques et le marché ne répondit pas immédiatement à l'invitation au changement. La société italienne des années 60 était en train de digérer la modernité et les propositions dérangeantes de Cassina ne seront acceptées par un plus large public que tardivement, à la fin des années 70. Cassina avait parié sur le fait que le marché du mobilier moderne allait conquérir celui du mobilier traditionnel (l'achat d'un meuble moderne deviendra le symbole d'adhésion aux nouveaux comportements). Il touchera d'abord un public averti, mais également un public qui s'identifiait à l'élite. Le succès commercial de la collection suivra le développement de l'entreprise à l'international incitant d'autres fabricants à se lancer sur ce type marché et ouvrant également la voie à la multiplication des contrefaçons. La Fondation Le Corbusier, légataire universel de Le Corbusier, ayant pour mission de conserver et de diffuser son œuvre, rassemblera les co-auteurs et les ayants-droit, Charlotte Perriand à partir de 1978 et jusqu'à sa mort en 1999, puis sa fille Pernette, son héritière. Ils contribueront au travers de leur partenariat avec Cassina au succès de cette belle aventure qui se poursuit aujourd'hui.

03. The LC4 model shown inside the Cassina showroom in Milan, 1968. © Cassina historical archives

First licensing agreement covering the edition rights for the furniture designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand, 1964. © Cassina Historical Archives

04. LC collection first production, 1965. © Cassina Historical Archives



04



deu

Alle Möbel von der Kollektion “Cassina I Maestri” tragen unauslöschlich folgende Markierungen:

- die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde;
- das Logo “Cassina I Maestri” in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde;
- die laufende Nummer, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem “Personalausweis” zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden.

ita

Ogni mobile della Collezione “Cassina I Maestri” porta impressi indelebilmente:

- la firma dell’Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina;
- il logotipo “Cassina I Maestri” nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell’autore;
- il numero progressivo, che identifica l’oggetto in collegamento con la sua “Carta d’Identità”, testimonia l’avvenuto controllo finale di qualità e consente agli Eredi il controllo dell’esatta corresponsione dei diritti d’Autore.

fra

Chacun des meubles de la Collection “Cassina I Maestri” comporte la gravure indélébile de :

- la signature de l’Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l’usage exclusif a été concédé à Cassina ;
- le logo “Cassina I Maestri” dans lequel figure la marque de l’Auteur ;
- le numéro de série qui relie l’exemplaire à sa “Carte d’Identité”, garantit la qualité et qui permet aux Héritiers de contrôler les droits d’Auteur.

eng

Each piece of furniture in the “Cassina I Maestri” Collection is indelibly marked with:

- the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina;
- the “Cassina I Maestri” logotype, which incorporates the Author’s emblem;
- the production number which tallies the item with the “Identity Card” and shows that a final quality check has been carried out, allowing the Heirs’ control as far as compliance with copyright is concerned.



Cassina fornisce una garanzia commerciale di 10 anni sugli elementi strutturali, sulle cromature e sulle verniciature dei propri modelli LC2, LC3 e LC4 acquistati a partire dal 1° maggio 2010 (per maggiori informazioni sulle condizioni di garanzia vedi pag. 147).

Cassina provides a commercial guarantee of 10 years on structural elements, chrome and paintwork of its own models LC2, LC3 and LC4 purchased starting from 1 May 2010 (for more information on guarantee conditions see page 147).

Cassina bietet für die strukturellen Teile, Verchromungen und Lacke ihrer Modelle LC2, LC3 und LC4, die ab 1. Mai 2010 erworben werden, eine Verkaufsgarantie von 10 Jahren (weitere Informationen zu den Garantiebedingungen finden Sie auf Seite 147).

Cassina fournit une garantie commerciale de 10 ans sur les éléments structurels, les chromages et les laquages de ses modèles LC2, LC3 et LC4 achetés à partir du 1er mai 2010 (pour plus d’informations sur les conditions de garantie – voir page 147).

Il cerchio rosso sulle immagini indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

The red ring on the pictures shows where the trademark and the serial number are branded.

Der rote Ring auf den Abbildungen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Le cercle rouge sur les images indique où se trouvent la marque et le numéro de production.

Marchiatura / Identifying marks / Markierung / Marquage

Designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand



Designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret



Designed by Le Corbusier





ita

Oltre al segno distintivo di autenticità della marchiatura Cassina (che comprende il numero progressivo di produzione, le firme degli autori e il logo *Cassina I Maestri*) esistente su tutti i modelli, la firma Cassina è ora visibile sulla base della struttura metallica delle sedute LC2, LC3 e LC4. Un marchio che evidenzia come l'azienda sia l'unica a detenere i diritti esclusivi mondiali di riproducibilità di questi arredi. In accordo con la Fondazione Le Corbusier e gli eredi dei co-autori che hanno scelto Cassina dal 1964 come unica portavoce, per la sensibilità e attenzione nel rispettare il progetto originale unita alle consolidate capacità produttive, e al rispetto del diritto d'autore.



deu

Über die herkömmliche Kennzeichnung der Marke Cassina durch die Seriennummer, die Unterschrift der Autoren und das Logo *Cassina I Maestri* hinaus ist die Signatur von Cassina heute auch auf den Metallgestellen der Sitzmöbel LC2, LC3 und LC4 gut sichtbar. Die Markierung unterstreicht das alleinige weltweite Recht der Firma an der Reproduktion der gesamten Möbelkollektion. Die Fondation le Corbusier und die Erben von Charlotte Perriand und Pierre Jeanneret haben Cassina seit 1964 als alleinige Produzentin ausersehen, gestützt auf deren Sensibilität dem originalen Projekt gegenüber sowie aufgrund ihrer Fähigkeiten bezüglich der Herstellung und schliesslich wegen ihrer Respektierung des Urheberrechts.

eng

Beyond the distinctive mark of authenticity of the Cassina brand (which comprises of the production sequence number, the signature of the author and the *Cassina I Maestri* logo), which exists on all models, the Cassina signature is now also visible on the metal structure of the LC2, LC3 and LC4 seats. A mark which shows that the company is the only company to have the exclusive world production rights for these pieces of furniture. In agreement with the Fondation Le Corbusier, and the heirs of the co-authors who chose Cassina in 1964 as their sole spokesperson due to their attention and respect for the original project, matched with a consolidated production capacity, and respect for the copyright.

fra

En plus du signe distinctif d'authenticité de la marque Cassina (qui comprend le numéro séquentiel de production, les signatures des auteurs, et le logo *Cassina I Maestri*) qui se trouve sur tous les modèles, la signature de Cassina est bien visible aujourd'hui sur la base de la structure métallique des sièges LC2, LC3 et LC4. Un marquage qui souligne que l'entreprise est effectivement la seule à détenir les droits exclusifs mondiaux de reproduction de toute la gamme. La Fondation Le Corbusier et les héritiers de Charlotte Perriand et de Pierre Jeanneret ont choisi Cassina depuis 1964 comme seule porte-parole, en raison de sa sensibilité au projet original, de ses capacités de production et de son respect du droit des auteurs.

marchiatura — identifying marks — markierung — marquage

Carta d'identità / Identity card / Identitätskarte / Carte d'identité

ita

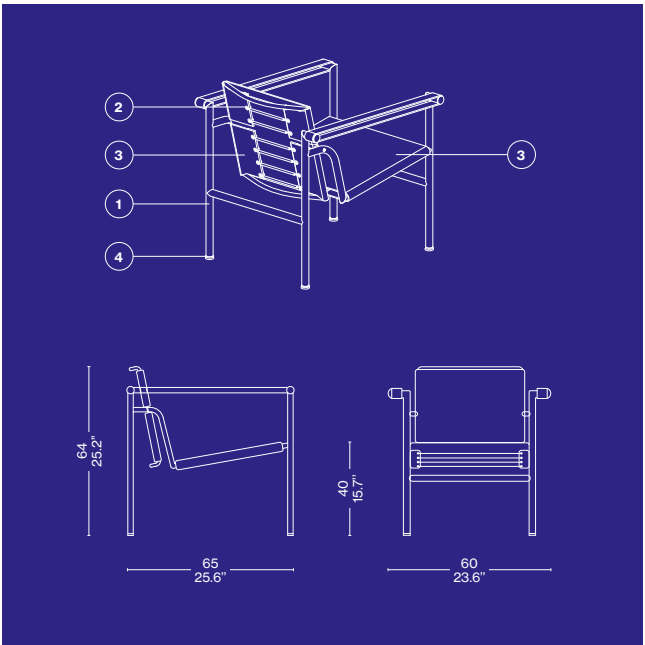
Ciascun mobile *Cassina I Maestri* è corredato da un certificato che porta il medesimo numero progressivo di produzione che è marcato sul mobile. Il documento contiene le informazioni sulle caratteristiche del prodotto quali: materiali impiegati, criteri interpretativi adottati, schema costruttivo, anno di origine e anno di produzione, notizie biografiche sul Maestro. E, infine, cenni bibliografici ed elenco dei Musei e delle Istituzioni Culturali ove il prodotto è stato esposto o è entrato a far parte delle collezioni permanenti.

eng

Each piece of furniture in the *Cassina I Maestri* collection comes with its individual guarantee bearing the same number as is indelibly marked on the furniture itself. This document contains information covering the features of the product: the material used, the constructive criteria adopted, the way in which it is made, the year of the original design and the year of production, biographical details of the Master, a bibliography, and a list of Museum and Galleries where the piece has been on show.

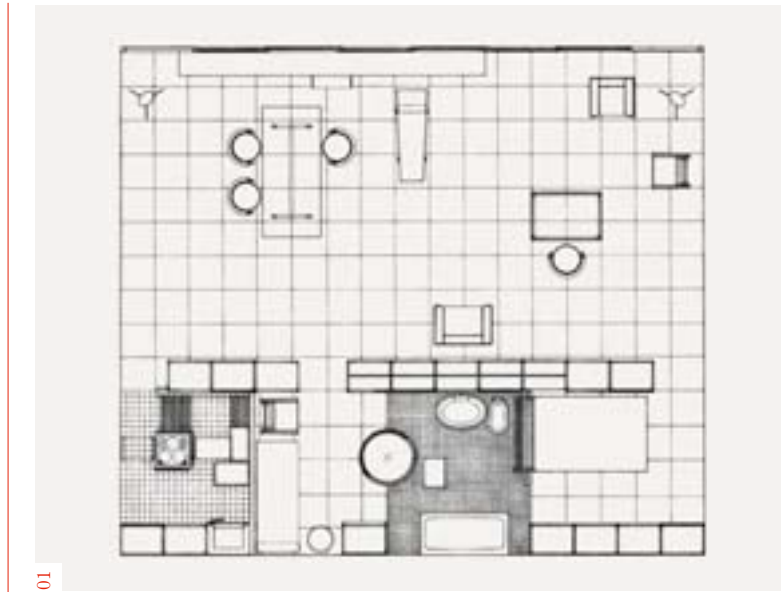
deu

Jedes Möbelstück *Cassina I Maestri* ist mit einem Zeugnis versehen, das die fortlaufende Produktionsnummer, wie sie auf dem Möbelstück vermerkt ist, trägt. Dieses Dokument enthält Informationen über die Eigenschaften des Produktes, wie: verwendetes Material, angewandte Interpretationskriterien, Konstruktionsschema, Ursprungsjahr und Produktionsjahr, biographische Angaben über die Entwerfer, sowie bibliographische Hinweise und eine Liste der Museen oder Kulturinstitute, wo das Produkt auf Ausstellungen oder in der Sammlung vertreten ist.



fra

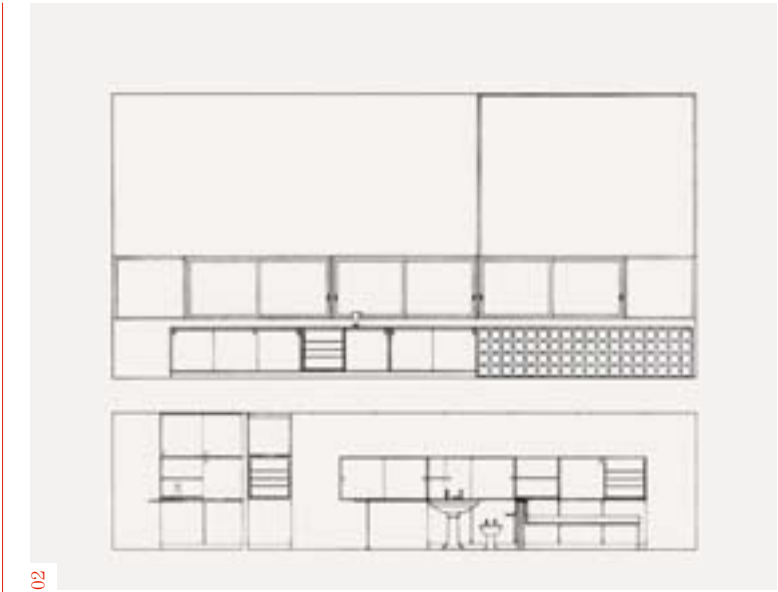
Chacun des meubles de la collection *Cassina I Maestri* est accompagné d'un certificat qui comporte un numéro de série qui est également gravé sur le meuble. Ce document comprend également toutes les informations sur les caractéristiques du produit telles que les matériaux employés, les critères d'adaptation, le schéma de fabrication, l'année d'origine et année de production, des notes biographiques sur l'auteur. Il indique aussi les références bibliographiques et les Musées ou Institutions culturelles où le modèle a été exposé ou acquis pour figurer dans les collections permanentes.



01

Manifestazione

Fair



02

Veranstaltung

Manifestation
“Équipement intérieur
d’une habitation”

Salon d’Automne Paris 1929

ita

L'allestimento di un “Équipement intérieur d'une Habitation”, realizzato al Salon d'Automne nel 1929 da Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand, costituì il momento centrale della grande svolta nella concezione degli interni dello spazio domestico. La nuova organizzazione degli ambienti della casa da allora iniziò ad articolarsi in mobili “contenitori”, i Casiers Standard, componibili e modulari che possono essere appoggiati ai muri o servire da elementi divisori tra gli ambienti, e in mobili “sostenitori”, i mobili propriamente detti, i nuovi oggetti autonomi per forma e funzione, protagonisti della scena domestica.

eng

The arrangement of an “Équipement intérieur d'une Habitation”, produced at the Salon d'Automne in 1929 by Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand constituted the central moment in the great change in conception of internal domestic spaces. From then on, the new organisations of home environments started to articulate themselves in modular furniture “containers”, Casiers Standard, that can be leant against the walls, or can serve as divisor elements between areas, and in furniture “supporters”, true furniture, new autonomous objects in form and function, protagonists of the domestic scene.

01–02. Équipement d'intérieur d'une Habitation, 1929. © FLC/ADAGP

03. Équipement d'intérieur d'une Habitation, 1929. © FLC/ADAGP

04. Équipement d'intérieur d'une Habitation, 1929. © FLC/ADAGP

deu

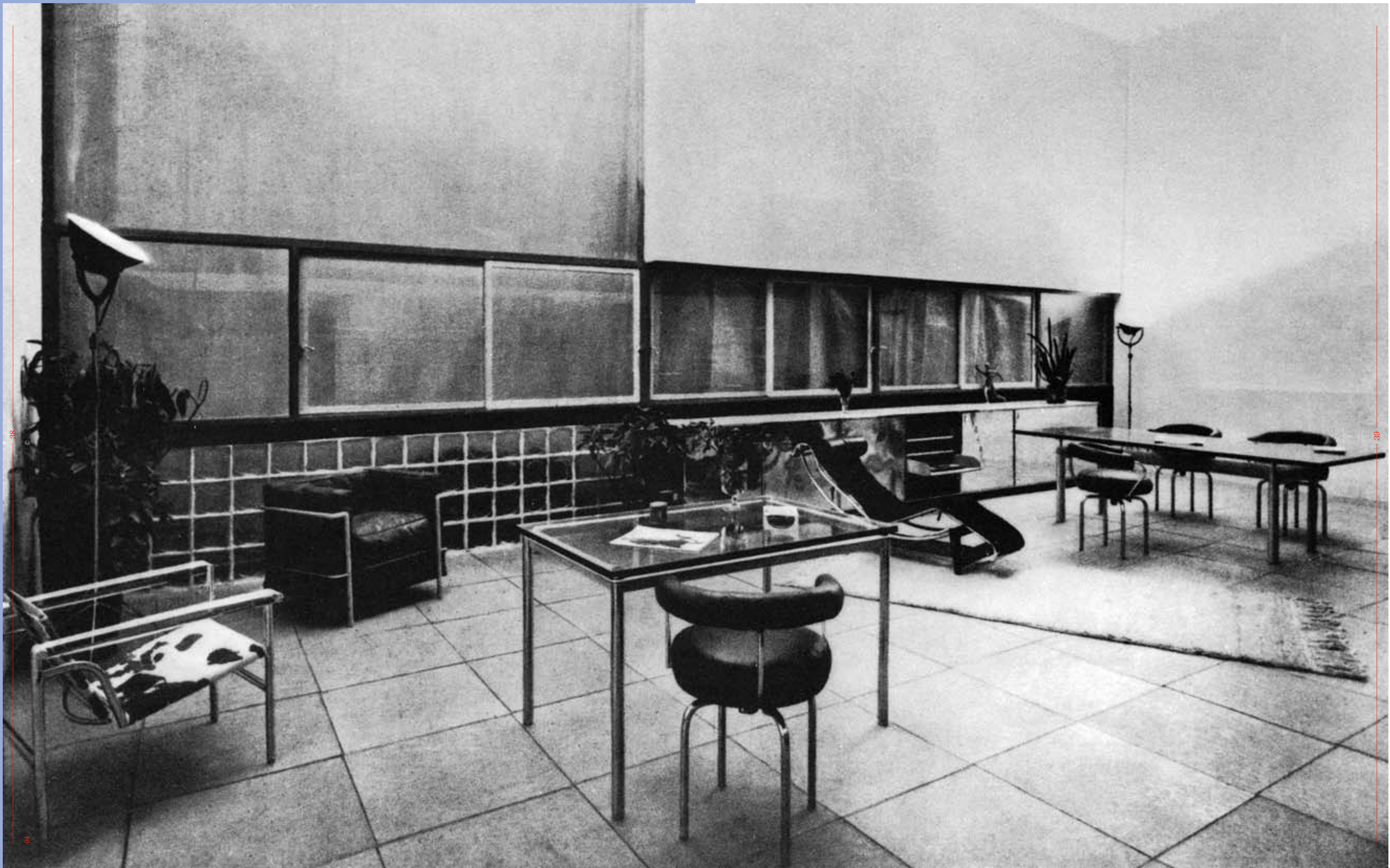
Die Präsentation des «Équipement intérieur d'une Habitation» von Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand auf dem Pariser Herbstsalon von 1929 markiert eine Wende in der Geschichte der Wohnkultur. Mit ihren neuen Tischen und Sitzmöbeln – Ikonen der Modernität – und den modularen, addierbaren Metallschränken – die als Teil der Innenarchitektur alle Aufbewahrungswünsche erfüllen – verkörpert das ideale Appartement des «Neuen Menschen» die moderne Kunst der Inneneinrichtung und der Lebensführung par excellence. Das Konzept der «Wohnungsausrüstung» ersetzt dabei den Begriff der «Décoration», der von den Avantgardisten als dekadent abgelehnt wird.

fra

La manifestation «Équipement intérieur d'une habitation» de Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand, réalisée au Salon d'Automne à Paris en 1929, marque un tournant dans l'histoire de l'habitat. Basée sur les tables et les sièges en tube qui deviendront des icônes de la modernité, et sur des casiers en métal juxtaposables et superposables, qui font corps avec l'architecture et répondent à tous les besoins de rangement dans l'habitation, l'appartement idéal de «L'Homme nouveau» présenté dans cette manifestation, incarne la nouvelle architecture intérieure moderne et un nouvel art de vivre, ou le concept d'équipement intérieur remplace la notion de décoration, considérée par les trois protagonistes comme décadente.



03



Albert Einstein

«C’est une échelle de proportions qui rend le mal difficile et le bien facile»

ita

Le Corbusier propose il Modulor come un nuovo sistema di misura ideato per mettere fine al disordine regnante nella produzione industriale mondiale. Basato sul rapporto aureo e su alcune misure-tipo del corpo umano, il Modulor è uno strumento di lavoro. Uno strumento preciso, “un pianoforte accordato” che permette di fare buona musica e che si riconnette alla teoria generale del bello formulata nell’Antichità della bellezza come proporzione e appropriata disposizione delle parti. Un concetto che si basa sul linguaggio matematico e razionale ma che non dimentica un riferimento alla proporzione come manifestazione dell’armonia universale.

eng

Le Corbusier proposes the Modulor as a new measurement system created to put an end to the disorganisation reigning in the world industrial production system. Based on the golden rapport, and some type-measures of the human body, the Modulor is a work instrument. A precise instrument, “an agreed scale” which lets good music be played and reconnects to the general theory of beauty formed in Antiquity, that of beauty being proportionate and appropriate to the availability of the parts. A concept based on rational and mathematical language, but do not forget the referral to proportion as a demonstration of universal harmony.

Le Modulor 1943

Albert Einstein

«È una scala di proporzioni che rende il male difficile e il bene facile»

deu

Le Corbusier präsentiert den Modulor als ein neues Masssystem, das der weltweit herrschenden Unordnung bei der industriellen Produktion Ende bereiten sollte. Der Modulor ist ein Arbeitswerkzeug auf der Grundlage des goldenen Schnitts, das von einigen prototypischen Massen des menschlichen Körpers ausgeht. Er ist ein präzises Instrument wie ein gut gestimmtes Klavier. Es knüpft an die Schönheitstheorie der Antike an, bei der Schönheit gleichbedeutend war mit den ausgewogenen Proportionen und der angemessenen Anordnung der Teile. Ein Konzept, dem die Sprache der Mathematik und der Rationalität zugrunde liegt, aber auch der Glaube an die Proportion als Ausdruck universeller Harmonie.

fra

Le Corbusier propose le Modulor comme nouveau système de mesure conçu pour mettre fin au désordre qui règne dans la production industrielle mondiale. Basé sur le nombre d'or et sur certaines mesures-types du corps humain, le Modulor est un outil de travail. Un instrument précis, “un piano accordé” qui permet de composer une bonne musique et qui se reconnecte à la théorie générale du beau formulée dans l'Antiquité de la beauté comme proportion et disposition appropriée de ses parties. Un concept qui se base sur le langage mathématique et rationnel mais qui n'oublie pas la référence à la proportion comme manifestation de l'harmonie universelle.



01. Le Modulor, Le Corbusier © FLC/ADAGP

Albert Einstein

«It is a scale of proportions which makes the bad difficult and the good easy»

02. Le Corbusier and Albert Einstein, Princeton, New Jersey, 1946. © FLC/ADAGP



01

Cabanon 1952

01. Le Corbusier inside the Cabanon, Roquebrune Cap-Martin. © FLC/ADAGP
02. Interior of the Cabanon, Roquebrune Cap-Martin. © FLC/ADAGP
03. Interior of the Cabanon, Le Corbusier, 1952. © Ph.Lucien Hervé/ FLC/ ADAGP

ita

Rivelando una ricca composizione, questa costruzione, modello di logica e d'armonia propone soluzioni originali e estreme alla questione dell'abitare. Il Cabanon dimostra in primo luogo che il problema dell'abitazione implica lo studio di scelte di qualità significative, piuttosto che di attenzioni sbalorditive e/o rappresentative. Il fattore primario dell'architettura costruita – monumentale o minimale che sia – è colui che la abita e trasferisce nelle cose il suo fervore umano. Il Cabanon, ideato, progettato e costruito dallo stesso architetto che lo occupava, racchiude le condizioni ideali della progettazione architettonica, quella sintesi della dialettica tra momento progettuale e fruizione, dove la delega conferita al professionista da quanti pensano alla casa come altro da sé, o come feticcio da emulare, rappresenta la perfetta antitesi. Sta dunque nell'intenzione di rendere più consapevole, più partecipativa, la responsabilità del committente nei confronti del progettista, la ragione stessa della ricostruzione di questa testimonianza e specificamente rispettosa dei valori dell'interno così densi di contenuti magistrali da costituire una ineguagliabile fonte di ispirazione per chiunque sia interessato a scoprire valori autentici e nuove emozioni.

eng

Evidencing a rich, logical and harmonious composition this construction proposes original and extreme solution to the problem "a place to live". The Cabanon teaches us in the first place that this problem implies the study of choices of quality rather than striving for impression or show. The primary factor of a building accomplished – grandiloquent or basic as it may be – is that whoever inhabits it imbues it with his human fervour. The Cabanon, conceived, designed and built by the same architect who was to live in it, comprises the ideal conditions of architectural planning, that dialectic synthesis between the concept and the accomplishment, whereas the powers delegated on the architect by the client seeing the house as a projection of oneself or a kind of fetish to emulate are the utter antithesis. The motive of the reconstruction of this evidence – organised specifically for touring exhibitions – is to be sought in the intention to make more aware, more participative, the responsibility of the client in relation to the designer, specifically in the merits of the interior so full of masterly touches as to make up an incomparable source of inspiration for whoever is interested in discovering authentic values and new emotions.

deu

Diese Konstruktion offenbart aufgrund der ideenreichen Konzeption originelle und gleichzeitig extreme Lösungen zum Thema des Wohnens. Der Cabanon demonstriert vor allem andern, dass die Lösung der Wohnungsfrage mehr auf der Hinwendung zu qualitativen Faktoren beruht als auf Konzepten, die überraschen oder lehrhaft wirken wollen. Innerhalb der Wohnung – ob sie nun monumental oder minimal ausgebildet sei – sind es schlussendlich die Nutzer, die Emotion und Menschlichkeit vermitteln. Ersonnen, entworfen und produziert durch den Architekten der dort wohnen will, präsentiert der Cabanon ideale Bedingungen für die Entfaltung eines architektonischen Entwurfs, der zwischen der Zeit der Konzeption und der Zeit der Rezeption vermittelt – als Gegenstück zu einem Entwurf, der bloss als Vorwand für das Verblüffen des Bauherren dient. Der Cabanon demonstriert, wie wichtig die Beziehung zwischen Auftragnehmer und Auftraggeber ist. Die Reproduktion dieses emblematischen Werks und die grosse Sorgfalt bei der Anfertigung aller originalen Möbelstücke liefern eine unvergleichliche Inspirationsquelle für all jene, die authentische Werte und neue Emotionen suchen.



02

fra

Révélant la richesse de sa conception, cette construction, modèle de logique et d'harmonie, propose des solutions originales et extrêmes à la question du logement. Le Cabanon démontre en premier lieu que la question du logement repose plus sur l'attention apportée aux facteurs qualitatifs que sur des concepts destinés à surprendre ou à donner des leçons. En matière d'architecture à vivre, qu'elle soit monumentale ou minimale, c'est celui qui l'habite qui lui confère finalement émotion et humanité. Imaginé, conçu et bâti par l'architecte qui avait décidé d'y vivre, le Cabanon représente les conditions idéales de la création architecturale, synthèse entre le temps de la conception et celui de la réception, antithèse des projets qui ne sont que des prétextes pour épater le client. Il démontre l'importance de toujours cultiver le lien entre celui qui passe la commande et le maître d'œuvre. La reproduction de cette œuvre emblématique et le très grand soin apporté à la fabrication de tous les éléments originaux du mobilier intérieur, constituent une source d'inspiration inégalable pour ceux qui cherchent à retrouver des valeurs authentiques et de nouvelles émotions.



03



04-05. Sketches by Le Corbusier, Carnet 22.
© FLC/ADAGP

06. Le Corbusier inside the Cabanon,
Roquebrune Cap-Martin. © FLC/ADAGP

Cabanon, 1952



01

La replica
di Cassina

The replica
by Cassina

Das Replikat
von Cassina

La réplique
di Cassina

ita

Il Cabanon, un capanno senza fasto apparente realizzato nel 1952, in legno rustico, connaturato nella vegetazione mediterranea, nasconde in realtà un pregevole esercizio di architettura di Le Corbusier, che intese assegnare solo all'interno dell'abitazione il primario valore architettonico. La Cassina, nel suo programma divulgativo dei valori ontologici assunti dai più celebri architetti della cultura moderna, ha deciso di rilevarne la consistenza e studiarne i singoli contenuti, per portarli, dopo più di quarant'anni di ingiusta dimenticanza dopo la morte del Maestro, alla conoscenza comune. La replica dell'interno del Cabanon rappresenta l'estensione e l'approfondimento dei contenuti per l'abitare già iniziata da Cassina con la ricostruzione degli arredi dei Maestri; con essa si apre un nuovo percorso di ricerca progettuale inteso a mettere a fuoco l'arredo nel suo insieme strutturato. La replica del Cabanon – realizzata da Cassina con la collaborazione anche della Fondation Le Corbusier – è oggetto di una mostra itinerante.

01. La mer, Le Corbusier 1952/56.
© FLC/ADAGP

01–03. Replica of the Cabanon by Cassina in collaboration with Fondation Le Corbusier

eng

The Cabanon, a hut without any obvious pretensions, made of rustic wood in 1952 and now an integral part of the Mediterranean foliage of its site, actually conceals a valuable feat of architecture by Le Corbusier, whose intention was to restrict its architectonic merits and qualities to the interior. Cassina, in their divulgative programme of making more widely known the ontological qualities of the most famous architects of modern culture, have decided to take the substance into account and study the individual contents to bring them to the notice of the public at large after more than forty years' unjustifiable neglect after the death of the Master himself. The replica of the interior of the Cabanon represents the extension and the in-depth analysis of the habitat contents which Cassina already started with the reconstruction of the Masters' furniture; such a replica opens a new way in the design research meant to focus furniture as a structured whole. The replica of the Cabanon – by Cassina with the collaboration also of the Fondation Le Corbusier – is to feature as a travelling exhibition.



03

Cabanon 2006



02

Cabanon, 2006

fra

Le Cabanon, costruzione sans ostentation réalisée en 1952, en bois rustique et intimement lié à la végétation méditerranéenne, recèle, une brillante leçon d'architecture signée Le Corbusier qui ne s'intéressa qu'à la mise en valeur de l'intérieur de l'habitation. Poursuivant l'objectif de diffusion des concepts développés par les plus célèbres architectes de la modernité, Cassina a souhaité révéler le caractère exemplaire de cette œuvre et en exposer tous les éléments afin de faire partager au plus grand nombre cette redécouverte du génie du Maître, plus de quarante ans après sa mort. La réplique de l'intérieur du Cabanon traduit la volonté d'approfondissement des éléments de l'habitat que Cassina avait entamée avec la réédition des meubles des Maîtres. La réplique du Cabanon – réalisée par Cassina en collaboration avec la Fondation Le Corbusier – fait l'objet d'une exposition itinérante.

deu

Der Cabanon, eine 1952 aus rustikalem Holz gezimmerte und in die mediterrane Vegetation eingebettete Hütte von unscheinbarem Aussehen, verbirgt in Wirklichkeit eine brillante Lektion Le Corbusiers, der sich nur für die inneren Werte seiner Ferienwohnung interessierte. Im Kontext der angestrebten Verbreitung der fundamentalen Konzeptionen der berühmtesten Architekten der Moderne wünschte sich Cassina, den exemplarischen Charakter dieses Werkes zu enthüllen und ihn in allen seinen Elementen erfahrbar zu machen, um so einem grossen Publikum die Wiederentdeckung des Genies dieses Meisters vierzig Jahre nach seinem Tod zu ermöglichen. Das Replikat des Innenraums des Cabanon repräsentiert die Ausweitung und Vertiefung der Auseinandersetzung mit dem Habitat, die Cassina schon mit der Re-Edition der Möbel angestossen hatte. Dieses Projekt eröffnet eine neue Projektspur, welche die Gesamtheit des Mobiliars als strukturiertes Ensemble begreift. Das von Cassina in Zusammenarbeit mit der Fondation Le Corbusier realisierte Replikat ist der Gegenstand einer weltweit gezeigten Wanderausstellung.

Cabanon, 2006



04



05



06

04–05. Replica of the interior. Manufactured by Cassina SpA, Milan. Installation view at **The Museum of Modern Art**, 2013, New York

06. Replica of the interior. Manufactured by Cassina SpA, Milan. Installation view at **RIBA**, 2009 London

ita

**Prodotti
di Le Corbusier,
Pierre Jeanneret
e Charlotte
Perriand**

eng

**Products
by Le Corbusier,
Pierre Jeanneret
and Charlotte
Perriand**

deu

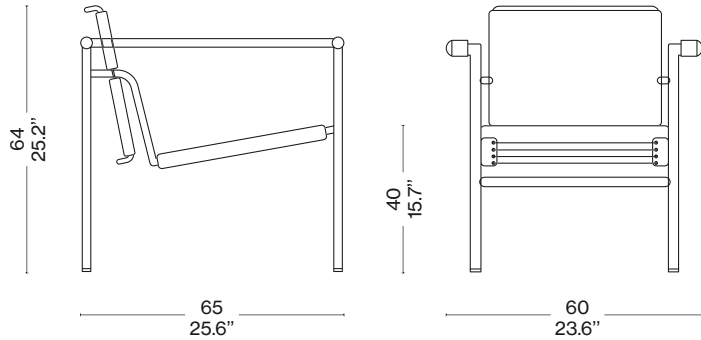
**Produkte
von Le Corbusier,
Pierre Jeanneret
und Charlotte
Perriand**

fra

**Produits
par Le Corbusier,
Pierre Jeanneret
et Charlotte
Perriand**

LC1 Fauteuil à dossier basculant

LC1



Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand

ita

Poltroncina con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido o verniciato nero semi-lucido.
Sedile e schienale:
— pelle con pelo (braccioli in cuoio nero);
— cuoio disponibile in un'ampia gamma di colori con braccioli coordinati.
Per questo modello, è disponibile anche una versione outdoor.

Questa seduta, leggera e compatta, fa da contrappunto alla Fauteuil grand confort, più massiccia, ed è in perfetto equilibrio con il tavolo in tubo d'acciaio e la chaise-longue. Ne esistono tre versioni per differenti situazioni d'uso: il modello esposto al Salon d'automne del 1929, la versione per Villa Church del 1928, e quella del 1930 per l'esposizione all'Union des Artistes Modernes.

eng

Sling chair with polished trivalent chrome plated (CR3) or semigloss black enamel steel frame.
Seat and back:
— ponyskin or cowskin (black leather arms);
— saddle leather in a wide range of colours with matching arms.
An outdoor version is also available for this model.

This lightweight and compact chair is a counterpoint to the Fauteuil grand confort, more massive, and it is in perfect balance with the table in steel tube and the chaise-longue. There are three versions of this chair which were all designed for different uses: the model that was shown at the Salon d'Automne in 1929, the version created for Villa Church in 1928, and another version created for the 1930 exhibition the Union des Artistes Modernes.



design

1928

production

1965

deu

Kleiner Sessel mit Stahlgestell dreiwertig-verchromt (CR3) oder schwarz halbgläzend lackiert.
Sitz und Rückenlehne:
— Fell (Armlehnen aus schwarzem Kernleder);
— Kernleder in einer breiten Farbauswahl mit Armlehnen passend.
Für dieses Modell gibt es auch eine Outdoor-Version.

Dieser leichte, kompakte Sessel, das Gegenstück des massiven Fauteuil grand confort, ist auf die Stahlrohr-Tische und die Chaise-longue abgestimmt. Davon gibt es drei Varianten für den jeweiligen Gebrauch: das Modell, das 1929 auf dem Salon d'automne ausgestellt wurde, die Variante für Villa Church aus dem Jahr 1928 und die Ausführung des Jahres 1930 für die Ausstellung bei der Union des Artistes Modernes.

fra

Fauteuil à dossier basculant avec structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué noir semi-brillant. Siège et dossier:
— peau à poils (accoudoirs en cuir noir);
— cuir dans une ample gamme de couleurs avec accoudoirs coordonnés.
Ce modèle est disponible aussi dans la version outdoor.

Le design de ce siège à dossier basculant, léger et de faible volumétrie, a été développé en contre-point du fauteuil grand confort, plus massif, en osmose avec les tables en tube et la chaise longue à réglage continu. Il en existe trois versions pour différents usages : le modèle exposé au Salon d'automne de 1929, la version pour la Villa Church de 1928 et celle de 1930 pour l'exposition à l'Union des Artistes Modernes.

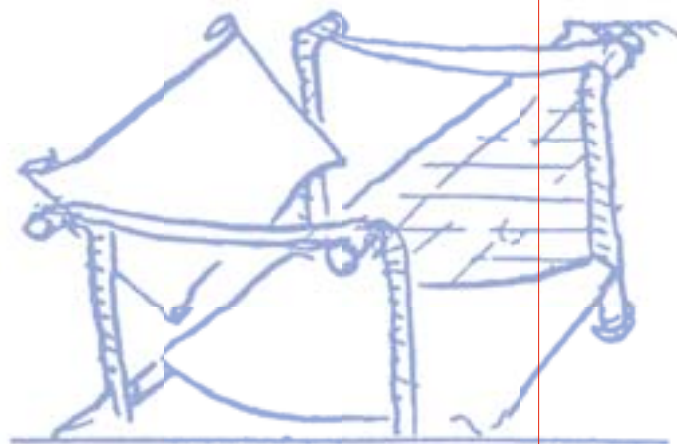


01. Picture gallery. Villa La Roche.
© AChP/ADAGP

02. Sketch of armchair, Le Corbusier.
© FLC /ADAGP

03. Research sketches of armchair arms,
Charlotte Perriand, 1928. © AChP/ADAGP

04. Ergonomic study of chairs adapted
to the position of a mannequin. Ink and airbrush
over photomontage, 1928.
© Photocollage Charlotte Perriand AChP/ADAGP



02

LC Collection

LC1 — Fauteuil à dossier basculant

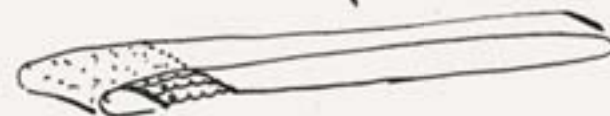
Lüges

Bras fauteuil B -

la boule s'élève - →

les 2 cercles employés sur les
boulons de ceinture ne donne pas
beaucoup de pous, surtout si le
tissu est rigide - ~~traverse~~

A essayer les ressorts - au Duo ou
chrome -



et faire dans certains cas la partie
où on pose la main (en cuir)
adopter pour le fauteuil B - les sangles
et ressorts -

les faire démontables pour faciliter le
chassage et polissage -

(faire en sauge et reaux mout-nei.
saugle et paille de blé

en sauge seulement -

en coussin drap

en coussin satin

en coussin peau de faucon (parcheur)

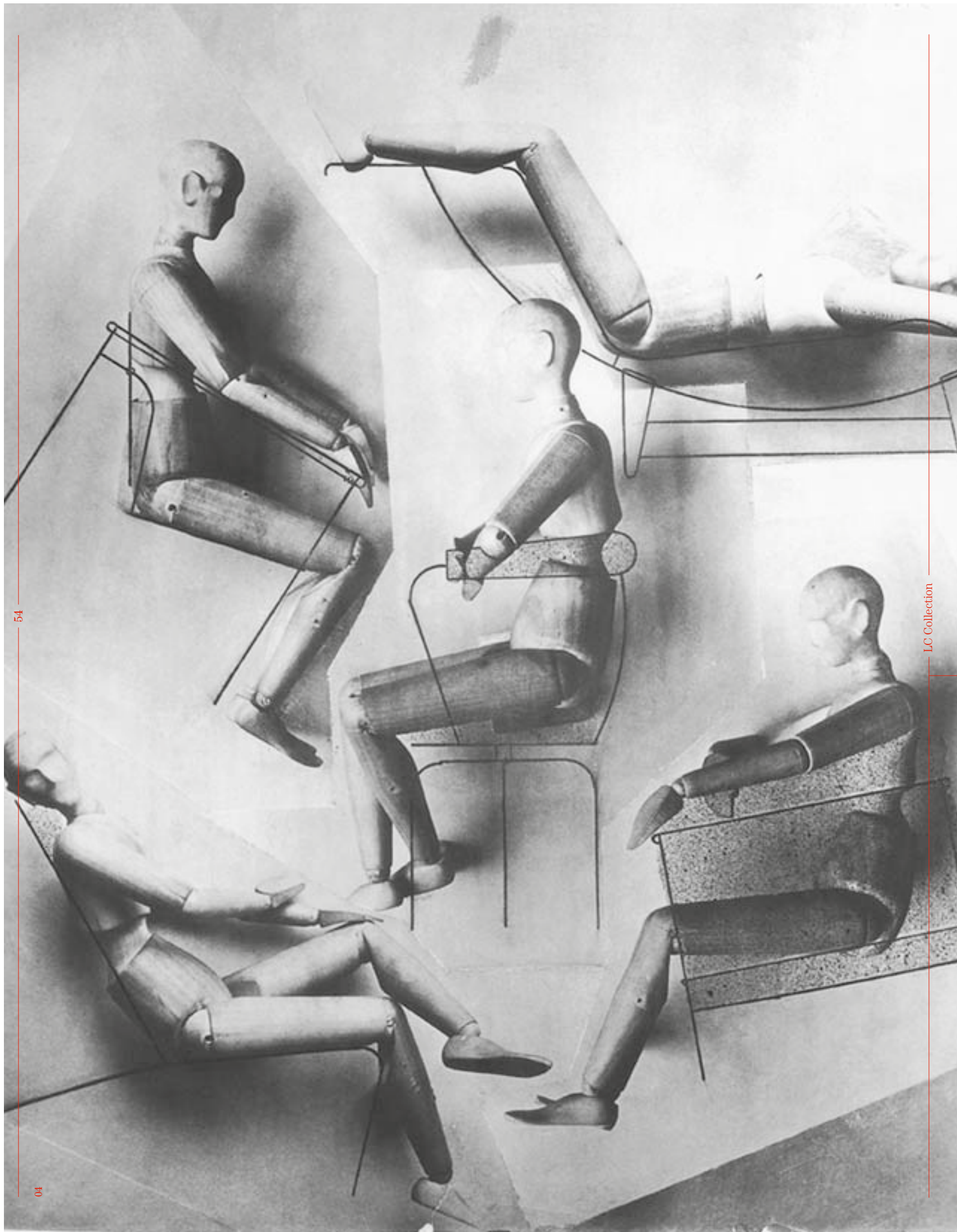


matière

03

53

52

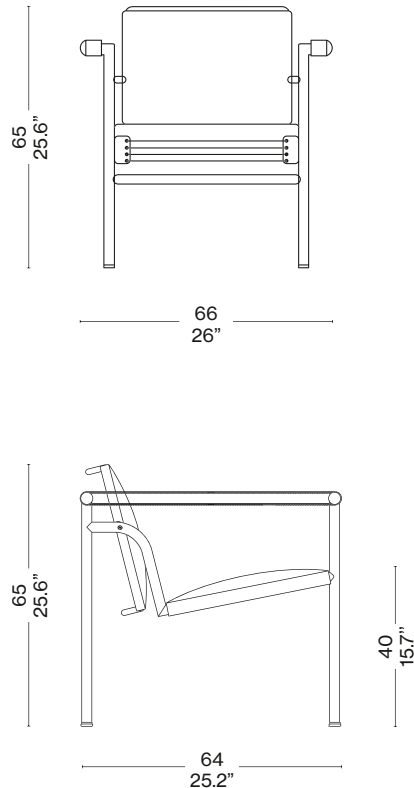


LC1 — Fauteuil à dossier basculant



LC1 Villa Church Ville-d'Avray, 1928

Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand



01. Le Corbusier, Pierre Jeanneret architects and Charlotte Perriand, interior designer. First floor library in the music pavillon of the Villa Church, 1928. © photograph G.Thiriet/FLC/ADAGP

deu

Kleiner Sessel mit Struktur aus glänzend dreiwertig-verchromtem Stahl (CR3). Polsterung von Sitz und Rückenlehne aus Polyurethan. Vorne etwas breitere und sich nach hinten verjüngende Armlehnen.

Bezüge:

- aus blauem Atlas, passende Armlehne mit vorderem Teil aus Leder und Profil aus grauem Leder;
- in Leder mit passender Armlehne.

Diese Version des kleinen Sessels wurde 1928 für den Villa Church in Ville-d'Avray mit gepolstertem Sitz und Rückenlehne entworfen, um dem Bedürfnis nach höchstem Komfort gerecht zu werden. Ein gepolstertes ähnliches Modell war, ebenfalls 1928, auch für die Kunstgalerie des Sammlers Raoul La Roche realisiert worden. Es handelt sich um die ersten Prototypen, die dazu dienten, die Struktur des Modells für den Salon d'Automne 1929 präziser auszuarbeiten.

fra

Fauteuil avec structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant. Rembourrage de l'assise et du dossier en polyuréthane. Accoudoirs larges devant, et étroits à l'arrière. Revêtements :

- en satin bleu, accoudoir coordonné avec la partie antérieure en cuir et les profils en cuir gris ;
- en cuir, avec l'accoudoir coordonné.

Cette version de fauteuil fut conçue pour la Villa Church à Ville-d'Avray en 1928 ; il est constitué d'un assise et d'un dossier rembourrés pour satisfaire la demande du client, qui le voulait extrêmement confortable. Un modèle similaire rembourré fut également réalisé, toujours en 1928, pour la galerie d'art du collectionneur Raoul La Roche. Il s'agit des premiers prototypes qui ont permis de mettre au point, de façon plus précise, la structure du modèle de 1929 pour le Salon de l'Automne.

ita

Poltroncina con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido. Imbottitura sedile e schienale in poliuretano. Braccioli più larghi davanti e rastremati verso la parte posteriore. Rivestimenti :

- in raso blu, bracciolo coordinato con parte anteriore in pelle e profili in pelle grigia
- in pelle con bracciolo coordinato.

Questa versione della poltroncina fu progettata per la Villa Church à Ville-d'Avray nel 1928 con il sedile e lo schienale imbottiti per rispondere alla richiesta di un estremo confort da parte del cliente. Un modello simile imbottito fu realizzato, sempre nel 1928, anche per la galleria d'arte del collezionista Raoul La Roche. Si tratta dei primi prototipi che servirono per mettere a punto in modo più preciso anche la struttura del modello del 1929 per il Salon d'automne.

eng

Armchair with structure in polished trivalent chrome plated (CR3) steel. Padded seat and backrest in polyurethane. The armrests are wider at the front and tapered towards the back. Finishes available:

- blue satin, with the front part of the armrest featuring grey leather trimmings
- leather with coordinated armrest.

In this version of the sling chair, designed in 1928 for the Villa Church à Ville-d'Avray, the seat and backrest were padded to meet the client's request for maximum comfort. Also in 1928, a similar padded model was created for the art gallery of collector Raoul La Roche. These first prototypes were used to define more accurately the structure of the 1929 model for the Salon d'Automne.



01

design
1928

production
2012

LC1UAM

Union des Artistes Modernes, 1930

Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand

ita

Poltroncina con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido. Braccioli più larghi davanti e rastremati verso la parte posteriore. Sedile, schienale e braccioli in tessuto autoportante ecru, con profili in pelle naturale.

Questa versione della poltroncina LC1 fu presentata alla prima mostra dell'Unione degli artisti moderni nel 1930, una mostra attraverso la quale si mostrò come gli arredi, presentati l'anno prima al Salon d'Automne, potevano essere realizzati con una più ampia varietà di rivestimenti. In questo caso un dettaglio di selleria, che già negli anni trenta aveva ispirato le collezioni dell'alta moda.

eng

Armchair with structure in polished trivalent chrome plated (CR3) steel. The armrests are wider at the front and tapered towards the back. Seat, backrest and armrests come in self-supporting ecru fabric with natural leather trimmings.

This version of the LC1 chair was presented in 1930 at the first exhibition of the Union of Modern Artists, demonstrating how the furniture pieces presented the previous year at the Salon d'Automne could be made using a wider variety of upholsteries. In this case, the added detail was a refined leather rim made according to the finest saddlery technique, which inspired high fashion collections already in the 1930s.



01

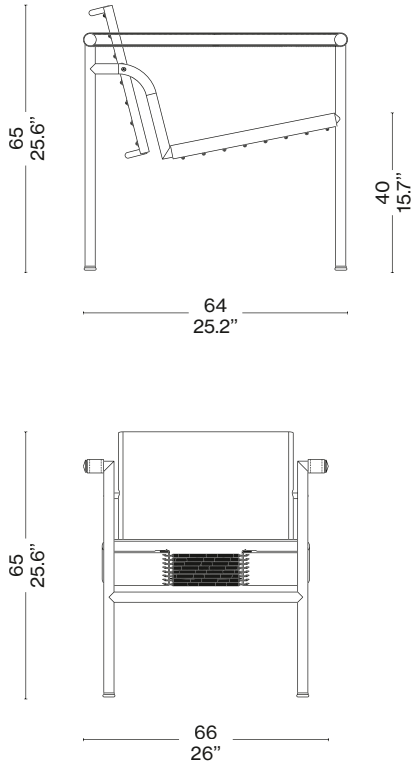
design

1928

production

2011

01. Fauteuils dossier basculant, standard version, canvas or hide. © AChp/ADAGP



deu

Kleiner Sessel mit Struktur aus glänzend dreiwertig-verchromtem Stahl (CR3). Vorne etwas breitere und sich nach hinten verjüngende Armlehnen. Sitz, Rückenlehne und Armlehnen aus selbsttragendem, rohweißem Stoff mit Profilen aus Naturleder.

Diese Version des kleinen Sessels LC1 wurde 1930 bei der ersten Ausstellung der Vereinigung moderner Künstler vorgestellt – , die zeigte, wie die im Jahr zuvor im Salon d'Automne präsentierten Einrichtungen mit einer größeren Vielfalt von Bezügen realisiert werden konnten. Ein Beweis der verschiedenen Effekte, die mit dem gleichen Modell zu erzielen waren. In diesem Fall fügte man raffinierte Posamente an den Rändern hinzu – ein Polsterungsdetail, das bereits in den 30er Jahren die Haute-Couture-Kollektionen inspiriert hatte.

fra

Fauteuil avec structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant. Accoudoirs larges devant, et étroits à l'arrière. Assise, dossier et accoudoirs en tissu écru avec profils en cuir naturel.

Cette version du fauteuil LC1 fut présentée lors du premier Salon de l'Union des artistes modernes de 1930 ; elle vient à montrer que les meubles présentés l'année précédente au Salon d'Automne pouvaient être réalisés avec divers revêtements. Dans ce cas un détail de sellerie qui, dans les années trente, avait déjà inspiré les collections de haute couture.

LC1 Outdoor

ita

Poltroncina con struttura realizzata interamente in acciaio inossidabile, INOX AISI 304, spazzolato lucido. Per il rivestimento, disponibile in 5 colori, viene utilizzato un tessuto in filato di poliestere ad alta tenacia e spalmato in PVC, teso sulla struttura tramite l'utilizzo di molle specifiche in acciaio inossidabile, spazzolate lucide.

eng

The structure is made entirely from polished AISI 304 stainless steel. The fabric is available in 5 colours and uses a high resilience polyester yarn, PVC coated. The fabric is stretched over the structure thanks to special brush polished stainless steel springs and is completely waterproof.



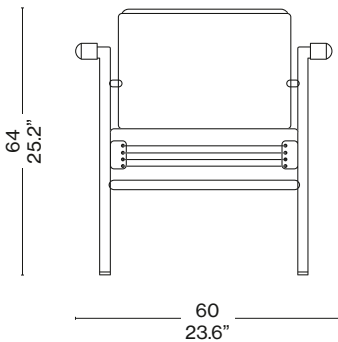
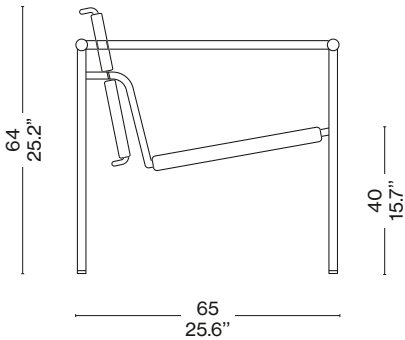
design

1928

production

2011

Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand



deu

Ein Sessel mit ganz aus glanzgebürstetem Edelstahl INOX AISI 304 gebauter Struktur. Für den in 5 Farben erhältlichen Bezug wird ein Stoff aus sehr widerstandsfähigem, mit PVC. Er wird mittels besonderer, glanzgebürsteter Federn aus rostfreiem Stahl über die Struktur gespannt.

fra

Fauteuil dont la structure est entièrement réalisée en acier inoxydable, INOX AISI 304, brossé effet brillant. Pour le revêtement, disponible en 5 couleurs, on utilise un tissu en fil de polyester haute tenue recouvert de PVC, tendu sur la structure grâce à des ressorts spécifiques en acier inoxydable brossés effet brillant.

LC2 Fauteuil

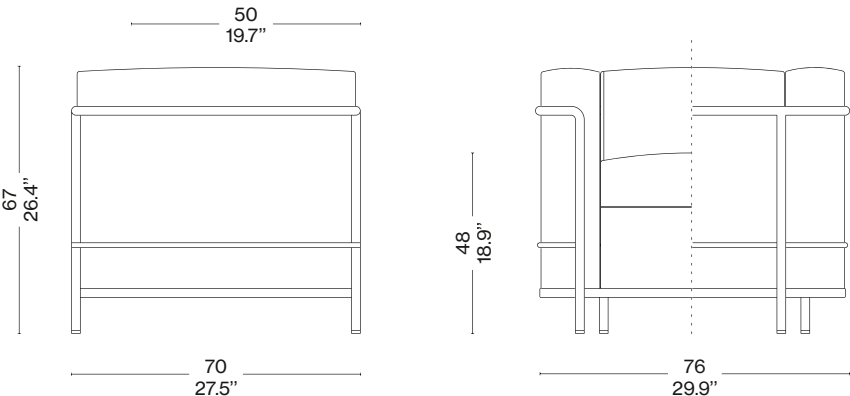
Grand Confort, petit modèle

Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand



design
1928

production
1965



ita

Poltrona, divani a due o tre posti e pouf con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido o verniciato nei colori grigio, azzurro, verde, marrone, fango, avorio o nero semi-lucidi. Cuscini indipendenti con imbottitura in poliuretano espanso schiumato e ovatta di poliestere o in piuma (escluso il pouf) con inserto in poliuretano espanso. Rivestimento in pelle o in tessuto; è previsto inoltre un tessuto in microfibra per i modelli con struttura cromata.

Un modello senza tempo che ha fatto la storia del design. Disegnata nel 1928, è l'archetipo della poltrona moderna. La separazione tra la gabbia della struttura e la cuscinatura esprime compiutamente la logica del razionalismo. Un classico.

eng

Armchair, two- or three-seater sofas and ottoman with polished trivalent chrome plated (CR3) or semigloss grey, light blue, green, brown, mud, ivory or black enamel steel frame. Loose cushions with polyurethane foam and polyester padding or padding in feather (excluding the ottoman) with polyurethane core. Leather or fabric upholstery; a technical microfibre fabric only for models with chrome plated frame is also available.

Yet another timeless classic, one that made design history. Designed in 1928, it is the archetype of the modern chair. The careful separation of the caged frame from its inner cushions are a concrete affirmation of the chair's rationalist approach. A true classic.

deu

Sessel, zwei- oder drei-sitzige Sofas und Hocker mit Stahlgestell, glänzend dreiwertig-verchromt (CR3) oder in den Lackfarben grau, blau, grün, braun, schlamm, elfenbein oder schwarz halbgläzend lackiert. Kissen lose, Polsterfüllung aus Polyurethanschaumstoff und Polyesterwatte oder in Daunen (mit Ausnahme vom Hocker) mit Synthetikkern. Bezug aus Leder oder Stoff; ein Mikrofaser-Stoff für die Modelle mit verchromtem Gestell ist auch lieferbar.

Ein zeitloses Modell, das Design-Geschichte geschrieben hat. Es wurde 1928 entworfen und ist der Archetyp des modernen Sessels. Die Trennung zwischen der Gestell-Konstruktion und der Polsterung bringt die Logik des Rationalismus auf perfekte Weise zum Ausdruck. Ein Klassiker.

fra

Fauteuil, canapés à deux ou bien trois places et pouf à structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué dans les couleurs suivantes : gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire ou noir semi-brillants. Coussins indépendants à rembourrage en mousse de polyuréthane expansé et ouate de polyester ou en plume (à l'exception du pouf), âme en polyuréthane expansé. Revêtement en cuir ou tissu ; tissu microfibre pour la version à structure chromée.

Un modèle intemporel qui a fait l'histoire du design. Dessiné en 1928, c'est l'archétype du fauteuil moderne. La séparation entre le châssis de la structure et le coussinage est la pleine expression de la logique du rationalisme. Un classique.

LC2



07

colori delle strutture
frame colours
Gestellfarben
couleurs des structures

165

tessuti
fabrics
Stoffe
tissus

29

pelli
leathers
Ledersorten
cuirs

LC2 — Fauteuil Grand Confort, petit modèle





LC2 — Fauteuil Grand Confort, petit modèle



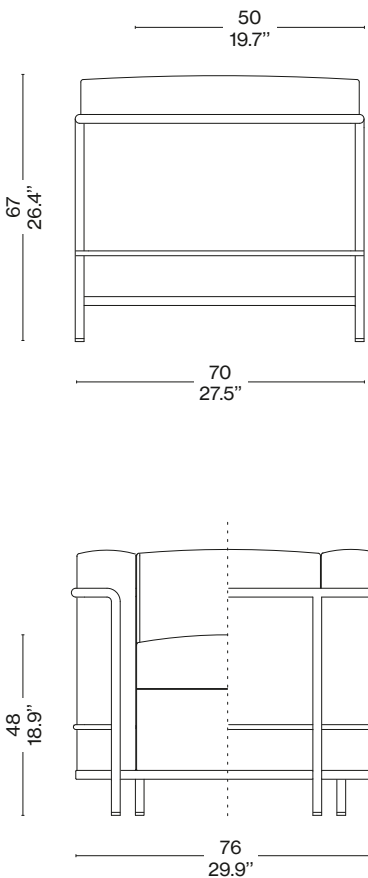
01-04. The broad range of Cassina fabrics is suited to the LC Collection. Particularly recommendable is the T50 Waterborn fabric produced through solvents free process by Kvadrat.
Eco-friendly:
— 99% Organic solvent usage reduction;
— 70% Water consumption reduction;
— 35% CO2 emission reduction.



LC2 Villa Church

Ville-d'Avray, 1928

Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand



deu

Sessel mit Gestell aus zweifarbig lackiertem Stahl: Der Grundrahmen ist basaltfarben, der restliche Gestellteil ist blau. Kissen mit Polyesterwattefüllung. Bezüge aus zwei Stoffarten mit jeweils fünf verschiedenen Farben erhältlich: Satin oder Baumwolle in miteinander kombinierbaren Farben.

Das Modell Fauteuil Grand Confort, Teil des 1929 im Salon d'Automne präsentierten "Équipement intérieur d'une Habitation" wurde zum ersten Mal 1928 für die Villa Church in Ville-d'Avray realisiert. Bei dieser Gelegenheit fand eine von Charlotte Perriand durchgeführte interessante Material- und Farbrecherche statt, die eine zweifarbige Struktur und zweifarbige Kissenbezüge hervorbrachte.

fra

Fauteuil avec structure en acier laqué bicolore : le châssis de base est de couleur basalte et le reste de la structure est bleu. Coussins avec rembourrage en ouate de polyester. Revêtements disponibles en deux tissus, chacun existe en cinq tonalités : satin ou coton, proposés dans des coloris pouvant être associés entre eux.

Présenté au Salon d'Automne de 1929, le modèle du fauteuil Grand Confort, qui fait partie de l'"Équipement intérieur d'une Habitation", fut réalisé pour la première fois en 1928 pour Villa Church à Ville-d'Avray. A cette occasion, une recherche sur les matériaux et les couleurs menée par Charlotte Perriand permit de proposer une structure et un revêtement des coussins bicolores.

ita

Poltrona con struttura in acciaio verniciato bicolore: il telaio di base è in colore basalto e il resto della struttura in azzurro. Cuscini con imbottitura in ovatta di poliestere. Rivestimenti disponibili in due tessuti in cinque tonalità ciascuno: raso oppure cotone, proposti in colori combinabili fra loro.

Il modello della fauteuil Grand Confort, che fa parte de l'"Équipement intérieur d'une Habitation" presentato al Salon d'Automne nel 1929, fu realizzato per la prima volta nel 1928 per Villa Church a Ville-d'Avray. In questa occasione vi fu un'interessante ricerca condotta sui materiali e sui colori condotta da Charlotte Perriand che scaturì in una proposta di una struttura e un rivestimento dei cuscini bicolore.

eng

Armchair with frame in bicolour steel: the base is in basalt grey and the rest of the structure in light blue. Cushions with polyester padding. Upholstery is available in two different types of fabric, each with five different colours: the fabrics are satin or cotton and the colours are interchangeable.

The Fauteuil Grand Confort, which is part of the "Équipement intérieur d'une Habitation" presented at the 1929 Salon d'Automne, was first created in 1928 for Villa Church in Ville-d'Avray. On this occasion, an interesting research study conducted by Charlotte Perriand led to a concept for a structure and a two-color cushion upholstery.



design
1928

production
2012



10

01. Le Corbusier, Pierre Jeanneret architects and Charlotte Perriand interior designer. The Villa Church in Ville-d'Avray, 1928. © FLC/ADAGP

02. Villa Church. Library and music pavilion, 1928. © FLC/ADAGP

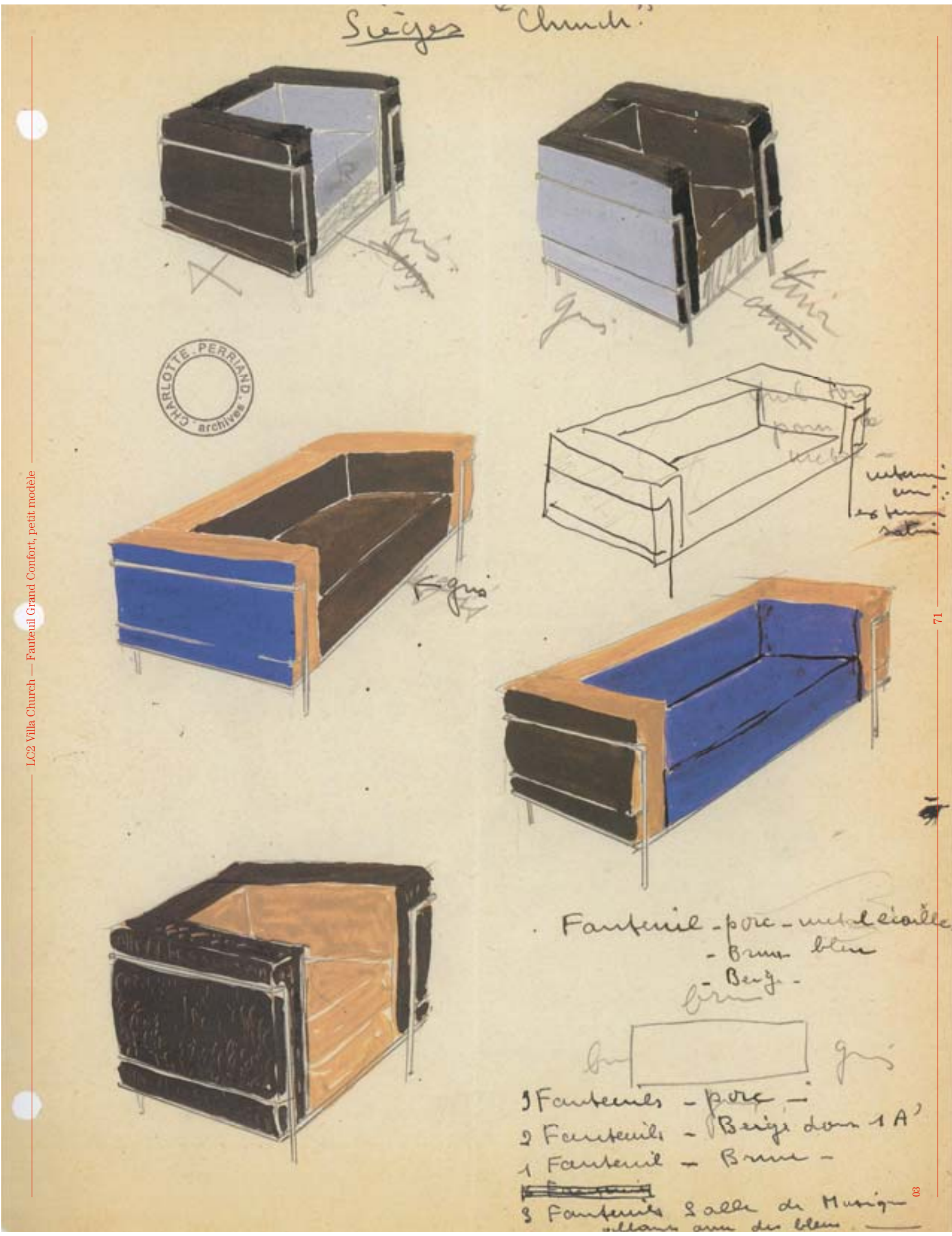
03. Research drawings of various polychrome versions of the Fauteuil grand confort, small and large model, sofa for the Villa Church, Charlotte Perriand, 1928. Ink, pencil, and gouache on paper. © AChP/ADAGP



02

LC Collection

LC2 Villa Church — Fauteuil Grand Confort, petit modèle



71

Fauteuil - porc - mûre cielle
- Brun bleu
- Beige -
- Brun
- Gris
3 Fauteuils - porc -
2 Fauteuils - Beige dans 1 A'
1 Fauteuil - Brun -
3 Fauteuils Salle de Musique
- dans une des pièces -

03

ita

Poltrona con due braccioli e poltrone con bracciolo sinistro o destro, divani a due o tre posti con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido o verniciato nei colori grigio, azzurro, verde, marrone, fango, avorio o nero semi-lucidi. Cuscini indipendenti con imbottitura in poliuretano espanso schiumato e ovatta di poliestere o in piuma con inserto in poliuretano espanso. Rivestimento in pelle o in tessuto; è previsto inoltre un tessuto tecnico per i modelli con struttura cromata. Per questo modello è disponibile anche una versione outdoor.

Quattro cuscini, privi di legami, sono tenuti dentro una gabbia di tubi di acciaio verniciato o cromato, che costituisce il supporto primario dell’oggetto.

design

1928

production

1965

LC3 Fauteuil Grand Confort, grand modèle

eng

Armchair with two arm-rests and armchairs with left or right arm-rest, two- or three seater sofas with polished trivalent chrome-plated (CR3) or semigloss grey, light blue, green, brown, mud, ivory or black enamel steel frame. Loose cushions with polyurethane foam and polyester padding or padding in feather with polyurethane core. Leather or fabric upholstery; the models with chrome-plated frame can also be upholstered with a technical fabric. An outdoor version is also available for this model.

Four cushions, free of connections, are held within a lacquered or chrome-plated steel-tube cage making up the primary support of the object.

deu

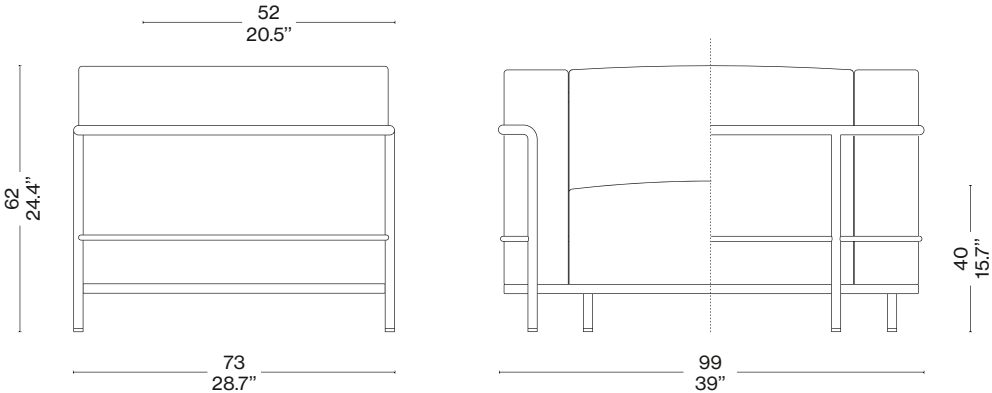
Sessel mit zwei Armlehnen und Sessel mit linker oder rechter Armlehne, zwei oder drei-sitzige Sofas mit Stahlgestell, dreiwertig-verchromt (CR3) glänzend oder in den Lackfarben grau, blau, grün, braun, schlamm, elfenbein oder schwarz halbgläzend lackiert. Kissen lose, Polsterfüllung aus Polyurethanschaumstoff und Polyesterwatte oder in Daunen mit Synthetikkern. Bezug aus Leder oder Stoff; ein Spezialstoff für die Modelle mit verchromtem Gestell ist auch lieferbar. Für dieses Modell gibt es auch eine Outdoor-Version.

Vier Kisselemente ohne Verbindungen werden von einem Käfig aus lackiertem oder verchromtem Stahlrohr gehalten, der das Hauptgestell des Objektes darstellt.

fra

Fauteuil à deux accoudoirs ou fauteuil avec accoudoir gauche ou droit, canapés à deux ou trois places avec structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué dans les couleurs suivantes : gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire ou noir semi-brillants. Coussins indépendants à rembourrage en mousse de polyuréthane expansé et ouate de polyester ou en plume, âme en polyuréthane expansé. Revêtement en cuir ou tissu ; tissu microfibre pour la version à structure chromée. Ce modèle est disponible aussi en version outdoor.

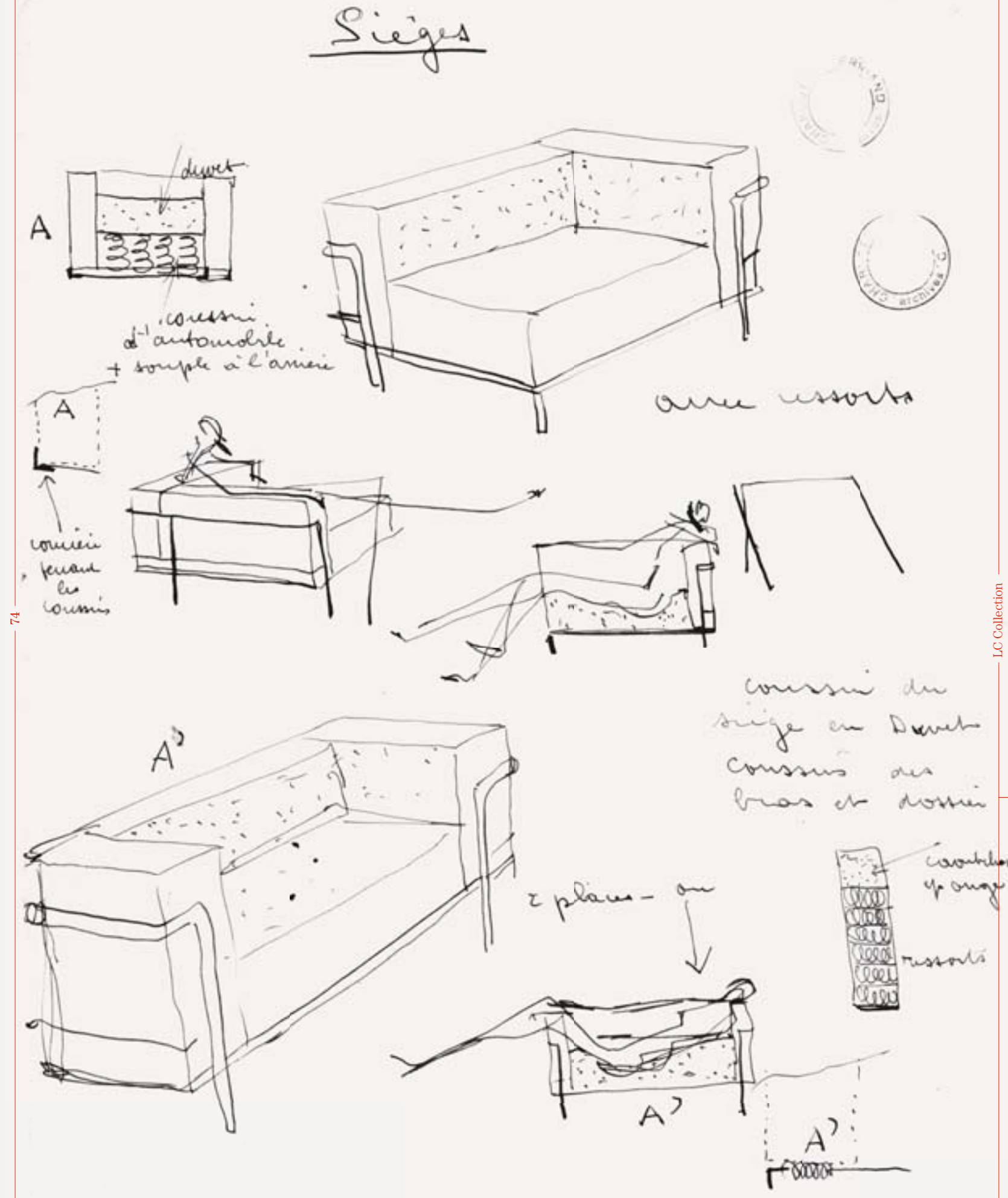
Quatre coussins autonomes reposent dans un châssis de tubes d'acier laqué ou chromé, qui constitue le support de base du fauteuil.



Designed by

Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand

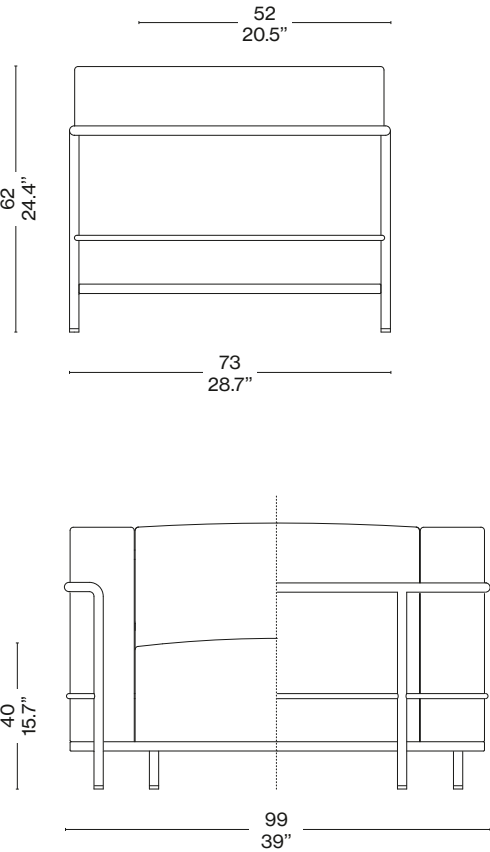




LC3 — Fauteuil Grand Confort, grand modèle



01. Research sketches of different versions of the Fauteuil Grand Confort; to the right the Méridienne, Charlotte Perriand, 1928. © AChP/ADAGP

Designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand		 deu Ein Polstersessel und ein zweisitziges Sofa mit durchgehendem Sitzpolster. Struktur ganz aus glanzgebürstetem Edelstahl INOX AISI 304: Hier wurden viele Details umgearbeitet, um unter allen Witterungsbedingungen maximale Haltbarkeit und Zuverlässigkeit gewährleisten zu können, von der Verwendung dieses edlen Materials bis zur Verschweißung mit hohem Silbergehalt, von der Verwendung von Standfüßchen aus schwarzem PVC bis zur Ersetzung der elastischen Riemen durch ein straffes Netz aus Polyesterfaser. Die Polsterung wurde auf Beständigkeit gegen alle Witterungsbedingungen ausgelegt. Der Polstereinsatz aus wasserableitendem Polyurethan wurde entwickelt, um das Abfließen des Wassers nach außen zu erleichtern, wodurch Stau und die Ansammlung von Flüssigkeiten vermieden wird und dementsprechend auch kein Schimmel und keine schlechten Gerüche auftreten können. Die Polsterfüllung ist aus ECOFILL, eine vollkommen natürlichen und biologischen Hohlfaser, die allergenfrei und hydrophil ist. Dank ihrer Leichtigkeit und ihrem hohen Luftgehalt (etwa 80 %) trocknet sie sehr rasch, wenn sie dem Regen ausgesetzt war. Sie fühlt sich weich und rutschig an und verleiht dem Produkt einen guten Komfort. Das Produkt ist zu 100 % biologisch abbaubar. Für die Version Outdoor sind zwei Arten von Stoff erhältlich: aus hochwiderstandsfähigem, PVC-beschichtetem Polyestergewebe und aus Flecken abweisendem Acrylgewebe, das mit dem so genannten Glen Raven, behandelt ist. Beide Stoffvarianten sind zu 100 % nicht von Schimmel angreifbar, haben das Zertifikat ISO 9001 und sind in 5 Farben erhältlich.	design 1928 production 2011
ita Poltrona e divano a due posti, per la prima volta presentato con cuscino seduta unico. Struttura realizzata interamente in acciaio inossidabile, INOX AISI 304, spazzolato lucido: molti sono i dettagli che sono stati rivisti per garantire la massima durata ed affidabilità in tutte le situazioni climatiche, dall'utilizzo di questo materiale nobile alla saldatura ad alto tenore di argento, dall'utilizzo di piedini in PVC nero alla completa sostituzione delle cinghie elastiche con una rete tesa in filato di poliestere. La cuscinatura è stata messa a punto per poter resistere a tutte le condizioni climatiche. L'inserito dei cuscini, in poliuretano drenante, è stato sviluppato per facilitare il fluire dell'acqua all'esterno, evitando il ristagno e l'accumulo di liquidi e la conseguente comparsa di muffe e cattivi odori. L'imbottitura è in ECOFILL, una fibra cava totalmente naturale e biologica, analergica e idrofila. Grazie alla sua leggerezza ed all'elevato contenuto di aria (circa 80%) asciuga in tempi brevi se esposto ad intemperie. Al tatto morbido e scivoloso, dona al prodotto un buon comfort. Prodotto biodegradabile al 100%. Le tipologie di tessuto disponibili per la versione outdoor sono due: in filato di poliestere ad alta tenacia e spalmato in PVC, e in filato di acrilico antimacchia trattato con una formulazione esclusiva, chiamata Glen Raven. Entrambe le tipologie sono inattaccabili da muffe al 100%, certificate ISO 9001, e disponibili in 5 colori per ciascuna tipologia.	eng Armchair and two seater sofa, for the first time presented with one-piece cushion. The structure is made entirely from polished AISI 304 stainless steel. Many details have been revised to ensure maximum durability and reliability in all weather conditions. These include the use of high class materials, the silver welding, the black PVC foot ends, and the stretched polyester yarn net at the base. The cushion has been developed to withstand all weather conditions. The cushion insert in water-draining polyurethane allows water to drain through, preventing stagnation mould and unpleasant odours. The padding is ECOFILL, a hollow fibre that is totally natural, organic, hypoallergenic and hydrophilic. It dries quickly when exposed to the elements due to its lightness and high air content (about 80%). ECOFILL is soft to the touch and very comfortable. It is also totally biodegradable. There are two types of fabric available for the outdoor line-up: Outdoor Sunbrella Canvas, a high tenacity polyester yarn coated in PVC, and Outdoor Sunbrella Sling stain-resistant acrylic yarn treated with an exclusive formulation, called Glen Raven. Both types are totally mould resistant, ISO 9001 certified, and available in 5 colours.		fra Fauteuil et canapé à deux places, avec un seul coussin d'assise. La structure est entièrement réalisée en acier inoxydable, INOX AISI 304, brossé effet brillant : beaucoup de détails ont été réélaborés pour garantir le maximum de pérennité et de fiabilité dans toutes les situations climatiques : emploi des ce matériau noble avec soudure à forte teneur en argent ; embout de pieds en PVC noir ; substitution complète des sangles élastiques par une suspension tendue en fil de polyester. Les coussins ont été mis au point pour pouvoir résister à toutes les conditions climatiques. L'intérieur des coussins, en polyuréthane drainant, a été conçu pour faciliter la circulation de l'eau et éviter la production de moisissures et de mauvaises odeurs. Le rembourrage est en ECOFILL, une fibre creuse totalement naturelle et biologique, anallergique et hydrophile. Grâce à sa légèreté et au grand contenu en air (environ 80%), il sèche rapidement s'il est exposé aux intempéries. Doux et lisse au toucher, il donne au produit un excellent confort. Produit biodégradable à 100%. Pour la version outdoor deux types de tissu sont disponibles : en fil de polyester très résistant, recouvert de PVC, et en fil d'acrylique antitache traité suivant une formule exclusive appelée Glen Raven. Ces deux types de tissus sont à 100% inattaquables par les moisissures, certifiés ISO 9001, et disponibles en 5 couleurs pour chaque type.

LC4 Chaise longue à réglage continu

ita

Chaise-longue a inclinazione variabile con culla in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido. Piedistallo in acciaio verniciato nero. Materassino:
— pelle con pelo (poggiatesta in pelle nera);
— pelle (poggiatesta in pelle nera o nello stesso colore del materassino);
— tessuto autoportante écru (poggiatesta e poggiapiedi in pelle naturale, testa di moro o nera).
Imbottitura del poggiatesta in ovatta di poliestere.

Disegnata nel 1928 e resa celebre dal 1965 da Cassina, LC4 è la chaise longue per antonomasia: la forma del relax, nata dalla volontà dei tre progettisti di mettere l'uomo al centro dell'attenzione, grazie alla corrispondenza fra forma e funzione del riposo, in equilibrio perfetto fra purezza geometrica e corporeità. La stabilità della culla – per qualsiasi angolo di inclinazione – è assicurata dall'attrito con tubi di gomma che rivestono i traversi del piedistallo.

eng

Chaise-longue with adjustable polished trivalent chrome plated (CR3) steel frame. Black enamel steel base. Mat:
— ponyskin or cowskin (black leather headrest);
— leather (headrest in black leather or in the same colour as the mat);
— special beige canvas (natural, dark brown or black headrest and footrest). Headrest with polyester padding.

Designed in 1928 this chair became famous in 1965 with Cassina, the LC4 is the definitive chaise longue: built in a shape designed for relaxation, the chair was created when the three designers teamed together to put man at the centre of their design, taking the idea that form and function should be at the service of relaxation, creating a perfect balance between its geometric purity and its ergonomic intent. The stability of the frame – for any angle of inclination – is guaranteed by the friction through rubber tubes that cover the cross bar of the base.

Designed by

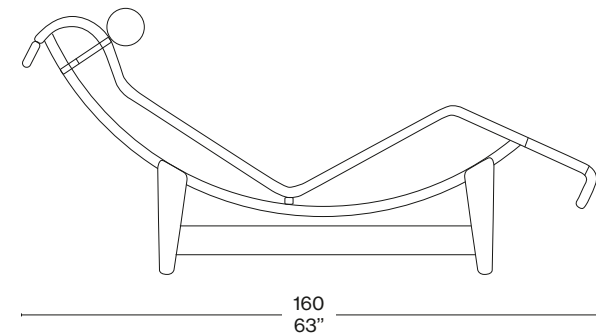
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand

design

1928

production

1965



den

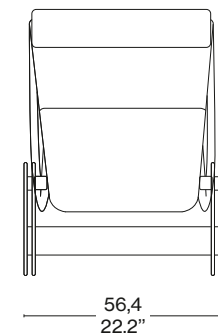
Chaise-longue mit verstellbarer Liegefläche, Stahlrahmen dreiwertig-verchromt (CR3) glänzend. Stahluntergestell schwarz lackiert. Auflage:
— Fell (Nackenrolle aus schwarzem Leder);
— Leder (Nackenrolle aus schwarzem Leder oder in der identischen Farbe wie die Auflage);
— Bezug aus reißfestem Canvas natur (Nackenrolle und Fußstütze aus Leder naturfarbig, dunkelbraun oder schwarz). Nackenrolle mit Polyesterwatte.

Das 1928 entworfene und 1965 dank Cassina berühmt gewordene Modell LC4 ist die Chaiselongue par excellence: die Relax-Form ging aus dem Bestreben der drei Gestalter hervor, den Menschen dank der Übereinstimmung zwischen Form und Ruhefunktion in einem perfekten Gleichgewicht von geometrischer Reinheit und Körperlichkeit in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit zu stellen. Die Stabilität der Liegefläche – für jeden Neigungswinkel – wird durch die Reibung mit dem Gummibelag auf den Traversen des Untergestells gewährleistet.

fra

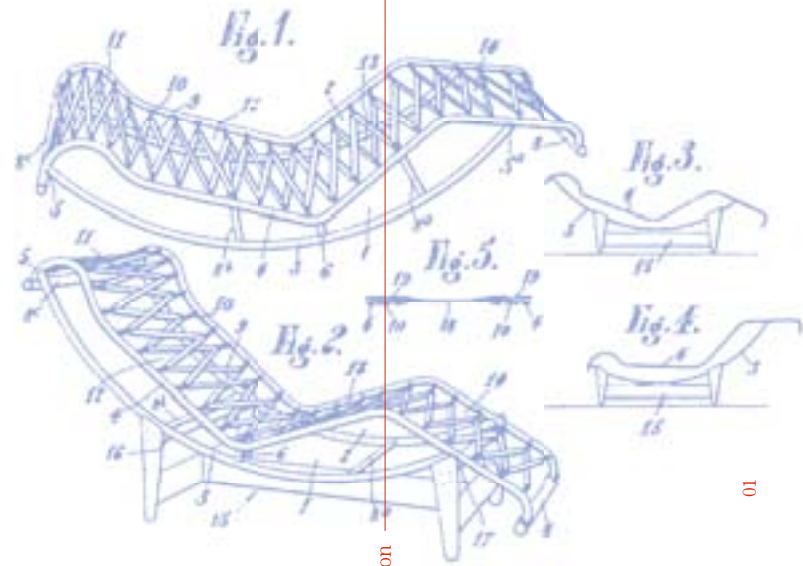
Chaise-longue à réglage continu, structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant. Base en acier laqué noir. Matelas:
— peau à poils (appui-tête en peau noire) ;
— peau (appui-tête en peau noire ou dans la même couleur que le matelas) ;
— toile écru (appui-tête et repose-pieds en peau naturelle, tête de nègre ou noire). Rembourrage de l'appui-tête en ouate de polyester.

Dessinée en 1928 et rendue célèbre à partir de 1965 par Cassina, la LC4 est l'archétype de la chaise longue, appelée par les auteurs : “La Machine à repos”. Cette icône du design illustre l'adéquation parfaite entre la forme et la fonction. La forme de la balancelle épouse le corps humain pour un repos complet. La stabilité de la balancelle – pour n'importe quel angle d'inclinaison – est assurée par la friction de l'arc de cercle avec des rouleaux en caoutchouc qui enveloppent les barres transversales du piétement.



LC4





01

LC Collection

01. Brevet d'invention n.672824 for the chaise longue à réglage continu. Registered on April 8, granted on September 24, 1929 and published on January 7, 1930 registered by Charlotte Perriand, Le Corbusier, Pierre Jeanneret
02. Charlotte Perriand on the Chaise longue à réglage continu, Salon d'automne, 1929. © AChP/ADAGP



LC4 — Chaise longue à réglage continu



02



LC4 Villa Church

Ville-d'Avray, 1928



Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand

deu

Chaise-longue mit zweifarbigem Gestell, Stahltraverse mit einem tropfenförmigen Querschnitt, blau lackiert, und vier basaltgrauen Stützelementen. Die Matratze ist aus Leder mit grauem Gascogne-Kuhfell. Die Nackenrolle mit Polyesterwattefüllung ist mit grauem Leder bezogen.

Dieses Modell wurde zum ersten Mal 1928 für die Villa Church in Ville-d'Avray realisiert. Die besonderen Eigenschaften dieser Version sind der Querschnitt "in Tropfenform", die hellblaue Farbe des Rohrs der Basisstruktur, die Basaltfarbe der vier Elemente des Untergestells und die mit hellgrau geschecktem Ponyfell bezogene Auflage.

fra

Chaise-longue avec structure bicolore, traverse en acier avec section ovoïde laquée bleu et quatre éléments d'appui de couleur gris basalte. Le matelas est réalisé en peau à poils gris, race gasconne. L'appui-tête a un rembourrage en ouate de polyester, revêtement en cuir gris.

Ce modèle fut réalisé pour la première fois en 1928 pour Villa Church à Ville-d'Avray. Cette version se caractérise par une structure de base en tube "à goutte", sa couleur bleue, la couleur basalte des quatre éléments d'appui et son fin matelas en peau de vache gris clair tacheté.

design

1928

production

2012

ita

Chaise-longue con struttura bicolore, traverso in acciaio, con sezione a goccia, verniciato in colore azzurro, e quattro elementi di appoggio nella tonalità grigio basalto. Il materassino è realizzato in pelle con pelo di colore grigio, razza Gasconne. Il poggiatesta, con imbottitura in ovatta di poliestere, è rivestito in pelle grigia.

Questo modello fu realizzato per la prima volta nel 1928 per la Villa Church a Ville-d'Avray. Le caratteristiche peculiari di questa versione sono la sezione "a goccia" e il colore azzurro del tubo della struttura di base, il colore basalto dei quattro elementi di appoggio a terra e il materassino in cavallino grigio chiaro pezzato.

eng

Chaise-longue with bicolour structure, steel cross bar with the drop section in light blue and four support bars in basalt grey. The mattress pad is in grey cowhide, sourced from Gascon cattle. The polyester padded headrest is in grey leather.

This model was first created in 1928 for the Villa Church in Ville-d'Avray. The distinctive features of this version are the tear-shaped cross section, the blue colour of the tube frame, the basalt colour of the four support elements and the light grey spotted horsehide mattress.

01. Villa Church. Library and music pavilion, 1928. © FLC/ADAGP



LC4 CP	Un hommage de Cassina à Charlotte Perriand à l’occasion de la Collection Icônes 2014 de Louis Vuitton			
Designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand	ita Cassina condivide la propria passione con Louis Vuitton per Charlotte Perriand e presenta un'edizione limitata (1000 pezzi) della chaise-longue LC4 di Le Corbusier, Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand per onorare questo architetto all'avanguardia. L'ispirazione di questo tributo innovativo risale alla foto di Charlotte Perriand che riposa su uno dei primi modelli della chaise-longue con il materassino autoportante fissato direttamente alla struttura. Il materassino è in cuoio naturale non trattato, di provenienza dalle tanneries Louis Vuitton, con cuciture a vista.	eng Cassina shares its passion with Louis Vuitton for Charlotte Perriand and launches a limited edition (1000 pieces) of the LC4 chaise-longue designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand to honour this pioneering architect. The inspiration of this innovative tribute piece dates back to the photo of Charlotte Perriand relaxing on one of the first models of the chaise-longue with a self-supporting mattress attached directly to the frame. The mattress – in natural, untreated Louis Vuitton saddle leather – has seamless edges with valuable and contrasting stitching. design 1928 production 2013		
			fra Cassina partage avec Louis Vuitton sa passion pour Charlotte Perriand et présente une édition limitée (1000 exemplaires) de la chaise-longue LC4, conçue par Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand, en hommage à l'architecte pionnière. L'inspiration de cette édition spéciale “hommage” est puisée dans la photographie de Charlotte Perriand se reposant sur un des premiers modèles de la chaise-longue, avec le matelas autoportant directement fixé à la structure. cioè Le matelas est en cuir naturel, non traité, des tanneries Louis Vuitton avec coutures à vue.	deu Cassina teilt seine Leidenschaft mit Louis Vuitton für Charlotte Perriand und präsentiert eine limitierte Serie (1000 Stücke) der Liege LC4 von Le Corbusier, Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand, um diese Avantgarde-Architektin zu ehren. Die Inspiration für diese Hommage geht zurück auf das Foto von Charlotte Perriand, die auf einem der ersten Modelle der Chaiselongue mit einer selbsttragenden, direkt an der Struktur befestigten Auflage liegt. Die Auflage – aus Louis Vuitton Naturkernleder, unbehandelt – hat Lederkanten mit hochwertigen, sichtbaren Kontrastnähten.

LC5 Canapé

Appartement Le Corbusier

Adapté par la Fondation Le Corbusier
et successions Charlotte Perriand,
Pierre Jeanneret en 2014

deu

Sofas zwei- oder dreiplätzig mit Stahlgestell, glänzend dreiwertig-verchromt (CR3) oder in den Lackfarben grau, blau, grün, braun, schlamm und elfenbein oder schwarz halbgläzend lackiert. Kissen lose, Polsterfüllung in Daunen mit Synthetikkern. Bezug aus Leder oder Stoff.

Dieses Modell zum ersten Mal von Cassina im Jahr 1974 nachgebaut, wird nun in den Größen von der ursprünglichen Version in der Wohnung von Le Corbusier und seine Frau Yvonne in der rue Nungesser-et-Coli 24 in Paris angeboten.

fra

Canapés à deux ou bien trois places à structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué dans les couleurs suivantes : gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire et noir semi-brillants. Coussins indépendants à rembourrage en plume, âme en polyuréthane expansé. Revêtement en cuir ou tissu.

L'original de ce modèle figure dans l'appartement de Le Corbusier et de sa femme, Yvonne, 24 rue Nungesser-et-Coli à Paris 24 rue Nungesser-et-Coli à Paris.

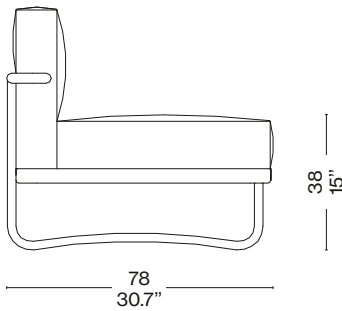
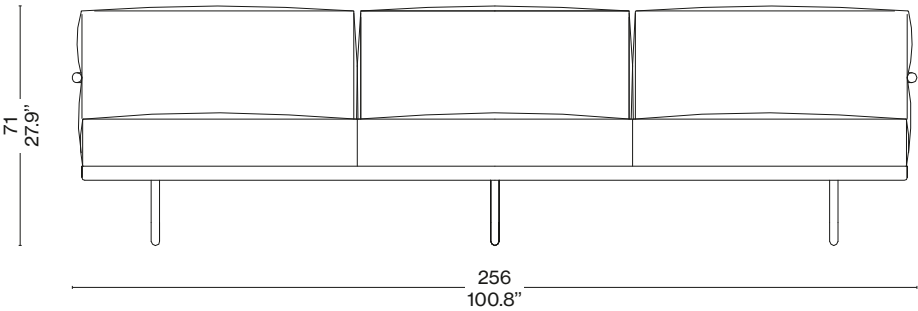
design

1934

production

2014

LC5



ita

Divani a due o a tre posti con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido o verniciato nei colori basalto, grigio, azzurro, verde, fango, avorio e nero semi-lucidi. Cuscini indipendenti con imbottitura in piuma con inserto in poliuretano espanso. Rivestimento in pelle o in tessuto.

L'originale di questo modello è presente nell'appartamento di Le Corbusier e sua moglie Yvonne in rue Nungesser-et-Coli 24 a Parigi.

eng

Two- or three-seater sofas with polished trivalent chrome plated (CR3) or semigloss grey, light blue, green, brown, mud, ivory or black enamel steel frame. Loose cushions with padding in feather with polyurethane core. Leather or fabric upholstery.

The original model is in the apartment of Le Corbusier and his wife Yvonne at rue Nungesser-et-Coli 24 in Paris.



Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand



LC Collection



LC5 — Canapé

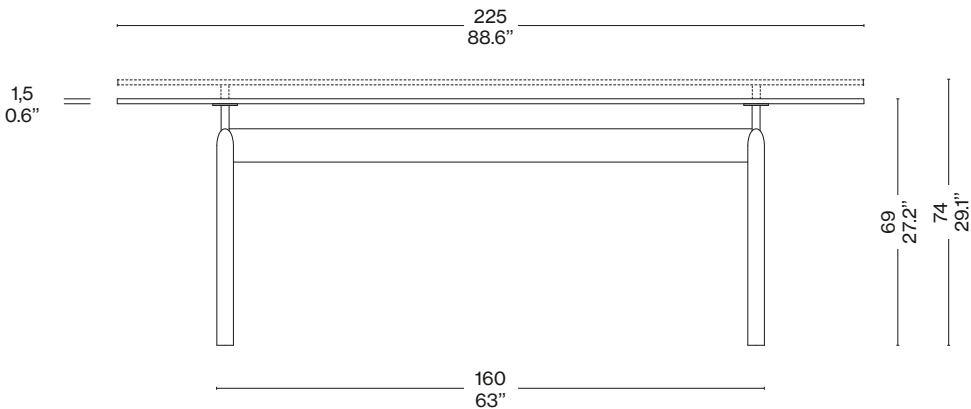
01. Le Corbusier in his apartment in Paris sitting on the sofa; the sofa is covered with an hand woven cover. © FLC/ADAGP



ita

Tavolo con basamento in acciaio verniciato grigio, azzurro, verde, fango, avorio o nero semi-lucidi. Basamento dotato di quattro supporti con gambo filettato in acciaio che consentono una regolazione in ltezza fino a 50 mm. Piano in cristallo, vetro stampato, frassino naturale, frassino tinto nero. Il tavolo è proposto anche con basamento in acciaio verniciato e piano in vetro termoformato, nelle due versioni: basamento color verde semi- lucido, piano rosa-grigio e basamento color avorio semi-lucido e piano blu.

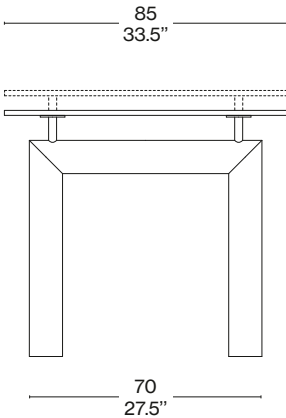
Il basamento di questo tavolo è stato disegnato nel 1928 utilizzando i profili ovoidali adottati in aeronautica per mantenere separate le ali dei biplani. La versione presentata al Salon d'Automne nel 1929 era con il piano in vetro stampato rosato e basamento verde; in seguito Charlotte Perriand sviluppò altre versioni con un basamento azzurro o avorio e diversi colori di piano.



eng

Table with semigloss grey, light blue, green, mud, ivory or black enamelled steel base. Base has four supporting points with steel threaded shanks, permitting height adjustment up to 50 mm. Crystal, textured glass, natural or black stained ash top. The table is available also with enamelled steel base and thermoformed glass top in the two versions: semigloss green base, rose-grey top and semigloss ivory base, blue top.

The base of this table was designed in 1928 using the ovoidal profiles adopted in aviation to maintain separate the wings of biplanes. The version presented at the Salon d'Automne in 1929 had a rose coloured printed glass top and a green base; later, Charlotte Perriand developed, among other versions, also a model with a blue top and an ivory coloured base.



LC6

Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand

LC6
Table tube d'avion,
section ovoïde

deu

Tisch mit Sockel aus Stahl in den Farben grau, blau, grün, schlamm, elfenbeinweiß oder schwarz halbgläzend lackiert. Sockel mit vier Gewindeträgern, die eine Höheverstellung bis zu 50 mm. erlauben. Tischplatte lieferbar aus Kristall, Riffelglas, Esche naturfarbig oder Esche schwarz gebeizt. Der Tisch steht auch mit Stahluntergestell lackiert und Glasplatte thermogeformt in den folgenden Ausführungen zur Verfügung: Gestell grün halbgläzend, Platte rosengrau und Gestell elfenbein halbgläzend, Platte blau.

Der Sockel dieses Tisches wurde 1928 entworfen indem man die in der Luftfahrt üblichen, eiförmigen Profile verwendete um die Flügel von den Doppeldeckern auseinander zu halten. Die im Salon d'Automne 1929 präsentierte Version besaß eine Platte aus roséfarbigem Gussglas und ein grünes Untergestell; unter den weiteren Versionen wurde später von Charlotte Perriand auch ein Modell mit blauer Platte und elfenbeinfarbenem Untergestell entwickelt.

fra

Table, piètement en acier laqué gris, bleu, vert, taupe, ivoire ou noir semi-brillants. Piètement surmonté de quatre supports avec tige filetée en acier qui permet de régler la hauteur du plateau jusqu'à 50 mm. Plateau en cristal, verre grainé, frêne naturel ou teinté noir. La table est également proposée avec un piètement en acier verni et un plateau en verre thermoformé dans les versions suivantes : piètement vert semi-brillant, plateau rose-gris et piètement ivoire semi-brillant, plateau bleu.

Le piètement de cette table a été dessiné en 1928 à partir de profilés ovoïdes utilisés dans l'aviation pour maintenir écartées les ailes des biplans. La version présentée au Salon d'Automne de 1929 était constituée d'un plateau en verre rosé et d'une base de couleur verte ; ensuite Charlotte Perriand développa d'autres versions, avec un piètement de couleur bleue ou ivoire et diverses couleurs de plateau.

design
1928

production
1974



LC7 Siège tournant, fauteuil

Designed by
Charlotte Perriand

Intégré à la collection
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand

LC7

ita

Poltroncina girevole con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido o verniciato nei colori grigio, azzurro, verde, marrone, fango,avorio o nero semi-lucidi. È disponibile nelle versioni: a 4 o 5 gambe. Schienale e cuscino-sedile imbottiti in poliuretano espanso schiumato privo di CFC e ovatta di poliestere. Rivestimento in pelle o in tessuto. Per questo modello è disponibile anche una versione outdoor.

Disegnata da Charlotte Perriand nel 1927 per il suo appartamento di place Saint-Sulpice a Parigi, questa poltroncina fu esposta prima al Salon des Artistes Décorateurs del 1928 nella Salle à manger 28 e successivamente al Salon d'automne nel 1929, integrata alla collezione co-firmata da Le Corbusier, Pierre Jeanneret e Charlotte Perriand.

eng

Revolving small armchair with polished trivalent chrome plated (CR3) or semigloss grey, light blue, green, brown, mud and ivory or black enamel steel frame. Available in two versions: with 4 or 5 legs. Back and seat cushion padded with CFC-free polyurethane foam and polyester wadding. Leather or fabric upholstery. An outdoor version is also available for this model.

Designed by Charlotte Perriand in 1927 for her flat in place Saint-Sulpice, Paris, this small armchair was first exhibited at the 1928 Salon des Artistes Décorateurs in the Salle à Manger 28, and subsequently at the 1929 Salon d'Automne, integrated within the collection co-signed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret and Charlotte Perriand.

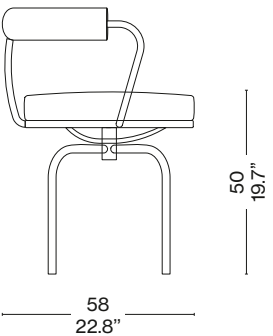
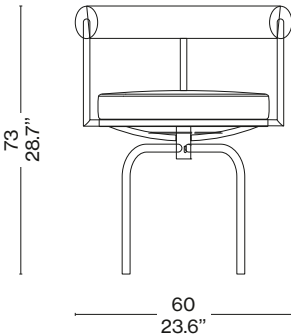


design

1927

production

1978



deu

Drehstuhl mit Armlehnen, Gestell aus Stahl, glänzend dreiwertig-verchromt (CR3) oder in den Lackfarben grau, blau, grün, braun, schlamm und elfenbein oder schwarz halbgänzend lackiert. Lieferbare Ausführungen: mit vier Beinen oder Fünfsterfuß. Rückenlehne und Sitzkissen mit FCKW-freiem Polyurethanschaum und Polyesterwatte gepolstert. Bezug aus Leder oder Stoff. Für dieses Modell gibt es auch eine Outdoor Version.

Dieser 1927 von Charlotte Perriand für ihr Appartement an der place Saint-Sulpice in Paris entworfene Drehstuhl wurde zuerst 1928 auf dem Salon des Artistes Décorateurs in der Salle à manger 28 und 1929 auf dem Salon d'Automne präsentiert und in die von Le Corbusier Pierre Jeanneret und Charlotte Perriand mitunterzeichnete Kollektion integriert.

fra

Fauteuil pivotant. Structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué dans les couleurs suivantes : gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire ou noir semi-brillants. Disponible en deux versions : à 4 ou 5 pieds. Dossier et coussin d'assise rembourrés en mousse de polyuréthane expansé sans CFC et ouate de polyester. Revêtement en cuir ou tissu. Ce modèle est disponible aussi dans la version outdoor.

Dessiné par Charlotte Perriand en 1927 pour son appartement situé place Saint-Sulpice à Paris, ce fauteuil pivotant fut d'abord exposé au Salon des Artistes Décorateurs de 1928 dans la Salle à manger 28, puis au Salon d'automne de 1929, et intégré à la collection cosignée Le Corbusier, Pierre Jeanneret et Charlotte Perriand.





02



01

LC Collection

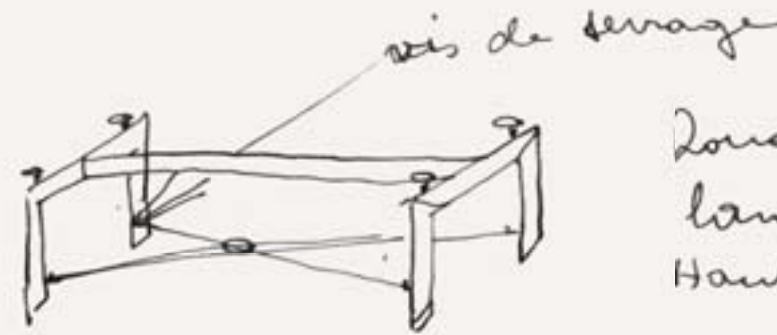
01. Un équipement intérieur d'une habitation,
Salon d'automne, Living room-dining room, 1929.
© Photograph Jean Collas/ FLC

02. Sketch of the revolving small armchair from
the metal furniture program by Le Corbusier,
Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand.
Sketch by Charlotte Perriand. © AChP/ADAGP

03. Research sketches of tables with ovoid
airplane tubing, Charlotte Perriand 1928. Ink on paper.
© AChP/ADAGP

LC6 — Table tube d'avion, section ovoïde + LC7 — Siège tournant, fauteuil

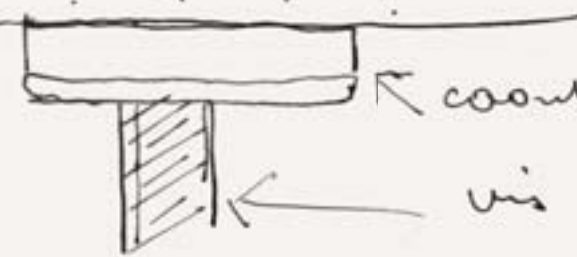
TABLEES { entasse les tubes
fil faut multiplier de
10 à 12 fois le diamètre
de tube pour avoir la
bonne hauteur de visserie



Longueur 2 m
largeur 1 m 20.
Hauteur. 0. 68.

Table tube d'avion 9^m Hauteur.
passi au Duo.

Cable fils d'acier chromé (pour maintenir l'écartement,
si nécessaire —



← caoutchouc soutenant la glace.
← vis acier chromé.

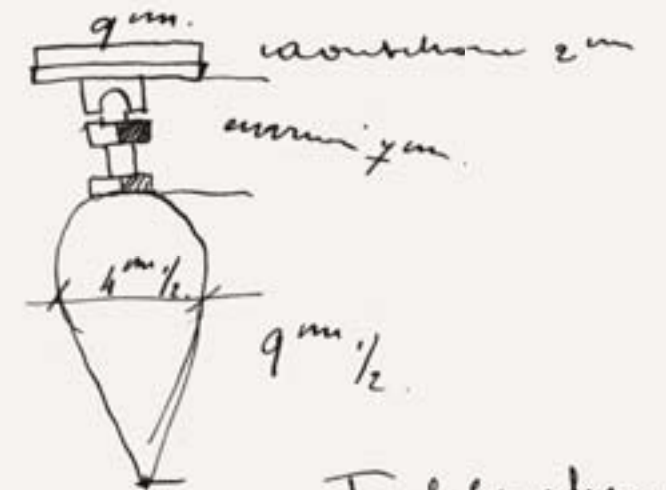
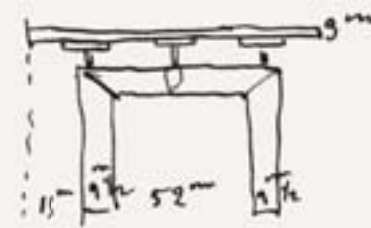
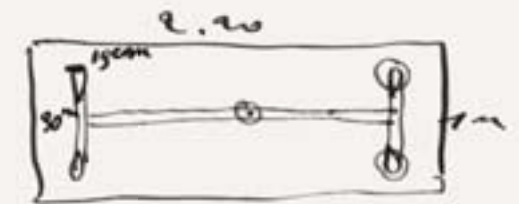
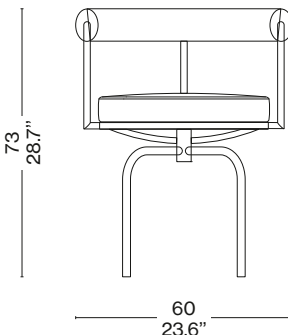
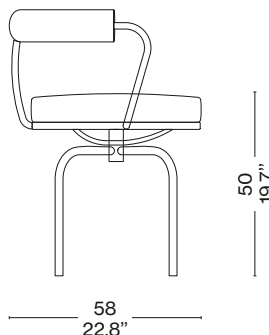
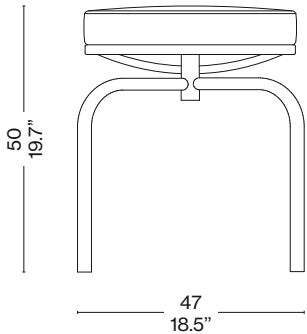


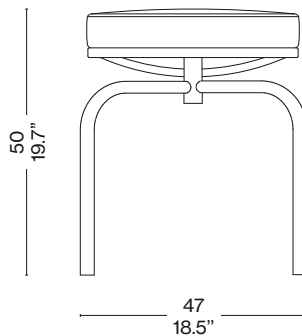
Table chuch.

Ex perenni Church — employé un tube de 5^m / 10^m —

	ita Poltroncina girevole con struttura realizzata in acciaio inossidabile, INOX AISI 304, spazzolato lucido. Struttura interna di sedile e schienale in acciaio pre-trattato in bagno di cataforesi e verniciato a finire in nero. Dettagli come la saldatura ad alto tenore di argento e l'utilizzo di piedini in PVC nero, garantiscono la massima durata ed affidabilità in tutte le situazioni climatiche. Inserto cuscino sedile in poliuretano drenante, sviluppato per facilitare il fluire dell'acqua all'esterno, evitando il ristagno e l'accumulo di liquidi e la conseguente comparsa di muffe e cattivi odori. Inserto schienale in poliuretano espanso schiumato privo di CFC con trattamento superficiale idrorepellente. Per il rivestimento viene utilizzato il tessuto in filato di poliestere ad alta tenacia e spalmato in PVC, confezionato in modo tale da replicare il rivestimento prodotto per i modelli da interno. Disponibile in 5 colori.	eng An armchair made entirely from polished AISI 304 stainless steel. The internal structure and back of the seat are made out of pre-treated steel in an electroplating bath and finished in black. Details such as the silver welding and the use of black PVC foot ends, ensure maximum durability and reliability in all weather conditions. The cushion insert in water-draining polyurethane, has been developed is designed to make water flow through, preventing stagnation and the accumulation of liquids, mould and unpleasant odours. The back inserts are in CFC-free polyurethane foam with water-repellent coating. The fabric uses a high tenacity polyester yarn, PVC coated. Available in 5 colours.		design 1927
LC7 Outdoor				production 2011
			deu Ein Dreh-Polstersessel mit einer Struktur aus glanzgebürstetem Edelstahl INOX AISI 304. Innenstruktur von Sitz und Rückenlehne aus im Kataphorese-Bad vorbehandeltem und schwarz lackiertem Stahl. Details, wie die Verschweißung mit hohem Silbergehalt und die Verwendung von Standfüßchen aus schwarzem PVC gewährleisten eine maximale Haltbarkeit und Zuverlässigkeit unter allen Witterungsbedingungen. Der Polstereinsatz aus wasserableitendem Polyurethan wurde entwickelt, um das Abfließen des Wassers nach außen zu erleichtern, wodurch Stau und die Ansammlung von Flüssigkeiten vermieden werden und dementsprechend auch kein Schimmel und keine schlechten Gerüche auftreten können. Der Einsatz der Rückenlehne ist aus FCKW-freiem, expandiertem Polyurethan mit wasserabweisender Oberflächenbehandlung. Für den Bezug wird der hoch widerstandsfähige, PVC-beschichtete Stoff aus Polyestergewebe verwendet, der so verarbeitet ist, dass er den Bezug des derzeitigen Produktes perfekt nachahmt. In 5 Farben erhältlich.	fra Fauteuil pivotant dont la structure est réalisée en acier inoxydable, INOX AISI 304, brossé effet brillant. La structure interne de l'assise et du dossier est en acier prétraité par bain de cataphorèse, et peint en noir. Des détails comme la soudure à forte teneur en argent et l'emploi de pieds en PVC noir garantissent le maximum de durée et de fiabilité dans toutes les situations climatiques. L'intérieur du coussin de l'assise, en polyuréthane drainant, a été conçu pour faciliter la circulation de l'eau et éviter la production de moisissures et de mauvaises odeurs. L'intérieur du dossier est en mousse de polyuréthane sans CFC avec un traitement superficiel hydrofuge. Le revêtement est constitué d'un tissu en fil de polyester très résistant recouvert de PVC, confectionné de façon à reproduire celui du modèle d'intérieur. Disponible en 5 couleurs.
				Designed by Charlotte Perriand Intégré à la collection Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand

LC8 Siège tournant, tabouret

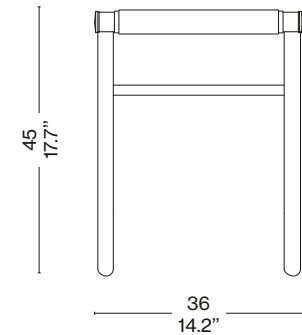
Designed by Charlotte Perriand				LC8	
Intégré à la collection Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand		ita Sgabello girevole con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido o verniciato nei colori grigio, azzurro, verde, marrone, fango, avorio o nero semi-lucidi. Imbottitura in poliuretano espanso schiumato privo di CFC e ovatta di poliestere. Rivestimento in pelle o in tessuto. Per questo modello è disponibile anche una versione outdoor. Questo sgabello è una versione di “fauteuil tournant” senza lo schienale. Risponde ad altri utilizzi e ad un bisogno specifico, traducendo una volontà di razionalizzare la produzione in serie utilizzando elementi comuni.			
design 1927		production 1978			
		eng Revolving stool with polished trivalent chrome plated (CR3) or semigloss, grey, light blue, green, brown, mud and ivory or black enamel steel frame. CFC-free polyurethane foam and polyester wadding. Leather or fabric upholstery. An outdoor version is also available for this model. This stool is a version of the “fauteuil tournant” minus its back. It responds to different uses and to a specific need: as the base is the same for both items, industrial production of the two is that much simpler.		deu Drehhocker mit Gestell aus Stahl, glänzend dreiwertig-verchromt (CR3) oder in den Lackfarben grau, blau, grün, braun, schlamm und elfenbein oder schwarz halbgläzend lackiert. Polsterung aus FCKW-freiem Polyurethanschaumstoff und Polyesterwatte. Bezug aus Leder oder Stoff. Für dieses Modell gibt es auch eine Outdoor-Version. Dieser Hocker ist eine Version des “Fauteuil tournant” ohne Rückenlehne. Aufgrund eines anderen Anforderungsprofils entstanden, beruht er auf der Idee einer Serienfabrikation mit standardisierten Elementen.	fra Tabouret tournant à structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué dans les couleurs suivantes : gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire ou noir semi-brillants. Rembourrage en mousse de polyuréthane expansé sans CFC et ouate de polyester. Revêtement en cuir ou tissu. Ce modèle est disponible aussi dans la version outdoor. Ce tabouret est une version du “fauteuil tournant” sans le dossier. Répondant à d’autres usages et à un besoin spécifique, il traduit une volonté de rationaliser la production en série par l’utilisation d’éléments communs.

Designed by Charlotte Perriand Intégré à la collection Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand		design 1927 production 2011		
	ita Sgabello girevole con struttura realizzata in acciaio inossidabile, INOX AISI 304, spazzolato lucido. Struttura interna sedile in acciaio pre-trattato in bagno di cataforesi e verniciato a finire in nero. Dettagli come la saldatura ad alto tenore di argento e l'utilizzo di piedini in PVC nero, garantiscono la massima durata ed affidabilit� in tutte le situazioni climatiche. Inserto cuscino sedile in poliuretano drenante, sviluppato per facilitare il fluire dell'acqua all'esterno, evitando il ristagno e l'accumulo di liquidi e la conseguente comparsa di muffe e cattivi odori. Per il rivestimento viene utilizzato il tessuto in filato di poliestere ad alta tenacia e spalmato in PVC, confezionato in modo tale da replicare perfettamente il rivestimento prodotto attualmente. Disponibile in 5 colori.			fra Tabouret pivotant dont la structure est réalisée en acier inoxydable, INOX AISI 304, bross�� effet brillant. La structure interne du siège est en acier prétraité par bain de cataphorese, et peint en noir. Des détails comme la soudure à forte teneur en argent et l'emploi d'embouts en PVC noir garantissent le maximum de durée et de fiabilité dans toutes les situations climatiques. L'intérieur du coussin de l'assise, en polyuréthane drainant, a été conçu pour faciliter la circulation de l'eau et éviter la production de moisissures et de mauvaises odeurs. Le revêtement est constitué d'un tissu en fil de polyester très résistant recouvert de PVC, confectionné de façon à reproduire celui du modèle d'intérieur. Disponible en 5 couleurs.
LC8 Outdoor	eng Swivel stool, structure is made entirely from polished AISI 304 stainless steel. The internal structure of the seat and back is steel pre-treated in an electroplating bath and finished in black. Details such as the silver content welding and the use of black PVC foot ends, ensure maximum durability and reliability in all weather conditions. The cushion insert in water-draining polyurethane, has been developed to facilitate water drainage, avoiding stagnation and the accumulation of liquids, mould and unpleasant odours. The fabric uses a high tenacity polyester yarn, PVC coated. Available in 5 colours.			deu Ein Dreh-Hocker mit einer Struktur aus glanzgebürstetem Edelstahl INOX AISI 304. Innenstruktur des Sitzes aus im Kataphorese-Bad vorbehandeltem und schwarz lackiertem Stahl. Details, wie die Verschweißung mit hohem Silbergehalt und die Verwendung von Standfüßchen aus schwarzem PVC gewährleisten eine maximale Haltbarkeit und Zuverlässigkeit unter allen Witterungsbedingungen. Der Polstereinsatz des Sitzes aus wasserableitendem Polyurethan wurde entwickelt, um das Abfließen des Wassers nach außen zu erleichtern, wodurch Stau und die Ansammlung von Flüssigkeiten vermieden wird und dementsprechend auch kein Schimmel und keine schlechten Gerüche auftreten können. Für den Bezug wird der hoch widerstandsfähige, PVC-beschichtete Stoff aus Polyestergewebe verwendet, der so verarbeitet ist, dass er den Bezug des derzeitigen Produktes perfekt nachahmt. In 5 Farben erhältlich.

ita

Sgabello con struttura in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido o verniciato. Disponibile in differenti versioni: sedile in spugna color panna bordato con gros-grain tono su tono, unicamente con telaio in acciaio cromato. Sedile in cuoio autoportante, nei colori a campionario, con telaio in acciaio cromato o verniciato nei colori grigio, azzurro, verde, marrone, fango, avorio o nero semi-lucidi. Sedile in canna d'India intrecciata a mano, imbottito con materassino di poliuretano espanso, telaio in acciaio cromato o verniciato grigio.

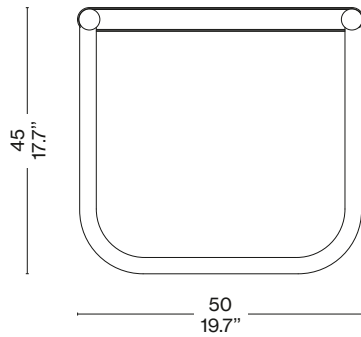
La prima versione, studiata da Charlotte Perriand nel 1927 per la sala da pranzo del suo appartamento di place Saint-Sulpice a Parigi, fu proposta con struttura in tubolare metallico e seduta in canna d'India intrecciata. Nel progetto di un “Équipement intérieur d'une Habitation” del 1929 , lo sgabello fu ambientato nella salle de bain con un sedile in spugna come simbolo dell'igiene personale, preoccupazione molto sentita dal movimento moderno degli anni '20.



Designed by
Charlotte Perriand

Intégré à la collection
Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand

LC9



eng

Stool with polished trivalent chrome plated (CR3) or enamel steel frame. Available in different versions: seat in towelling stretch cream colour trimmed with matching grosgrain, exclusively with chrome plated steel frame. Seat in rigid leather in the range of colours as per pattern book with chrome plated frame or semigloss grey, light blue, green, brown, mud and ivory or black enamel frame. Seat in India cane woven by hand and padded with pad in polyurethane foam with chrome plated frame or grey enamel steel frame.

The first version, designed by Charlotte Perriand in 1927 for the dining room of her apartment in place Saint-Sulpice in Paris, was presented with tubular metal frame and seat in woven India cane. In the project of “Equipment intérieur d'une Habitation”, the stool was placed in the Salle de bain with a towelling stretch seat as a symbol of personal hygiene – an important issue for the modern art movements of the '20s.

LC9 Siège salle de bains

fra

Tabouret avec structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué. Disponible en différentes versions : siège en tissu éponge couleur crème bordé en gros-grain ton sur ton, uniquement avec structure en acier chromé. Siège en cuir rigide, dans les couleurs selon échantillonnage, avec structure en acier chromé ou laqué dans les couleurs gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire ou noir semi-brillants. Siège en canne des Indes tressée à la main, rembourré avec matelas en polyuréthane expansé, structure en acier chromé ou bien laqué gris.

La première version, dessinée par Charlotte Perriand en 1927 pour la salle à manger de son appartement place Saint-Sulpice à Paris, avait la structure en tube métallique et l'assise en canne des Indes tressée. Dans le projet d'un “Équipement intérieur d'une Habitation”, le tabouret fut placé dans la salle de bain avec piètement chromé et une assise en éponge symbole de l'hygiène personnelle, une préoccupation très chère au mouvement moderne.

deu

Hocker mit Gestell aus Stahl, glänzend dreiwertig-verchromt (CR3) oder lackiert. Lieferbare Ausführungen: Sitz aus cremefarbenem Frotteestoff mit Ripsbandkonturen, Farbe passend, nur mit Gestell aus Stahl verchromt. Sitz in Kernleder, Farben gemäss Palette, mit Gestell aus Stahl verchromt oder in den Lackfarben grau, blau, grün, braun, schlamm und elfenbein halbgläzend oder schwarz matt lackiert. Sitz aus spanischem handgeflochtenem Rohr, mit Auflage aus Polyurethan gepolstert, Gestell aus Stahl verchromt oder grau lackiert.

Die 1927 von Charlotte Perriand für das Esszimmer ihres Appartements Place Saint-Sulpice, Paris entwickelte erste Version wurde mit Metallgestell und Sitz aus geflochtenem spanischem Rohr präsentiert. In dem Projekt eines “Équipement intérieur d'une Habitation” wurde der Hocker in der Salle de bain aufgestellt. Er erhielt einen Sitz mit Frotteebezug – ein Symbol persönlicher Hygiene; ein Thema, das der Bewegung der Moderne am Herzen lag.

design

1927

production

1973

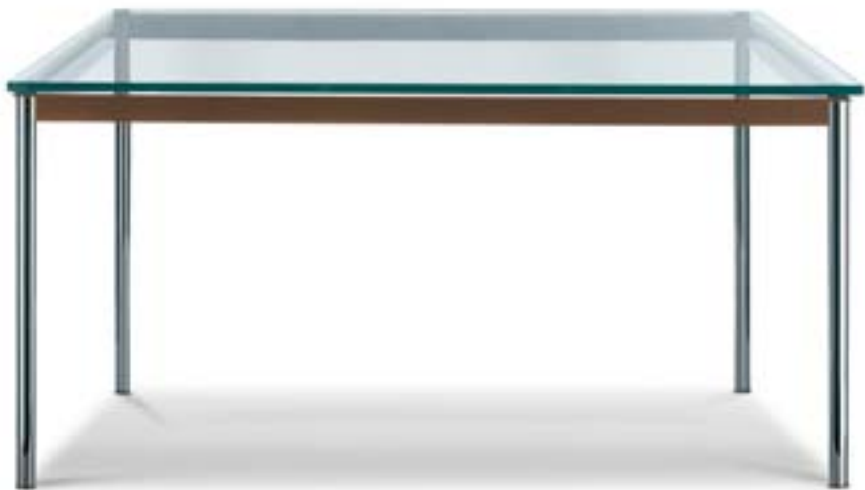
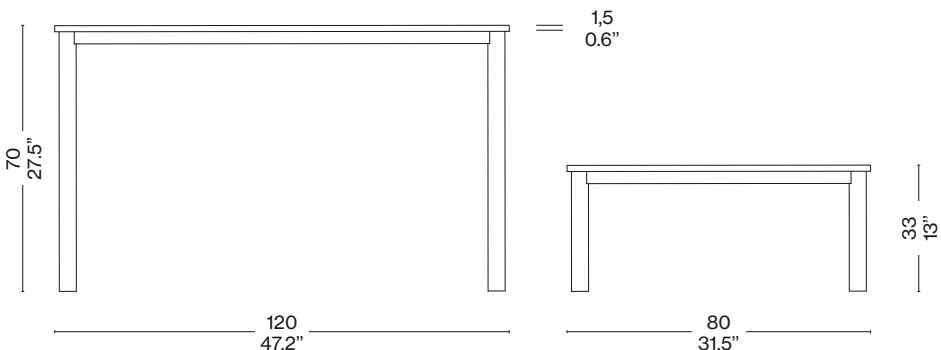
2014



01. Charlotte Perriand, Salle à manger 28, view of the glass wall, photographed at the Salon des artistes décorateurs, 1928.
© Photograph Rep/ACHP/ADAG



LC 10-P Table glace claire pieds chromés barre laquée



ita

Tavoli e tavoli bassi di forma quadrata e rettangolare, con gambe in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido e struttura in acciaio verniciato nei colori grigio, azzurro, verde, marrone, fango, avorio o nero semi-lucidi. Piani in cristallo o in vetro stampato, spessore 15 mm. Per questo modello è disponibile anche una versione outdoor.

Al Salon d'Automne di Parigi 1929, nell'allestimento per L'“Équipement Intérieur d'une Habitation”, questo tavolo, nelle misure originarie di 120x80x70 cm, aveva funzioni di scrittoio, e costituiva una parte integrante del sistema di mobili previsti. La struttura portante, ridotta all'essenziale, ricava la propria espressività dal trattamento del materiale: la cromatura dei ritti tubolari e la laccatura colorata sui traversi laminati.

eng

Tables and low tables, square and rectangular in shape, with polished trivalent chrome steel legs and steel (CR3) frame enamelled in semigloss grey, light blue, green, brown, mud and ivory or black. Clear or textured glass top, thickness 15 mm. An outdoor version is also available for this model.

This table, in its original form, measured 120x80x70 cm, and appeared as a desk at the Salon d'Automne in Paris in 1929, an integral component of the furniture designed as “Équipement Intérieur d'une Habitation”. The framework was reduced to the barest minimum – chromium-plated tubular legs and lacquered side pieces – and the effect is achieved thanks to the expressiveness of the treatment of these metals.

fra

Tables et tables basses de forme carrée et rectangulaire, avec piètement en acier chromé trivalent (CR3) brillant et barres en acier laqué dans les couleurs suivantes : gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire ou noir semi-brillants. Plateaux en cristal ou verre grainé, épaisseur 15 mm. Ce modèle est disponible aussi dans la version outdoor.

Lors du Salon d'Automne de Paris de 1929, cette table a été présentée comme élément intégré au système de meubles de l'“Équipement Intérieur d'une Habitation” : elle y figurait comme bureau de 120x80x70 cm. Le caractère particulièrement expressif de sa structure porteuse, réduite à l'essentiel, provient des procédés mis en œuvre pour la finition des matériaux : le chrome des pieds tubulaires et la laque colorée des traverses laminées.

Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand

Adapté par
Charlotte Perriand en 1984

LC
10-P

deu

Quadratische und rechteckige Tische und niedrige Tische. Beine aus Stahl glänzend dreiwertig-verchromt (CR3). Tischrahmen aus Stahl in den Lackfarben grau, blau, grün, braun, schlamm und elfenbein oder schwarz halbgänzend lackiert. Tischplatte aus Kristall- oder Riffelglas, Stärke 15 mm. Für dieses Modell gibt es auch eine Outdoor-Version.

Auf dem “Salon d'Automne”, Paris 1929, hatte dieser Tisch in seiner Originalgröße von 120x80x70 cm bei der Ausstattung des “Équipement Intérieur d'une Habitation” die Funktion eines Schreibtisches und war ein wesentlicher Bestandteil des vorgesehenen Einrichtungssystems. Die auf das Essentielle reduzierte Tragsstruktur bezieht ihre Ausdruckskraft aus der Verarbeitung des Materials: die Verchromung der Rohrbeine und die farbige Lackierung des Tischrahmens.

design

1928

production

1985

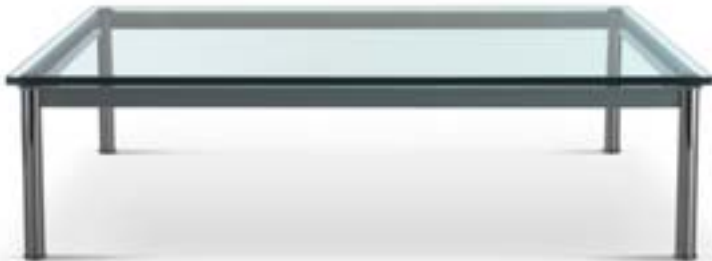


Table 1^m 20 X 0^m 80



3cm
à
3cm 5
poutre
chromée



plateau

caoutchouc
3cm
courroie
chromée

parquet
de bois
5cm

Dalle brute
5cm

Dalle poli
2 faces

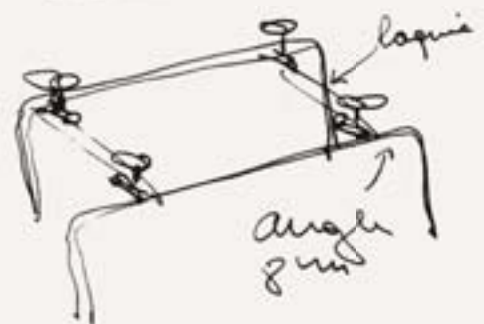
Dalle Oréi
brute

Dalle brute
peinte

Dalle poli
peinte

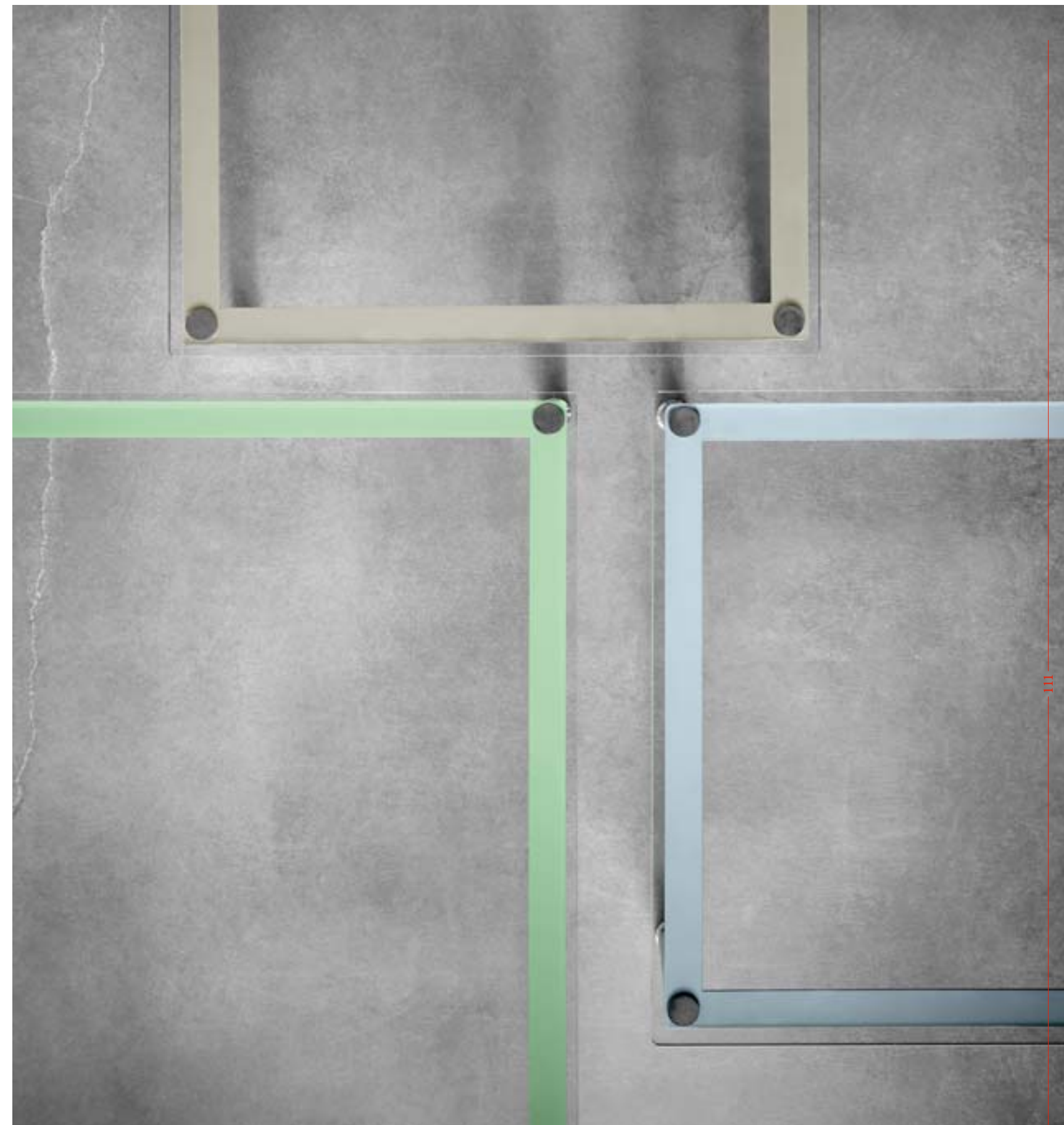
Dalle argentée

Matrite ou 2^{cm}
Opaline
blanche



démontable
laque ou chromée

LC Collection



LC10-P — Table glace claire, pieds chromés barre laquée

LC10-P Outdoor

deu

Tische und kleine Tische von quadratischer und rechteckiger Form mit Beinen aus glanzgebürstigem Edelstahl INOX AISI 304. Standfüßchen aus schwarzem PVC. Struktur der Tischplatte aus Kataphorese-Bad vorbehandeltem und schwarz lackiertem Stahl. Tischplatten aus Pressglas mit einer Stärke von 15 mm.

fra

Tables et tables basses de forme carrée ou rectangulaire avec des pieds en acier inoxydable INOX AISI 304, brossé brillant, pieds en PVC noir. La structure du plateau est en acier prétraité par bain de cataphorèse et teinté noir. Plateaux en verre grainé, épaisseur 15 mm.

ita

Tavoli e tavolini di forma quadrata e rettangolare con gambe realizzate in acciaio inossidabile, Inox AISI 304 spazzolato lucido, piedini in PVC nero. Struttura piano in acciaio pre-trattato in bagno di cataforesi e verniciato in nero. Piani in vetro stampato spessore 15 mm.

eng

The structure of these square and rectangular tables are made entirely from polished AISI 304 stainless steel, with black PVC foot ends. The steel table top is pre-treated in an electroplating bath and finished in black. The textured glass tops are 15 mm. thick.



design

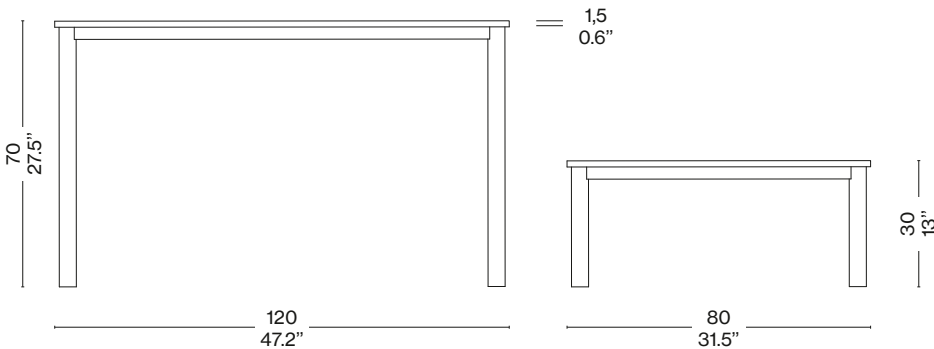
1928

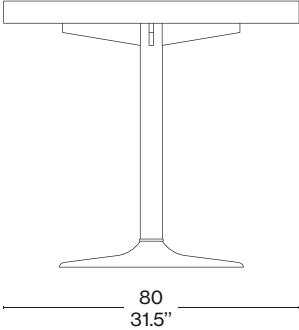
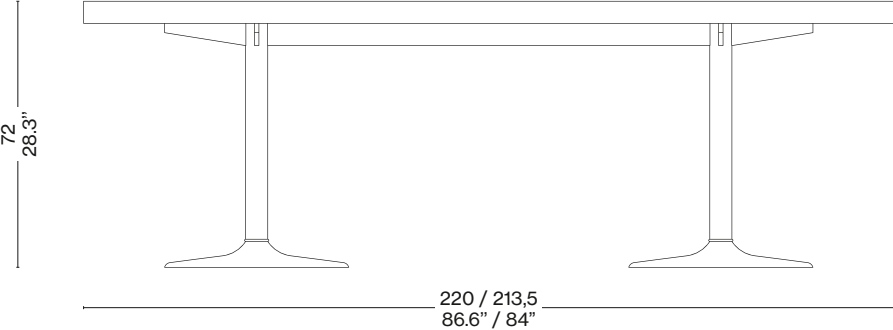
production

2011



Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand
Adapté par
Charlotte Perriand en 1984



	ita Tavolo con struttura in acciaio e basamento in ghisa verniciati in colore grigio. Piano in noce naturale, lunghezza 220 cm, e in marmo bianco di Carrara, lunghezza 213,5 cm.	eng Table with grey enamelled steel structure and cast iron base. Top in natural walnut, length 220 cm (86.6") and in white Carrara marble, length 213,5 cm (84"). This model was designed by the authors in two different versions: the first was made for Le Corbusier's Paris apartment in rue Nungesser-et-Coli, in 1934 and the second one, with a slate top, was designed for the Maison du Jeune Homme in Brussels, in 1935.	design 1935 production 1985	
	Un modello progettato dagli autori in due esemplari: il primo, per l'appartamento di Le Corbusier a Parigi, in rue Nungesser-et-Coli, nel 1934; e il secondo, con piano in ardesia, per la Maison du Jeune Homme a Bruxelles, nel 1935.		Designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand Adapté par Charlotte Perriand en 1984	
LC11-P Table pied corolle		LC 11-P	deu Tisch mit Struktur aus Stahl und Sockel aus Gußeisen, grau lackiert. Platte Nußbaum naturfarbig, Länge 220 cm und Marmor Carrara weiß, Länge 213,5 cm. Dieses Modell wurde von den Autoren in zwei Exemplaren entworfen: Das erste Exemplar war 1934 für Le Corbusiers Wohnung in Paris, rue Nungesser-et-Coli, und das zweite Exemplar mit Schieferplatte 1935 für die Maison du Jeune Homme in Brüssel bestimmt.	fra Table avec structure en acier et piétement en fonte, vernis couleur gris. Plateau en noyer naturel, longueur 220 cm et en marbre Carrara blanc, longueur 213,5 cm. Une table conçue par ses auteurs en deux modèles : le premier pour l'appartement de Le Corbusier, rue Nungesser-et-Coli à Paris en 1934, et le second, avec un plateau en ardoise, pour la Maison du Jeune Homme à Bruxelles en 1935.

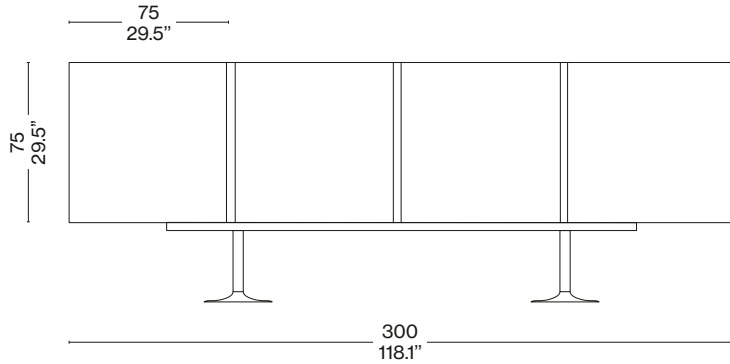


LC Collection



LC11-P Table dalle de marbre posée sur piètement en fonte laquée



ita I “Casiers Standard” sono elementi accostabili e sovrapponibili in legno, concepiti per soddisfare diverse funzioni (con attrezzature quali mensole, cassetti, etc.). L'elemento base è formato da mezzo cubo policromo di dimensione 75/75/37.5 cm. In considerazione dell'ampia articolazione del modello, invitiamo a consultare il relativo foglio catalogo. Presentato al Pavillon de l'Esprit Nouveau del 1925 da Le Corbusier e Pierre Jeanneret, questo progetto di contenitori deriva direttamente dal mondo delle attrezzature per ufficio. Oltre ad essere sovrapponibili e collegabili fra loro, i casiers permettono di organizzare liberamente lo spazio. Sostenuti da esili supporti, questi volumi sono concettualmente assimilabili a delle composizioni architettoniche. I casiers del 1925, sono stati adattati da Charlotte Perriand nel 1978 per Cassina, utilizzando il basamento a corolla del modello del 1934.	eng The “Casiers Standard” are wooden modular and stackable container units, designed to meet various requirements (equipped with shelves, drawers etc). The base element is a polychrome mid-cube, size 75/75/37.5 cm (29.5"/29.5"/14.8"). Considering the wide articulation of this product, please consult the relative catalogue page. Presented at the Pavillion de l'Esprit Nouveau in 1925 by Le Corbusier and Pierre Jeanneret, the design of these containers is taken directly from that of office furniture; In addition to being stacked and linked together, the casiers allow the space to be freely arranged. They are conceptually comparable to the volumes of its architectures, supported by slender pedestals. At the 1929 Salon d'Automne, the Casiers Standard underwent an evolution, exhibiting a structure expanded in size to compose real wall units.			design 1925	production 1978	
	LC	Designed by Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Charlotte Perriand	Adapté par Charlotte Perriand en 1984	Casiers Standard		
	deu Die “Casiers Standard” sind einzigartige Elemente, die sich vertikal und horizontal addieren lassen und die je nach Funktion unterschiedlich ausgerüstet sind (mit Tablaren, englischen Zügen, etc). Das Grundelement besteht aus einem halben Würfel mit den Abmessungen 75/75/37.5 cm. Bezüglich der vielfältigen möglichen Kombinationen ist das diesbezügliche Faltblatt zu konsultieren. Dieses im Pavillon de l'Esprit Nouveau 1925 von Le Corbusier und Pierre Jeanneret präsentierte Produkt ist aus der Welt der Büroeinrichtungen abgeleitet. Die casiers lassen sich nicht bloss addieren oder einbauen, sie dienen auch der beliebigen Unterteilung von Räumen. Mit ihren dünnen Untergestellen aus Metall sind sie den architektonischen Schöpfungen jener Zeit verwandt. 1978 Adaptation der Casiers durch Charlotte Perriand für die Produktion durch Cassina, unter Verwendung der trompetenförmigen Füße von 1934.		fra Les “Casiers Standard” sont des éléments juxtaposables et superposables en bois, aménagés pour remplir diverses fonctions (tablettes, tiroirs anglais, etc). L'élément de base formé d'un demi-cube polychrome mesure 75/75/37.5 cm. Compte tenu des multiples possibilités de composition, veuillez consulter le dépliant concernant ce modèle. Présenté au Pavillon de l'Esprit Nouveau de 1925 par Le Corbusier et Pierre Jeanneret, ce projet de casiers est dérivé directement de l'univers des équipements de bureau. Les casiers peuvent non seulement être juxtaposés et encastrés, mais ils peuvent aussi permettre de cloisonner librement l'espace. Portés par de minces pilotis, ces volumes sont conceptuellement assimilables à des créations architectoniques. Adaptation de ces casiers de 1925 par Charlotte Perriand en 1978, édités par Cassina, avec les piètements corolle de 1934 qui servent de support.			



ita

**Prodotti
di Le Corbusier
e Pierre Jeanneret**

eng

**Products
by Le Corbusier
and Pierre Jeanneret**

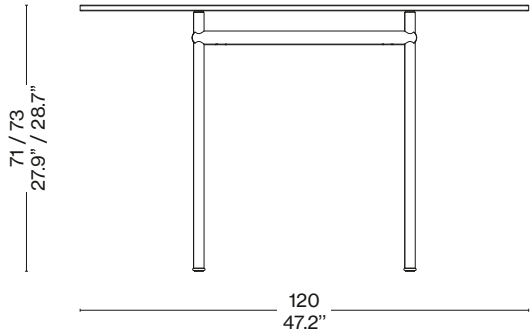
deu

**Produkte
von Le Corbusier
und Pierre Jeanneret**

fra

**Produits
par Le Corbusier
et Pierre Jeanneret**

LC12 Table La Roche



Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret



LC12

eng

Rectangular tables with polished trivalent chrome plated (CR3) or semigloss light blue enamel steel frame. Tops in Canaletto walnut thickn. 50 mm (2"), crystal or textured glass thickn. 15 mm (0.6").

With table-tops coming in two dimensions, 120x80 and 160x120, the tables designed for the La Roche house in 1925 bring solutions for different positions. Their spirit lies in the contrast of the proportions between the two elements; the support and what is supported, that is to say the pedestal of minimum width for its vertical shape, and the top of maximum width for its horizontal dimension. The contrast of the dimensional relationship, stressed also in other Le Corbusier designs, confirms the presence of plastic-poetic merit, prevalently articulated in the inversion of the roles of the elements; the vibrating lightness of the table-top against its real weight, and the comforting stability of the pedestal against its visual delicacy.

design

1925

production

2006

deu

Rechteckige Tische mit Stahlgestell glänzend dreiwertig-verchromt (CR3) oder in der Lackfarbe blau halbgläzend. Platten aus amerikan. Nußbaum Dicke 50 mm, Kristall oder Riffelglas, Dicke 15 mm.

Mit einer Tischplatte in zwei Dimensionen 120x80 und 160x120, wurden diese Tische 1925 für das Haus La Roche entworfen. Ein starker Kontrast besteht zwischen Stütze und Gestützttem, dem Fuß, der die Mindestbreite in Bezug auf seine Hohe besitzt, gegen Tischplatte, die die weitest mögliche waagerechte Dimension besitzt. Der Gegensatz zwischen den extremen Dimensionen wird auch bei anderen Kompositionen des Meisters unterstrichen und bestätigt den plastisch-poetischen Wert, der vorwiegend durch die Vertauschung der Rollen der beiden Elemente entsteht: die schwingende Leichtigkeit der Tischplatte im Gegensatz zu ihrem wahren Gewicht, und die Sicherheit vermittelnde Stabilität des Fußes im Gegensatz zu seiner sichtbaren Leichtigkeit.

fra

Tables rectangulaires à structure en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué couleur bleu semi-brillant. Plateaux en noyer américain épais. 50 mm, cristal ou verre grainé épais. 15 mm.

Avec leur plateaux disponibles en deux dimensions 120x80 et 160x120 les tables LC12 ont été dessinées en 1925 pour la Maison La Roche. Il existe un fort contraste entre les proportions des éléments porteurs et des éléments portés. Le piètement est en effet réduit au maximum par rapport à sa hauteur, alors que le plateau est développé largement à l'horizontale. Ce contraste entre les rapports dimensionnels, que l'on retrouve d'ailleurs dans d'autres œuvres du Maître, met en évidence une poétique plastique qui s'exprime dans l'inversion des rôles des éléments : le plateau, quoique très lourd, devient léger et vibrant, tandis que la stabilité rassurante du piètement apporte une extrême légèreté visuelle.

Designed by
Le Corbusier, Pierre Jeanneret

LC19

Table Esprit Nouveau

LC19



ita

Tavolino scrittoio con struttura in tubolare nichelato spazzolato, verniciato trasparente opaco, con traverse tubolari diagonali sotto il piano. Piano in lamiera piegata, verniciata opaca, a mano, nei colori fango e marrone scuro.

Il tavolino fu disegnato da Le Corbusier e Pierre Jeanneret per la Maison La Roche, la villa costruita tra il 1923 e 1925 per Raoul La Roche, che commissionò una casa dove potesse esporre anche la sua collezione d'arte. Esposto nel 1925 al Pavillon de l'Esprit Nouveau a Parigi, questo piccolo tavolo in metallo è stato il primo modello della futura serie di arredi metallici rivoluzionari esposti nel 1929 al Salon d'Automne.

design

1925

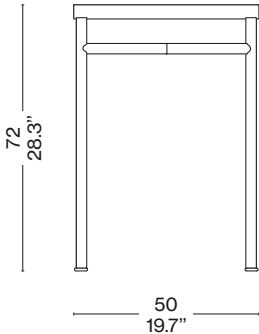
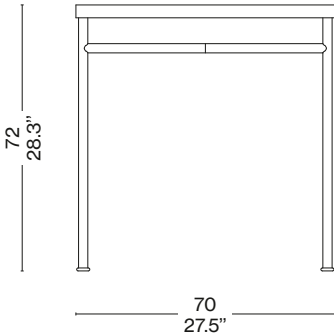
production

2013

eng

Small writing-desk with tubular brushed nickel-plated structure, finish mat transparent paint, with tubular cross bars under the top. Top in bent mat hand painted plate in the colours taupe and dark brown.

The small table was designed by Le Corbusier and Pierre Jeanneret for the Maison La Roche, the villa built between 1923 and 1925 for Raoul La Roche, who commissioned a house where he could also exhibit his art collection. Displayed in 1925 at the Pavillon de l'Esprit Nouveau in Paris – the prestigious international exhibition of modern decorative and industrial arts where Le Corbusier and Pierre Jeanneret designed the “base cell”, a prototype of purely industrial urban home unit – this small metal table was the first piece of the future revolutionary metal furniture series exhibited at the Salon d'Automne in 1929.



deu

Kleiner Schreibtisch mit röhrenförmigem Gestell, vernickelt und gebürstet, mit matt Transparentlackierung, röhrenförmigen Traversen unter der Platte. Platte aus Blech, von Hand matt lackiert in den Farben schlamm und dunkel braun.

Der kleine Tisch wurde von Le Corbusier und Pierre Jeanneret für die Maison La Roche entworfen, die 1923 bis 1925 für Raoul La Roche erbaut wurde. Dieser wünschte sich ein Haus, in dem er auch seine Kunstsammlung ausstellen konnte. Dieser kleine Metalltisch wurde 1925 im Pavillon de l'Esprit Nouveau in Paris ausgestellt. Dieser kleine Tisch war das erste Exemplar der revolutionären Möbelserie aus Metall, die 1929 auf dem Salon d'Automne zu sehen war.

fra

Petite table-écritoire avec structure tubulaire, nickelée et brossée, vernie transparent mat, avec traverses tubulaires, diagonales sous le plateau en tôle, vernie mat à la main dans les couleurs taupe et brun.

Cette petite table a été dessinée par Le Corbusier et Pierre Jeanneret pour la Maison La Roche, construite entre 1923 et 1925 pour Raoul La Roche, qui avait passé commande à Le Corbusier d'une maison dans laquelle il pourrait exposer sa collection d'art. Présentée en 1925 au Pavillon de l'Esprit Nouveau à Paris, cette petite table en métal a été le premier modèle de la future série de meubles métalliques révolutionnaires exposés en 1929 au Salon d'Automne.

ita

**Prodotti
di Le Corbusier**

eng

**Products
by Le Corbusier**

deu

**Produkte
von Le Corbusier**

fra

**Produits
par Le Corbusier**

ita

Sgabello in massello di castagno, tinto naturale. Presenti, su tutte le facciate, delle pratiche aperture che favoriscono lo spostamento dell'oggetto. Esclusiva è la lavorazione a coda di rondine presente sugli spigoli, incastro particolare che enfatizza la lavorazione del massello e ne esalta le qualità.

Disegnato per il Cabanon, luogo di intensa sperimentazione progettuale dove accanto ai numerosi arredi fissi, gli arredi mobili sono tutti concepiti come scatole. Una seduta spartana e allo stesso tempo raffinata grazie agli incastri a coda di rondine che sottolineano le connessioni tra i piani in massello. Il foro oblunگو su ogni faccia rende il Tabouret particolarmente maneggevole.

eng

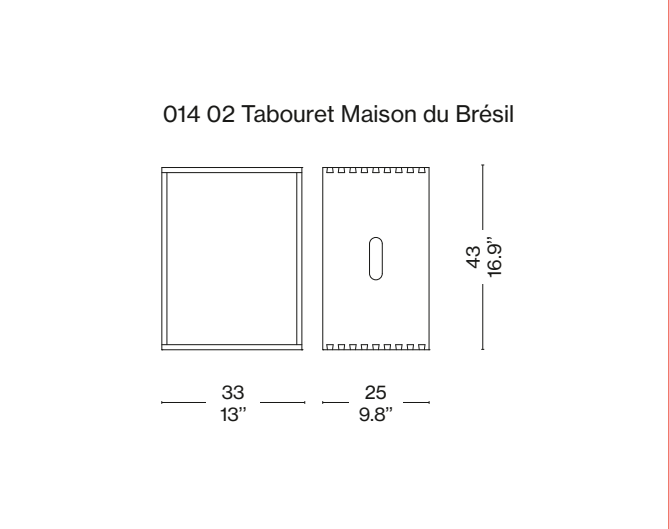
A solid chestnut stool in natural wood colour. Practical openings on each side make it easier to handle. The unique dovetail joint on each corner is exclusive and highlights the workmanship of the solid wood and exalts its qualities.

Designed for Cabanon, a place of intense design experimentation where, alongside numerous fixed pieces of furniture, mobile pieces are conceived as boxes. A simple seat that is also very refined, thanks to the dovetail joints which emphasise the links between the solid wood planes. The oblong hole on each side makes the Tabouret particularly easy to handle.

deu

Hocker aus dem Kernolz der Kastanien, Farbe natur. Auf allen Seiten gibt es Grifflöcher, die das Bewegen des Hockers erleichtern. Hervorzuheben sind die Schwalbenschwanzverbindungen, durch welche die hochwertige verarbeitung des Holzes deutlich gemacht wird.

Für den Cabanon entworfen, einen Ort intensiver experimenteller Entwurfstätigkeit, wo neben den zahlreichen festen Einrichtungen alle mobilen Einrichtungen wie Kisten konzipiert sind. Ein spartanischer und gleichzeitig raffinierter Sitz dank der Schwalbenschwanzzinken, die die Verbindungen zwischen den Massivholzflächen betonen. Das längliche Loch auf jeder Seite macht den Tabouret besonders handlich.



design

1959



production

2010

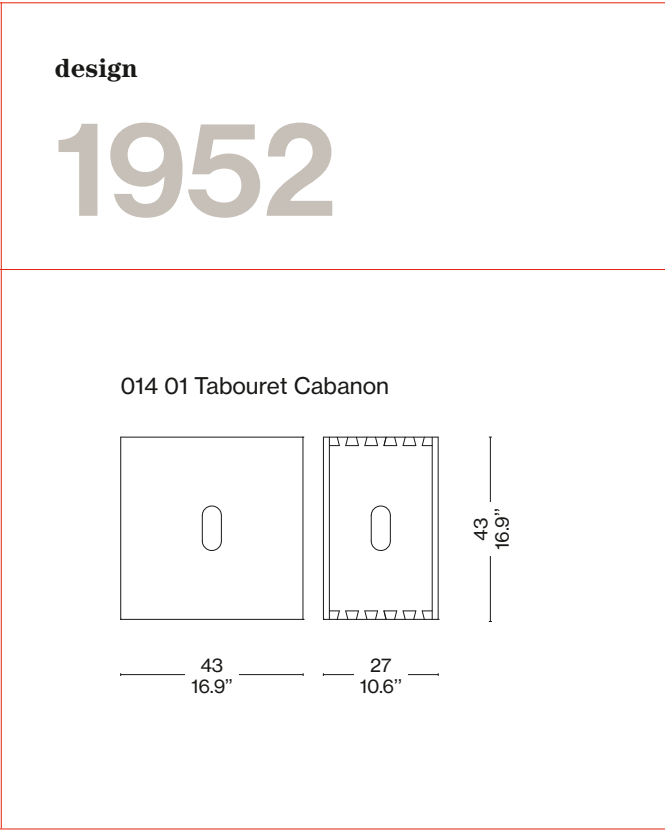
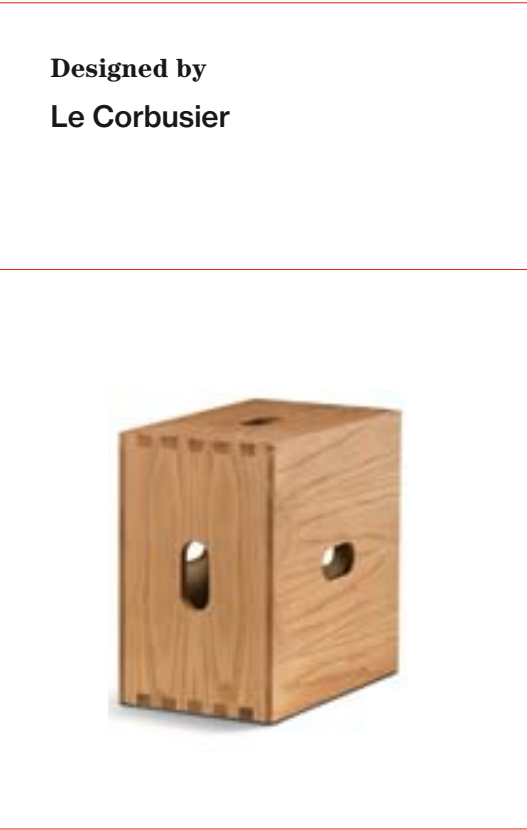
LC14

LC14 Tabouret Cabanon / Tabouret Maison du Brésil

fra

Tabouret en châtaignier massif, teinté naturel. Sur toutes les faces du tabouret, des ouvertures permettent de déplacer facilement l'objet. Sa particularité est l'assemblage en queue d'aronde, découpe qui met en valeur le travail du bois massif et exalte ses qualités.

Dessiné pour le Cabanon, lieu d'expérimentation exceptionnel où, à côté de nombreux meubles fixes, les meubles mobiles sont tous conçus comme des boîtes. Un siège spartiate, et en même temps extrêmement raffiné avec ses assemblages en queue d'aronde qui viennent souligner les angles entre les panneaux en bois massif. Les orifices oblongs sur chacun des côtés rendent ce tabouret particulièrement maniable.



ita

Sgabello in massello di rovere, tinto naturale. Presenti, sulle due facciate principali, delle pratiche aperture che favoriscono lo spostamento dell'oggetto. Esclusiva è la lavorazione a coda di rondine presente sugli spigoli, incastro particolare che enfatizza la lavorazione del massello e ne esalta le qualità.

Tabouret nella variante a tre dimensioni, progettato da Le Corbusier nel 1959 per la Maison du Brésil, nella Città universitaria a Parigi. Sgabello di semplice eleganza realizzato in massello di rovere, tinto naturale. Sulle due facce principali, le aperture di forma oblunга agevolano lo spostamento dello sgabello, posizionabile indifferentemente in orizzontale o in verticale. Esclusivo il sistema di incastro a coda di rondine sugli spigoli, che valorizza la precisione e l'abilità di Cassina nella lavorazione del massello.

eng

A solid oak stool in natural wood colour. Practical openings on the two main sides make it easier to handle. The unique dovetail joint on each corner is exclusive and highlights the workmanship of the solid wood and exalts its qualities.

The Tabouret in its three-dimensional version, designed by Le Corbusier in 1959 for the Maison du Brésil, a university residence in Paris. A stool of understated elegance created in solid, natural coloured oak. Along the two main sides, the oblong openings make it easy to move and the stool can be placed either horizontally or vertically. The exclusive dovetail joint system on the corners emphasises Cassina's precision and skill in crafting solid wood.

deu

Hocker aus dem Kernolz der Eiche, Farbe natur. Auf den zwei Hauptseiten gibt es Grifflöcher, die das bewegen des Hockers erleichtern. Hervorzuheben sind die Schwalbenschwanzverbindungen, durch welche die hochwertige Verarbeitung des Holzes deutlich gemacht wird.

Tabouret in drei unterschiedlichen Seitenlägen, entworfen von Le Corbusier für die Maison du Brésil, ein Studentenhaus in Paris. Ein einfacher eleganter Hocker aus Eiche, Farbe natur. Auf den beiden Hauptseiten erleichtern die Öffnungen mit ihrer länglichen Form das verschieben des Hockers, der sowohl horizontal als auch vertikal verschoben werden kann. Das Schwalbenschwanzzinkensystem an den Kanten ist exklusiv und unterstreicht Cassinas Präzision und Können bei der Massivholzverarbeitung.



01

LC Collection



02

01. Children's room Unité d'habitation Nantes Rezé, 1955. © FLC/ADAGP

02. Sketch of the tabouret. Le Corbusier Carnet E22. © FLC/ADAGP

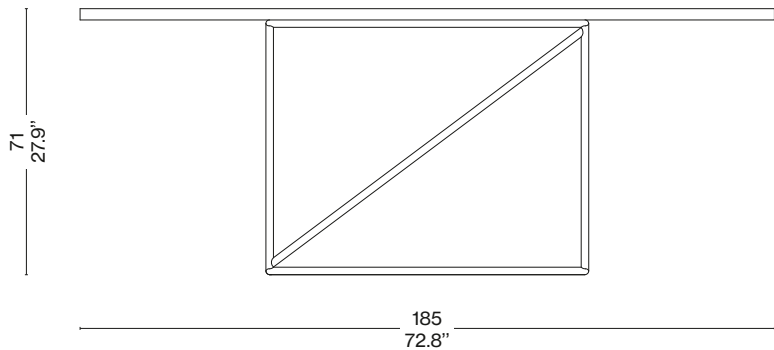
03. Le Corbusier in his cabanonin Roquebrune Cap-Martin 1951/1952.
© Photograph Lucien Hervé FLC/ADAGP



LC14 — Tabouret Cabanon — Tabouret Maison de l'homme

LC15 Table de conférence

Atelier Le Corbusier, Paris



Designed by
Le Corbusier

01. Le Corbusier et José Oubrière, Atelier
35 rue de Sèvres, Paris. © Photograph René Burri/
Magnum Photos

deu

Runder Konferenztisch auf Stahlgestell aus Rundrohrprofilen, lackiert in den Farben LC (grau, grün oder schwarz halbgänzend); Platte nur Eiche natur erhältlich.

1958 entwirft **Le Corbusier** einen Tisch für Wohnung und Konferenzen mit einer organischen und gleichzeitig rationalen Struktur. Das Schlüsselmoment des Projekts ist die verwendung zweier gegensätzlicher geometrischer Figuren. Der Kreis für die robuste horizontale Fläche ist aus Eichenholz, und der Kubus für die Stützstruktur besteht aus Stahlrohren, die Verflechtungen orthogonaler Flächen mit besonderem ästhetischen Wert bilden.

ita

Tavolo rotondo con basamento a traliccio, in acciaio, verniciato nei colori LC (grigio, verde o nero semilucidi) e piano in essenza di rovere, disponibile nella sola finitura naturale opaco.

Nel 1958 Le Corbusier disegna un tavolo destinato ad abitazione e conferenze dalla struttura organica e al tempo stesso razionale. Momento chiave del progetto, l'utilizzo di due figure geometriche contrapposte: il cerchio – per il robusto piano in essenza di rovere – e il cubo – per la struttura di sostegno composta da tubolari in acciaio che formano intrecci di piani ortogonali di spiccato valore estetico.

eng

A round table with steel lattice base, polished in LC colours (semigloss grey, green or black) with an oak table top, available in natural matte finish.

Le Corbusier designed a table in 1958, intended for both home décor and conferences with an organic structure that is also rational at the same time. The key to the project is the use of two geometrical figures set one against the other. The circle is a sturdy horizontal tabletop in oak and the cube is made of steel tubes, which form a weave of perpendicular levels with outstanding aesthetic value.

design

1958

production

2010

LC15

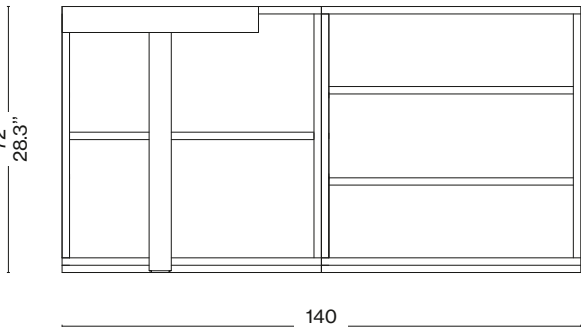
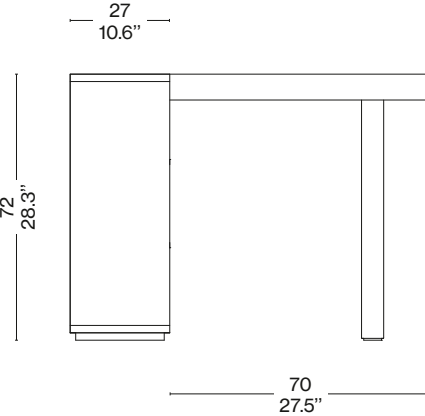
fra

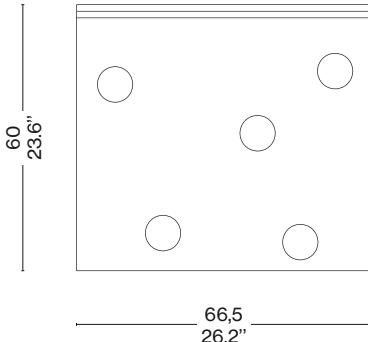
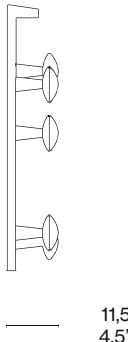
Table ronde avec piètement façonné en acier verni dans les couleurs LC (gris, vert ou noir semi-brillants), et plateau en chêne, disponible uniquement en finition naturelle mat.

En 1958 Le Corbusier créa une table destinée à l'habitation et aux conférences à la structure organique et rationnelle. Le point fort du projet réside dans la juxtaposition spatiale de deux éléments figuratifs opposés : le cercle et le cube ; un plateau horizontal rustique en bois qui repose lourdement sur un entrelacs de légers tubes d'acier disposés en plans orthogonaux, accentuant le jeu des contraires.





LC16		design 1957 production 2010	LC16 Table de travail avec rayonnages Unité d'habitation, Nantes-Rezé	72 28.3" 140 55.1" 
		den Korpusmodul mit Arbeitsplatte, Eiche natur. Der Korpus besitzt ein festes Tablar und eine auskragende Arbeitsplatte mit Stützfuß. Er kann erweitert werden um weitere Korpusmodule mit zwei festen Tablar. Es gibt mehrere Versionen dieses kleinen Schreibtisches aus Holz. Cassina bietet eine Neuauflage des für die Kinderzimmer der Unité d'Habitation von Nantes-Rezé erdachten Projekts. Die harmonische Organisation des individuellen und kollektiven Lebens charakterisiert die Einrichtungen des individuellen und des kollektiven Lebens gleichermassen. Ihre Dimensionen sind perfekt auf den menschlichen Körper bezogen; sie stammen aus den Modulor Massheiten.		
ita Sistema costituito da mobile contenitore e piano d'appoggio, in essenza di rovere, tinto naturale opaco. Il vano a giorno è attrezzato con ripiani fissi. È possibile ampliare la componibilità del mobile con l'elemento a giorno, aggregabile al resto del sistema. Esistono più versioni di questo piccolo scrittorio in legno. Cassina riedita il progetto ideato per le camere dei bambini nelle unités d'Habitation di Nantes-Rezé. L'attenzione per un'armonica organizzazione della vita individuale e collettiva caratterizza lo studio di questi spazi e dei relativi arredi, con un costante riferimento delle dimensioni alle misure del corpo umano calcolate secondo il sistema del Modulor.	eng A system made up of a mobile storage units surfaced in natural matte coloured oak. The open compartment is equipped with fastened shelves. This system of furniture can be expanded with modular open elements. There are several versions of this small wooden writing-desk. Here Cassina reinterprets the project created for the children's bedrooms at the unités d'Habitation, Nantes-Rezé. The design of these spaces and the furniture within them is characterised by close attention to the harmonious organisation of both individual and collective life, with constant reference to the human body through the use of the Modulor visual measure system.	27 10.6" 72 28.3" 70 27.5"  Designed by Le Corbusier	fra Système constitué d'un meuble à rayonnages et d'un plan d'appui en chêne, teinté naturel mat. L'espace ouvert est muni d'étagères fixes. Il est possible de développer la modularité du meuble en ajoutant un élément ouvert. Il existe plusieurs versions de ce petit bureau en bois. Cassina réédite le projet conçu pour les chambres d'enfants de l'unité d'Habitation de Nantes-Rezé. Une attention particulière est apportée à l'organisation harmonieuse des espaces de vie individuelle et collective et aux meubles correspondants. Les dimensions sont parfaitement adaptées aux mesures du corps humain, calculées selon le système original du Modulor.	

		ita Appendiabiti in essenza di rovere, con schienale tinto nero opaco, e pomoli in massello di rovere tinto nei colori bianco, nero, rosso, verde e blu opaco. Il progetto del Portemanteau, viene sviluppato per la prima volta da Le Corbusier per il Cabanon. Questa riedizione riprende il modello del 1957, ideato per le Unités de Camping. In accordo con la policromia di questi spazi minimali, caratterizzati dal comfort di una cabina da crociera, anche il Portemanteau è in versione colorata. Elementi in massello di rovere simili a funghi, si collocano ad altezze differenti, sulla base delle misure del Modulor.	eng A coat stand in oak with matte black back and solid oak knobs in matte white, black, red, green and blue. Le Corbusier developed the Portemanteau project for the first time for the Cabanon. This re-edition is the 1957 model designed for the Unités de Camping. In harmony with the many colours of these minimal spaces, which feature all the commodities of a cruise cabin, even the coat rack is coloured. Elements in solid oak resembling mushrooms in matte white, black, red, green and blue are placed at different heights, based upon Modulor visual measures, on an oak panel in matte black.		deu Wandgarderobe mit Rückwand, Eiche deckend schwarz, und Knöpfen in den Farben deckend weiss, schwarz, rot, grün und blau. Das Projekt des Portemanteau wird von Le Corbusier zum ersten Mal für den Cabanon entwickelt. Diese Neuauflage nimmt das Modell von 1957 wieder auf, das für die Unités de Camping erdacht wurde. Im Einklang mit der Vielfarbigkeit dieser minimalen Räume, die durch den Komfort der Kabine eines Kreuzfahrtschiffs aufweisen, wird auch der Portemanteu in einer farbigen version angeboten. Pilzähnliche Elemente aus Eiche massiv in weiß, schwarz, rot, grün und mattblau befinden sich auf unterschiedlichen Höhen, ausgehend von den Maßen des Modulor, auf einer mattschwarzen Eichenholztafel.	
140 LC17 Portemanteau Unité de Camping Roquebrune-Cap-Martin				design 1957	production 2010	
Designed by Le Corbusier		fra Portemanteau en chêne, panneau de fond verni noir mat, et pommeaux en chêne massif vernis blanc, noir, rouge, vert et bleu mat. Le projet du Portemanteau est développé pour la première fois par Le Corbusier pour le Cabanon. Cette réédition reprend le modèle de 1957, conçu pour les Unités de Camping. En accord avec la polychromie de ces espaces minimaux évoquant le confort d'une cabine de croisière, le Portemanteau est lui aussi très coloré. Les patères en chêne massif qui ressemblent à des champignons, sont fixés à des hauteurs différentes, aux proportions du Modulor.				
	LC17					

Abaco

LC1


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 50

LC1
Outdoor


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 50

LC3


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 72

LC4
Villa Church


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 84

LC6


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 92

LC1

Villa Church



Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 58

LC2


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 62

LC3


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 72

LC4
CP


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 86

LC7


Perriand
p 94

LC1

UAM



Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 60

LC2

Villa Church



Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 68

LC4


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 78

LC5


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 88

LC7

Outdoor



Perriand
p 94

Designed by

Le Corbusier, Pierre Jeanneret

LC12


Le Corbusier, Jeanneret
p 124

LC19


Le Corbusier, Jeanneret
p 126

LC8


Perriand
p 100

LC8

Outdoor



Perriand
p 102

LC9


Perriand
p 104

LC10-P


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 108

LC10-P

Outdoor

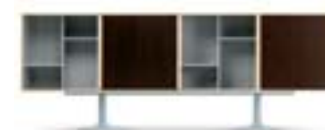


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 108

LC11-P


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 114

LC

 Casiers
Standard


Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 120

LC14


Le Corbusier
p 130

LC15


Le Corbusier
p 134

LC16

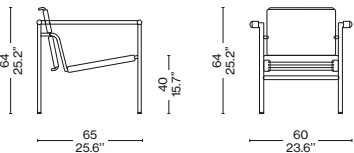

Le Corbusier
p 138

LC17


Le Corbusier
p 140

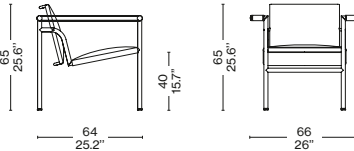
LC1 / LC1 Outdoor

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 50 / 56



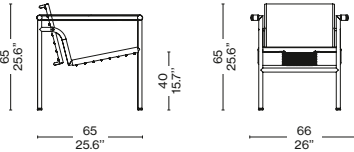
LC1 Villa Church

p 58



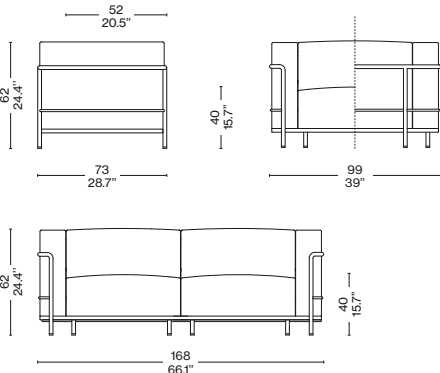
LC1UAM

p 60



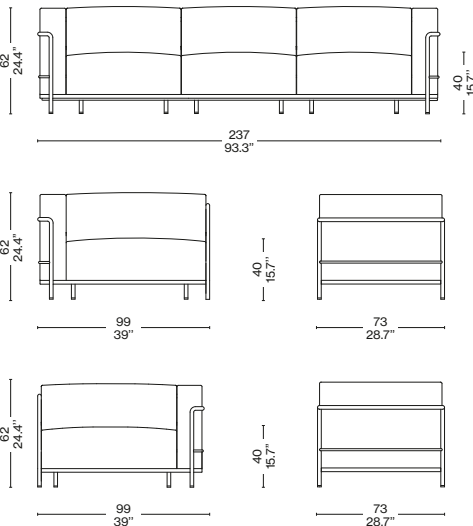
LC3 / LC3 Outdoor

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 72 / 76



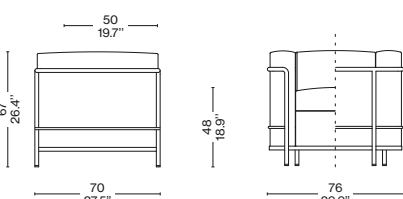
LC3

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 72



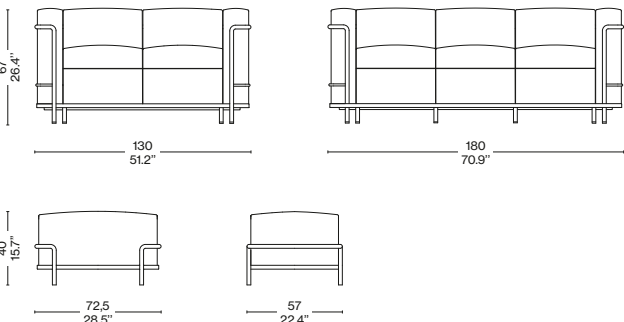
LC2 / LC2 Villa Church

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 62 / 68



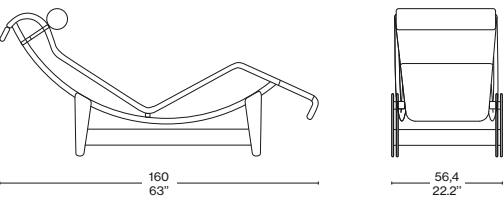
LC2

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 62



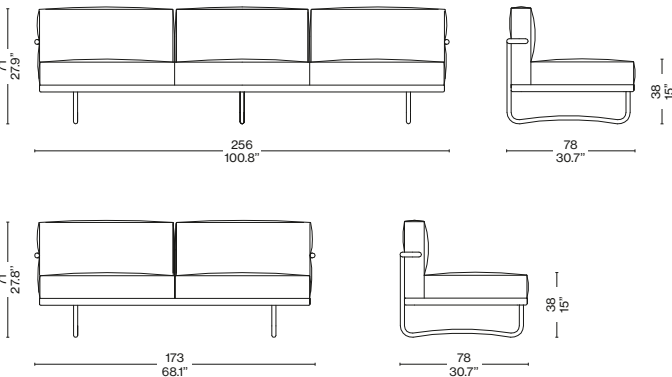
LC4 / LC4 Villa Church / LC4 CP

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 78 / 84 / 86



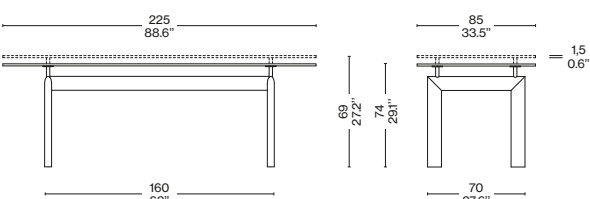
LC5

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 88



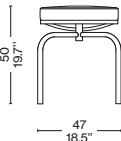
LC6

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 92



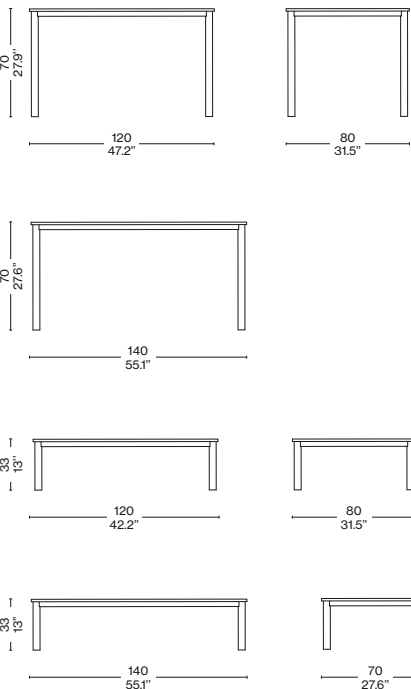
LC8 / LC8 Outdoor

Perriand
p 100 / 102



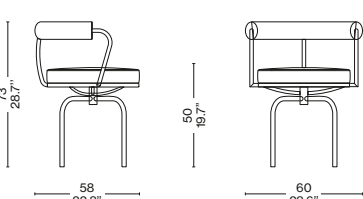
LC10-P / LC10-P Outdoor

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 108 / 112



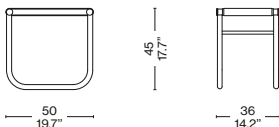
LC7 / LC7 Outdoor

Perriand
p 94 / 98



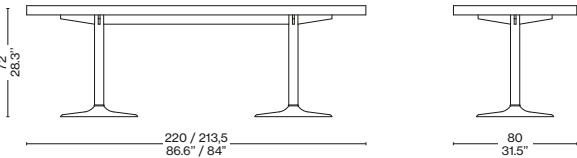
LC9

Perriand
p 104



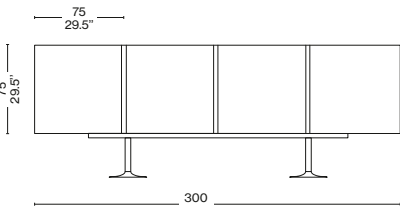
LC11-P

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 114



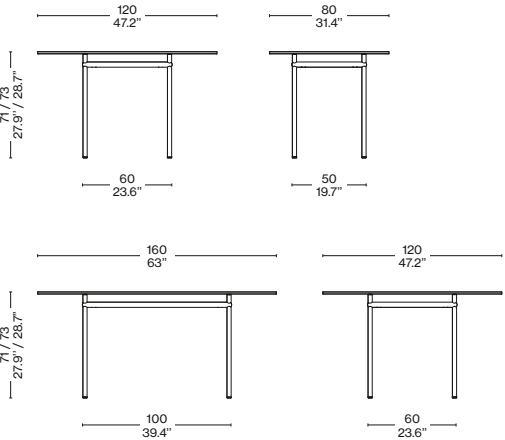
LC Casiers Standard

Le Corbusier, Jeanneret, Perriand
p 120



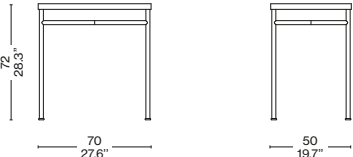
LC12

Le Corbusier, Jeanneret
p 124



LC19

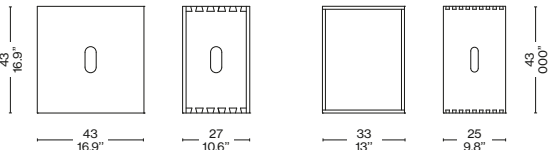
Le Corbusier, Jeanneret
p 126



Abaco

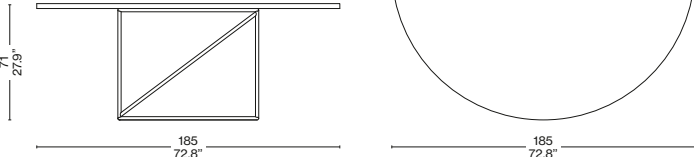
LC14

Le Corbusier
p 130



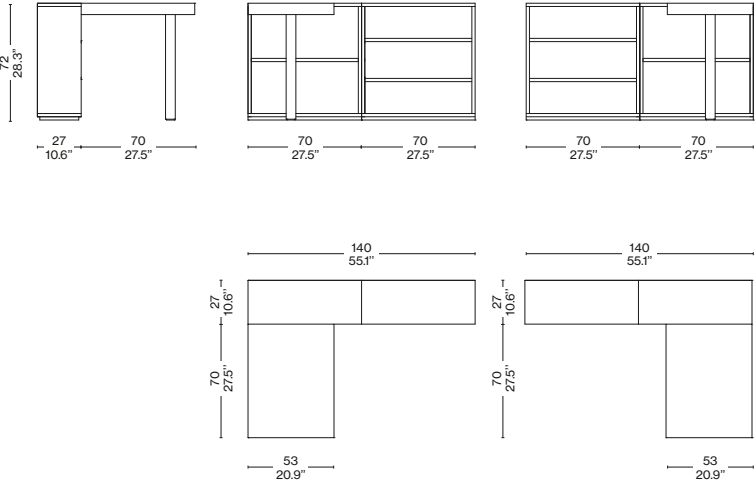
LC15

Le Corbusier
p 134



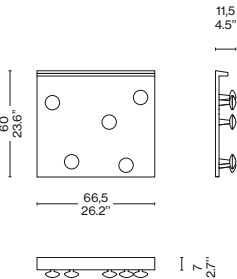
LC16

Le Corbusier
p 138



LC17

Le Corbusier
p 140



Condizioni di garanzia limitata sui prodotti
Cassina LC2, LC3 e LC4

COSA COPRE LA GARANZIA La garanzia copre eventuali difetti riscontrati negli elementi strutturali, sulle cromature e sulle verniciature. COSA NON COPRE LA GARANZIA La presente garanzia non si applica alle fodere, ai cuscini decorativi / aggiuntivi che sono venduti insieme alle sedute e a tutto ciò che non risulta espressamente ricompreso nella garanzia. DURATA DELLA GARANZIA 10 anni, a partire dalla data di acquisto certificata dallo scontrino o della ricevuta fiscale. COME INTERVERRÀ CASSINA Il difetto dovrà essere segnalato al rivenditore autorizzato Cassina, che provvederà a restituirlo senza indugio a quest'ultima. Cassina esaminerà il prodotto e valuterà se il problema rientra nella copertura della garanzia. Cassina provvederà, a proprio insindacabile giudizio, a riparare il prodotto, se difettoso, o a sostituirlo con un prodotto uguale o simile. Qualora il prodotto non dovesse essere più in vendita, Cassina provvederà, a proprio insindacabile giudizio, ad una sostituzione adeguata. CONDIZIONI PER LA GARANZIA Le garanzie sono valide a partire dalla data di acquisto del prodotto. Le garanzie non vengono applicate a prodotti che sono stati conservati o montati in modo non corretto, usati in modo non adeguato, che sono stati manomessi, alterati o puliti con procedure o prodotti non idonei. Le garanzie non coprono il normale logorio, tagli o graffi, oppure danni provocati da urti o incidenti. Le garanzie non vengono applicate se i prodotti sono stati collocati in ambienti esterni o umidi. Le garanzie, se non diversamente specificato, si riferiscono solo ad un uso domestico dei prodotti. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE Per poter usufruire della garanzia è necessario attenersi alle specifiche istruzioni di manutenzione di ciascun singolo prodotto.

Limited guarantee conditions on Cassina
products LC2, LC3 and LC4

WHAT IS COVERED IN THE GUARANTEE The guarantee covers any defects found in the structural elements, chrome and paintwork. WHAT IS NOT COVERED IN THE GUARANTEE This guarantee does not apply to decorative/additional coverings or cushions sold together with the seating or anything not expressly covered in the guarantee. DURATION OF THE GUARANTEE 10 years, starting from the purchase date verified by the bill of sale or receipt. HOW CASSINA WILL RESPOND Any defect must be notified to the authorised Cassina retailer, who will send it back to Cassina without delay. Cassina will examine the product and assess whether the problem falls under the cover of the guarantee. At its own discretion, Cassina will repair the product, if defective, or replace it with an equal or similar product. Should the product no longer be on sale, Cassina will take steps, at its own discretion, to provide an adequate replacement. CONDITIONS FOR THE GUARANTEE Guarantees are valid from the purchase date of the product. The guarantees are not applicable to products which have not been kept or put together correctly, used unsuitably, which have not been tampered with, altered or cleaned with unsuitable procedures or products. The guarantees do not cover normal wear and tear, cuts or scratches, or damages due to collision or accident. The guarantees are not applicable if the products have been located in external or humid environments. The guarantees, unless otherwise specified, refer only to domestic use of the products. MAINTENANCE INSTRUCTIONS To make use of the guarantee it is necessary to adhere to the specific maintenance instructions of each individual product.

Bedingungen eingeschränkter garantie für die
produkte Cassina LC2, LC3 und LC4

GARANTIEUMFANG In der Garantie enthalten sind Mängel an strukturellen Teilen, Verchromungen und Lacken. NICHT IM GARANTIEUMFANG ENTHALTEN Nicht im Garantiumfang enthalten sind Futterstoffe, Dekokissen und zusätzliche Kissen, die zusammen mit den Sitzmöglichkeiten verkauft werden und alles, was nicht ausdrücklich im Garantiumfang erwähnt wurde. GARANTIEDAUER 10 Jahre ab Kaufdatum mit Vorlage des Kassenzettels oder Steuerbelegs. VORGEHENSWEISE BEI GELTENDMACHUNG DER GARANTIE Der Mangel ist dem Vertragshändler von Cassina anzuzeigen, der diesen unverzüglich an Cassina weiterleitet. Cassina prüft das Produkt und wägt ab, ob der Mangel durch die Garantie gedeckt ist. Cassina wird das Produkt, wenn fehlerhaft, nach eigenem, unanfechtbarem Ermessen reparieren oder es durch ein gleiches oder ähnliches Produkt ersetzen. Sollte das Produkt nicht mehr zum Verkauf stehen, wird Cassina nach eigenem, unanfechtbarem Ermessen geeigneten Ersatz leisten. GARANTIEBEDINGUNGEN Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum des Produkts. Die Garantie gilt nicht für Produkte, die nicht sachgerecht aufbewahrt oder aufgebaut wurden, nicht angemessen verwendet oder beschädigt, verändert oder mit ungeeigneten Verfahren oder Produkten gereinigt wurden. Normale Abnutzung, Schnitte oder Kratzer bzw. durch Stöße oder Unfälle verursachte Schäden sind nicht im Garantiumfang enthalten. Eine Garantieübernahme erfolgt nicht, wenn das Produkt in externen oder feuchten Bereichen untergebracht wurde. Soweit nicht anders angegeben, bezieht sich die Garantie nur auf einen häuslichen Gebrauch der Produkte. WARTUNGSANLEITUNGEN Die Garantie kann nur dann geltend gemacht werden, wenn die spezifische Wartungsanleitung jedes einzelnen Produkts beachtet wurde.

Conditions de garantie limitee sur les produits
Cassina LC2, LC3 et LC4

CE QUE COUVRE LA GARANTIE La garantie couvre les éventuels défauts décelés sur les éléments structurels, les chromages et les laquages. CE QUE NE COUVRE PAS LA GARANTIE La présente garantie ne s'applique pas aux housses, aux coussins décoratifs / accessoires annexes vendus avec les assises et à tout ce qui n'est pas expressément couvert par la garantie. DUREE DE LA GARANTIE 10 ans à partir de la date d'achat certifiée par le ticket de caisse ou le reçu fiscal. COMMENT INTERVIENT CASSINA Le défaut devra être signalé au revendeur agréé Cassina, qui se chargera ensuite de le renvoyer sans délai à Cassina. Cassina examinera le produit et évaluera si le problème entre dans le cadre de la garantie. Cassina se chargera de réparer le produit si celui-ci s'avère défectueux ou de le remplacer par un produit équivalent ou similaire. Dans le cas où le produit n'était plus en vente, Cassina se chargera de le remplacer par un produit équivalent. CONDITIONS DE GARANTIE Les garanties sont valables à partir de la date d'achat du produit. Les garanties ne pourront pas s'appliquer aux produits non entretenus ou non montés correctement, forcés, abîmés, ayant fait l'usage d'une utilisation impropre, ou nettoyés avec des produits ou des moyens non adaptés. Les garanties ne couvrent pas l'usure normale, les entailles ou les égratignures ni les dommages provoqués par des chocs ou des accidents. Les garanties ne pourront pas s'appliquer si les produits ont été entreposés dans des endroits humides ou à l'extérieur. Les garanties, sauf indication contraire, se réfèrent uniquement à un usage domestique des produits. CONSEILS D'ENTRETIEN Afin de pouvoir bénéficier de la garantie, vous devez respecter scrupuleusement les conseils d'entretien fournis pour chaque produit.

Cassina

Cassina S.p.A.
1, Via Busnelli
I – 20821 Meda (MB)
Tel. +39 0362372.1
Fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it

Art Direction e Graphic Design

—
Studio FM Milano

Photo

—
Giuseppe Brancato
Santi Caleca
Federico Cedrone
Stefano De Monte
Nathalie Krag
Tommaso Sartori
Sébastien Veronese
Nicola Zocchi

Color Selections

—
Pan Image World

Printed in Italy by

—
O.G.M. 2014

Copyright © Cassina S.p.A. 2014
All rights reserved

Thanks to

—
Fondation Le Corbusier
Charlotte Perriand Archives
Arthur Rüegg

Panorama



divano/sofa/sofa/canapé
LC2 —p 62

poltroncina/lounge chair/armleunstühl/ petits fauteuil
LC1 —p 50









sedia / chair / stuhl / chaise
LC7 —p 94

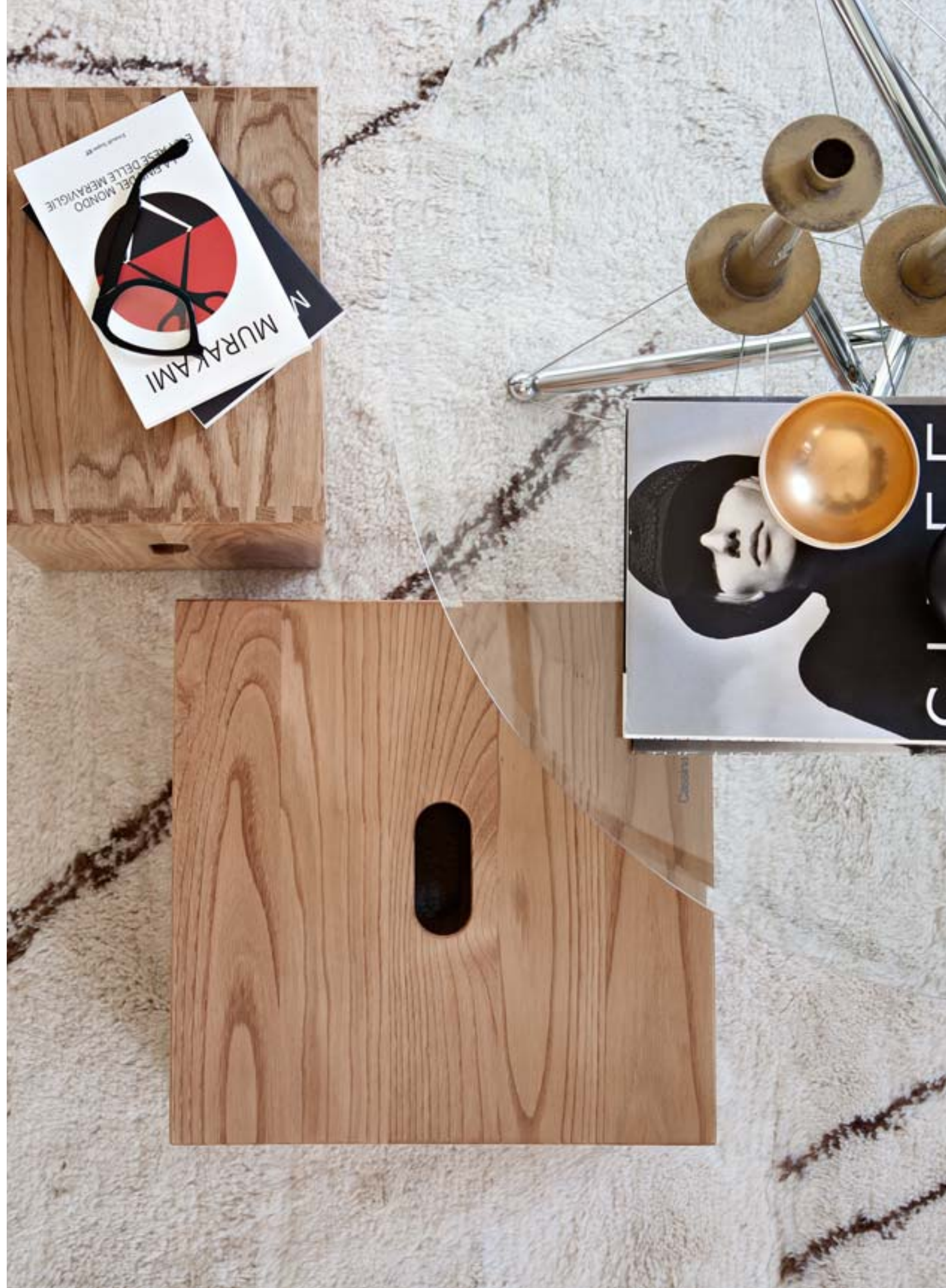
tavolo / table / tisch / table
LC6 —p 92



tavolo / table / tisch / table
LC12 —p 124













contentitore/container unit/kastenelement/casier
LC Casiers standard —p 118









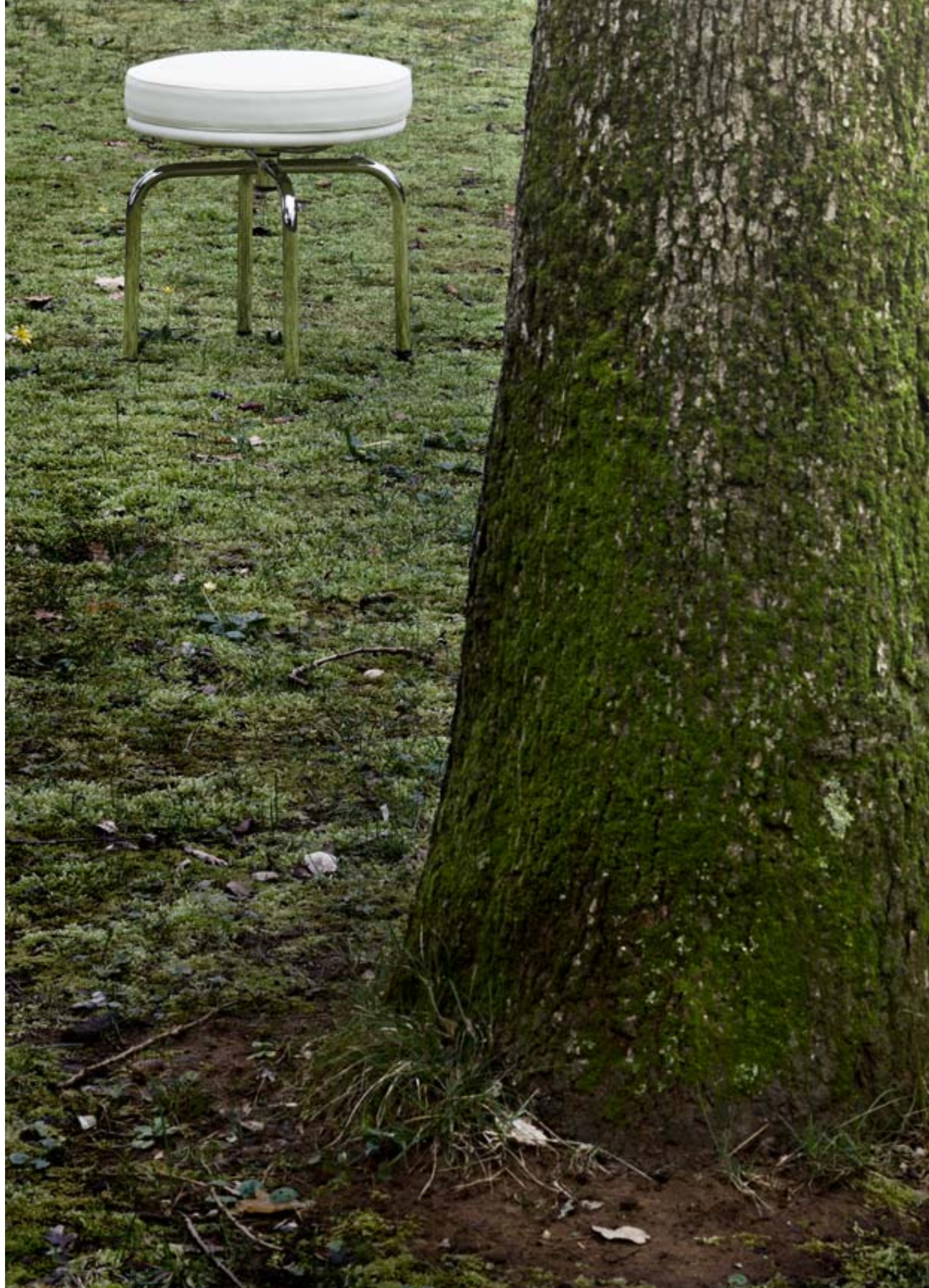


divano/sofa/sofa/canapé
LC3 outdoor —p 76

tavolo/table/tisch/table
LC10-P outdoor —p 112



sgabelli/stools/hocker/tabourets
LC8 outdoor —p 102



sedia / chair /stuhl / chaise
LC7 outdoor — p 98

tavolo / table /tisch /table
LC10-P outdoor — p 112

